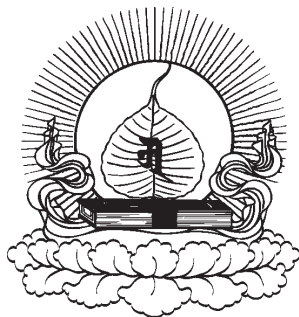


༄༅། །ལྷ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀུན་སེལ་གྱི་
འོར་སྐྱབ་རིན་ཚེན་བུམ་བཟང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**ПРАКТИКА БОГАТСТВА
«ПРЕВОСХОДНЫЙ
ДРАГОЦЕННЫЙ СОСУД»**

из Тугдруб Барче Кунсел



**Рангджунг Еше
Россия 2008**

༡༡། །བྱང་ཡིད་བཞིན་རོར་བུའི་ལེའུ་བདུན་པ་ལས། དེ་ལྟར་ཚེ་དང་སློ་གྲོས་ལྡན་སློ་བུར་བར་ཚད་
བལ་བས་ནུ་འདི་དང་སྐྱི་མའི་དོན་སྐྱབ་ཅིང་ལྷ་ཚོས་རྒྱན་དང་མི་ཚོས་གཞི་རོར་ལ་བརྟེན་ནས་
འབྱུང་བའི་སྤིང་ལོངས་སྤྱོད་སྐྱ་གཡང་འགྲགས་པའི་བབས་རོར་སྐྱབ་རིན་ཆེན་བུམ་བཟང་བརྟན་
ཞེས་གསུངས་པས་དེ་དག་ཉམས་སྲུ་སྲང་བའི་རིམ་པ་བཤད་པ་ལ་བཞི། སྤོན་འགྲོ་དངོས་གཞི་རྗེས་
དང་འགྲོས་དོན་རྟོ། །དེ་ལ་དང་པོ་ཚོགས་བསགས་ཤིང་ལགྲིས་པ་བགེགས་ཚོགས་མཚམས་བཅད་
བུ་གསུམ་པར་འགལ་རྒྱུན་སྤིག་ལྱུང་བཤགས་ལེ་བར་དོ་རྗེའི་དམ་བཅའ་བཟུང་ལྷ་པར་ཡེ་ཤེས་
བྱིན་ཆེན་འབེབས་ལྷག་པར་མཚོང་རྗེས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་བདུན་པར་རང་རིག་རང་གསལ་གདབ་
ཞེས་པ་ལྟར་དང་པོ་ཚོགས་བསགས་པ་ལ་གཉིས། སྤྱོད་པ་ཡེ་བྱུང་བཤགས་པ་དང་།

ཚོགས་བསགས་

དངོས་སོ། །དང་པོ་བཀའ་ཤིས་པའི་གནས་སྲུ་གཟའ་སྐྱར་བཟང་བའི་ཉིན་གནས་ཁང་ལྷག་བདར་
བྱ་ཞིང་སྐྱོན་གཟིགས་བཀའ། གཞིམ་དུལ་བ་ལ་སའི་ཚོ་ག་བྱ། ལྷས་པར་ཐིག་ཚོན་བྱིན་རྣམས་
བཅས་རྩལ་ཚོན་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་སློ་རྗེགས་སྤྱི་ལྟར་ཏྲ་བབས་བརྒྱད་པ་བད་རོ་རྗེ་འོད་ཟེར་གྱི་སྤོང་བ།
དབུས་བྱ་ཚད་རྗེད་

གྱ་སྐྱ་ཚོགས་སྐྱེ་འདབ་བརྒྱད་ལྷག་མཚན་གྱིས་མཚན་བ་གྱི་བའལ།

སྤེགས་བྱ་ཁེབས་ལྷན་གྱི་ཁར་རས་

ཐིས་བཀའ། རབ་བསོད་ནམས་སྤོབས་སྤྱོད་གྱི་འཁོར་ལེ་གྱི་བའལ། མ་གྲུབ་ན་རིན་པོ་ཆེའལ། རྗེའི་
བུམ་པར་འོག་ནས་འབྱུང་བའི་སྐྱ་སྤྲུགས་རྣམས་དང་འདོད་གསོལ་གོས་བཟང་རས་དང་ཤོག་ཁྲ་གང་
འགྲོར་ལ་ཐིས་པ་བཀའ་ཤིས་བྱུག་པའི་བས་རོར་གྱི་གཙོས་གཡང་རྗེས་གང་ཆེད་ལྷག

ཤོད་ན་ཡིད་བཞིན་

རོར་བུའི་རིལ་བུ་ཚད་སྐྱབ་བཅུག་ཁ་རྒྱས་གདབ་ལ་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་དབུས་སྲུ་ཁྱུའི་ཁར་སྤྲུས་གྱི་
གཡུང་དུང་ཐིས་པའི་ཁར་བཀོད། གཡམས་སྲུ་རིན་པོ་ཆེའི་སྤོད་དུ་ཚད་གི་ཉིང་ཁུའི་མ་སོགས་བརྱུང་བའི་
སྤྱད་རྣམས་མངར་གསུམ་བཏབ་བ་མར་གྱི་ཟེ་སོག་ལྷན་པ། གཡོན་དུ་རིན་པོ་ཆེའི་སྤོད་དང་རས་དཀར་
གྱི་

ཁྲག་མའམ་སྤོམ་བྱ་སྐྱ་བུན་བས་སྤྲས་བཀའ་བ། གཡང་ཅན་གྱི་ལག་ནས་བྱུང་བའི་མདའ་གོད་སྤོ་ཅན་
ལ་དར་སྐྱ་རིན་པོ་ཆེ་བཏགས་པ། མདུན་དུ་སྐྱ་མ་རོར་ལྷའི་གཏོར་མ་རིམ་པོ་ཆེའི་སྤོད་དུ་སྤོད་སྐྱ་ཚོགས

པས་བྱན་པའི་འབྲུ་སྐྱའི་ཕྱེ་མར་ཆར་གིས་སྐྱས་པའི་ཟན་ལ་བར་རིམ་བཞི་རིན་ཆེན་ཟུར་བརྒྱད་རིན་
ཆེན་འབར་བ་བརྒྱས་མཚན་པའི་བར་རིམ་རྣམས་སྐྱེ་རྩི་བཤེས་ལྷ་གངས་བཀོད་ལ་རྒྱན་རྒྱས་
སྲོལ་ཅན། ཅ་བརྒྱད་སྟོང་སྐར་ཆར་དང་སྐར་བའི་སྒྲུལ། རྒྱ་མོ་ལྷ་ཁྲག་དང་སྐར་བ། ཉེར་སྲོལ་
བདུན་བཀའ་ཤིས་རྣམས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱ་བདུན་རིས་དུ་མིས་པ་སོགས་མཚོན་རྣམས་ཅི་འགྱུར་བ་དང་།
ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་ལས་གཏོར་གྱི་རིམ་པ་བཤེས་གྲུབ་ན་གལ་ཆེན་འགབ་འདྲེ་མནན་བ་བྱ་བའི་རྒྱལ་
གཞུང་ལྷར་བྱ་ཞིང་། དེ་ལྷར་མ་གྲུབ་ན་སྟོག་འགོར་བསེ་རག་བརྒྱད་ན་སྟོང་རྒྱུར་སྒྲུང་མི་དགོས་པའི་
ནང་དུ་འབྲུ་ཟན་ལ། མི་གན་ཐལ་སྐྱ་སྟོང་སྟོང་ལྷར་བ། གྲིས་པ་གཅེར་བྱ་དུ་མས་བསྐྱོར་བའི་མདུན་
དུ་མར་མཉམ་ཞོ་ལད། ཆར་སྐྱུར། སྐད་ལ། སྐྱུག་ཤུས་པ། ལྷ་སྟོག་རམ་གསུམ་སོགས་བསེ་
རག་ཆགས་པའི་ཡས་སྐགས་སྐྱ་ཚོགས་མི་སྐྱུགས་གྱི་དེ་སྐྱུང་ཆངས་བྱ་ཟན་རིམ་བརྒྱ་ཅ་བརྒྱད་སོགས་
དང་། འོ་ཆབ། ལྷས་རྒྱ་རྩོལ་སོགས་དགོས་པའི་ཡོ་བྱད་འདུ་བྱའོ། །གཉིས་པ་ཚོགས་བསགས་པ་ནི།
བརྒྱད་པའི་སྐྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ། གནས་བདག་ལ་གཏོར་མ་འབུལ། དེ་ནས་སྐབས་སྐྱ་འགྲོ་བ་དང་
སེམས་བསྐྱེད་པ་ལ་གཉིས་གྱི་དང་བོ་ནི།

**Практика богатства «Превосходный драгоценный сосуд» из
Тугдруб Барче Кунсел**

Выражаю почтение божеству богатства и Трём корням! Кланяюсь пространству дхармадхату, проливающему дождь глубокого осознания. В глубинах сокровищницы дхармакайи он проявляет многочисленные качества самбхогакайи и движет волнами, возникшими от молитв. Поскольку это способствует устранению всего нечистого и разрушительного, я подготовлю сосуд для исполнения желаний, беспрепятственно проявляющий всё желаемое и драгоценное в неисчислимых количествах. Этот сосуд возник из ума Ваджры, Рожденного из Лотоса, являющего собой единство трёх кай. Все будды учили вначале одному лишь даянию, так как корень Пути, ведущего к освобождению и всеведению – это не что иное, как щедрость и даяние. Чтобы действовать в соответствии с этим, практикующий должен обладать богатством. Поэтому в седьмой главе «Драгоценности, исполняющей желания, очищенной сущности наставлений» Шелдама Ньинджанга Йишин Норбу сказано: «Тому, кто живёт, руководствуясь глубоким осознанием и желает освободиться от неожиданных препятствий и достичь счастья в этой и будущих жизнях, поможет богатство. Посредством него как украшение возникнет возвышенная дхарма и как основа – обычные достижения. Поэтому я дам метод привлечения богатства и благосостояния «Превосходный драгоценный сосуд».

Эта практика содержит 4 части: 1) предварительные практики; 2) основная практика; 3) заключение; 4) дополнительные молитвы.

ЧАСТЬ 1 Предварительные практики

1. Собрание накоплений.
2. Устранение препятствий.
3. Признание ошибок, разрушительных действий и падений.
4. Ваджрное обязательство.
5. Снисхождение благословения глубокого осознания.
6. Освящение подношений.
7. Визуализация самоосознания.

[1.1] Собрание накоплений в двух частях:

[1.1.1] Подготовка материалов.

[1.1.2] Само собрание накоплений.

[1.1.1] Подготовка материалов

В благоприятном месте в астрологически подходящий день подготовьте место для практики и соответствующие украшения. Проведите ритуал для гармонизации энергии места. С линиями, цветами и благословениями сделайте мандалу из песка с четырьмя вратами, восьми ярусными портиками, ваджрным кругом и лучами света. В центре нарисуйте зеленые углы с многоцветным восьмилепестковым лотосом, украшенным символами. Или поместите изображение на приподнятой, покрытой тканью поверхности. Будет идеально, если вы нарисуете чакру, увеличивающую силу положительного потенциала. Если не можете это сделать, напишите на шелке, хлопке, цветной бумаге или на любом другом материале мантры божеств, данные ниже, а также молитвы для исполнения желаний, [которые кладутся] в драгоценный или глиняный сосуд. Положите в него благоприятные вещества, главным образом еду и какие-либо ценности, а также, если имеются, благословенные практикой пилюли из «исполняющей желания драгоценности». Поместите это на свастику, выложенную рисом на основании в центре мандалы.

Справа в драгоценном сосуде поставьте подношения напитков – алкоголь, молоко и другие, и добавьте три сладких.

Слева положите хлопковый мешочек (или коробочку) и драгоценную чашу с разными продуктами. Прикрепите драгоценный камень и разноцветные кусочки шелка к стреле от Сарасвати, которая украшена перьями хищной птицы.

Впереди поставьте драгоценный сосуд с торма божеству богатства.

Тесто для торма делается из муки различных злаков, перемешанной с маслом и разными приправами, и окроплено алкоголем. Торма имеет форму восьмигранной драгоценности с четырьмя ступенями, украшенной сияющими камнями и лотосами. На ступеньках торма положите торма Дзамбалы в количестве, равном числу божеств. Хорошо украсьте его.

Разместите на алтаре лекарство (приготовленное из алкоголя в сочетании с восемью главными и тысячей второстепенными составляющими), ракту (смесь из тридцати пяти видов крови) и любые доступные подношения, такие как семь желанных объектов, благоприятные вещества, благоприятные символы и семь сокровищ чакравартина, нарисованные на ткани и прочие. Пометьте торма, как это делается на ганачакре.

Если вы практикуете таким образом, делаете практику для усмирения демонов, как написано в тексте. Если вы собираетесь разгонять демонов бедности, тогда нет необходимости подавать зерно и тесто и лепить из теста фигурку старика, несущего пустой сосуд в окружении нищих детей. Напротив пометьте свечильник, кислое пиво, кости, соль, чеснок и выкуп для духов привязанности Се Раг, сто восемь шариков из теста и чангбу, заменяющие запахи человека и животных.

Соберите все необходимые материалы, такие как шёлк, воду для очищения, магические камни и другие.

[1.1.2] Собрание накоплений

Обратитесь к линии преемственности и поднесите торма местному божеству. Затем:

[1.1.2.1] Принятие прибежища.

[1.1.2.2] Зарождение бодхичитты.

[1.1.2.1] Принятие прибежища

རང་གི་སྐྱིད་གའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་བས་སྒྲ་མ་རིག་འཛིན་སྐྱུ་འཕྲུལ་
དྲ་བ་ཆེན་པོའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བརྗེས་སྐྱ་མུ་ཚེ།

**РАНГ ГИ НЬИНГ ГЕ СА БОҢ ЛЕ О ЗЕР ТРО ПЕ ЛАМА РИГДЗИН
ГЬЮ ТРУЛ ДРА ВА ЧЕН ПОЙ КЬИЛ КХОР ГЬИ ЛХА ЦОГ ДУН ГЬИ
НАМ КХАР БЕДЗАР САМА ДЗА**

Из семенного слога в моём сердечном центре исходят лучи света и приглашают божеств мандалы Великой Иллюзорной Сети Гуру-видьядхары. Они появляются в пространстве передо мной.

ཞེས་སྐྱབས་ལུལ་མཁའ་ཁྲུབ་ཏུ་སང་བའི་སྐྱུན་ལྔ།

Затем в присутствии объектов прибежища произносите:

ན་མོ། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་ཅེ།

НАМО ДАГ ДАНГ КХА НЬЯМ СЕМ ЧЕН МА ЛУ КУН

Я и все существа, необъятные, как небо,

སྒྲ་མ་སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་དང་ཅེ།

ЛАМА САНГЬЕ ЧО ДАНГ ГЕНДУН ДАНГ

В Гуру, Будде, Дхарме и Сангхе,

ཡི་དམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་ཅེ།

ЙИДАМ ПАВО КАНДРО ЧО КЬОНГ ЦОГ

Йидамах, даках, дакини и защитниках Дхармы –

བྱུགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིེ།

ТУГ ДЖЕ ЧЕ ДЕН НАМ ЛА КЬЯБ СУ ЧИ

В обладающих великим состраданием принимаем прибежище.

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ལ་གསུམ། མྱོན་སེམས་བསྐྱེད་པ། ཚོགས་བསགས་པ། འཇུག་པ་
བྱང་ཆུབ་གྱི་སེམས་ལ་སློབ་སྦྱང་བའོ། །དང་པོ་ནི། ཚོགས་ཞིང་རྣམས་དབང་པོའི་ཆུལ་དུ་བྱས་ཏེ།
དོན་ཡིད་ལ་དྲན་བཞིན་པས།

[1.1.2.2] Зарождение бодхичитты:

[1.1.2.2.1] Бодхичитта намерения.

[1.1.2.2.2] Собрание накоплений.

[1.1.2.2.3] Тренировка ума в бодхичитте применения.

[1.1.2.2.1] Бодхичитта намерения

Пусть поле накопления станет вашим свидетелем. С сосредоточением произнесите:

ཏོ་ མྱོན་གྱི་ཆུལ་བ་སྐྱས་དང་བཅས་རྣམས་གྱིསཾ་

ХО НГОН ГЫИ ГЪЯЛ ВА СЕ ДАНГ ЧЕ НАМ КЫИ

Так же как будды и бодхисаттвы прошлого

སྐྱ་མེད་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་བྱགས་བསྐྱེད་ལྟརཾ་

ЛА МЕ ДЖАНГ ЧУБ ЧОГ ТУ ТУГ КЬЕ ТАР

Развили намерение достичь полного просветления

བདག་དང་མ་གྱུར་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀྱན་ལཾ་

ДАГ ДАНГ МА ГЬЮР КХА НЬЯМ ДРО КУН ЛА

Так и я, чтобы помочь всем существам, моим бывшим матерям,

ཕན་གདགས་སྣ་དུ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་པར་བགྱིཾ་

ПЕН ДАГ ЛЕ ДУ САНГ ГЬЕ ДРУБ ПАР ГЫИ

Намереваюсь достичь высшего состояния будды!

གཉིས་པ་ནི་དང་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སློབ་གསུམ་གྱས་པས་ཐུག་འཚལ་ཞིང་། མཚོན་པའི་སྤྱིན་
པར་འབྲམས་སློབ་སོགས་དམིགས་འདོན་བྱུང་ཏུ་ཆུད་པས།

[1.1.2.2.2] Собрание накоплений

Я и все существа своими тремя вратами с благоговением выражаем почтение и одновременно излучаем бесконечные облака подношений.

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱཾ་ཧྲཱཾ་

ОМ А ХУНГ ХРИ

རིག་འཛིན་སྐྱེད་འབྱུང་གནས་ལ་སོགས་པའིཾ་

РИГ ДЗИН ПЕМА ДЖУНГНЕ ЛА СОГ ПЕЙ

Видьядхара Падмакара и другие объекты прибежища

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སྐྱབས་ལུལ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ЧОГ ЧУЙ КЬЯБ ЮЛ НАМ ЛА ЧАГ ЦАЛ ЛО

Десяти направлений, выражаю вам почтение!

དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

НГО СУ ДЖОР ДАНГ ЙИ ЛЕ ДЖУНГ ВА ЙИ

Облака подношений Самантабхадры заполняют небо.

ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྱིན་ནམ་མཁའ་གང་བས་མཚོད།

КУН ЗАНГ ЧО ТРИН НАМ КХА ГАНГ ВЕ ЧО

Примите эти вообразаемые и реальные подношения!

སོ་ཐར་བྱུང་རྒྱབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་བ་དང་།

СО ТАР ДЖАНГ ЧУБ СЕМ ПЕЙ ЛАБ ПА ДАНГ

В нарушении обетов индивидуального освобождения, обетов бодхисаттвы

རིག་འཛིན་སྤྲལས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་བཤགས།

РИГ ДЗИН НГАГ КЬИ ДАМ ЦИГ КЬЯМ ЧАГ ШАГ

И тантрических самой видьядхар я раскаиваюсь.

འཕགས་དང་སོ་སོ་སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།

ПАГ ДАНГ СО СО КЬЕ ВОЙ СОГ НАМ КЬИ

Я радуюсь созидательным действиям бодхисаттвы,

རྒྱལ་སྐྱེད་བྱེད་པ་སྤྱད་ལ་ཇེས་ཡི་རང་།

ГЬЯЛ СЕ ЧО ПА ЧЕ ЛА ДЖЕ И РАНГ

Достигших уровней бхуми и обычных людей.

མཐའ་ཡས་འགོ་བ་སྤྱག་སྤལ་གྱུར་བ་ལས།

ТА ЙЕ ДРО ВА ДУГ НГЕЛ ГЬЮР ПА ЛЕ

Прошу повернуть колесо Учения

ཕན་བ་ཇི་ལྟར་འཚམས་པའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར།

ПЕН ПА ДЖИ ТАР ЦАМ ПЕЙ ЧО КОР КОР

В соответствии со способностями чувствующих существ.

བསྐྱལ་བ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་ཇི་སྟེད་དུ།

КАЛ ПА ДЖЕ ВА САМ ЙЕ ДЖИ НЬЕ ДУ

Не уходите в нирвану, но оставайтесь ради всеобщей пользы

འགོ་བའི་དོན་དུ་སྲུང་ན་མི་འདའ་བཞུགས།

ДРО ВЕЙ ДОН ДУ НЬЯ НГЕН МИ ДА ЩУГ

На неизмеримое число миллионов кальп.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་བ་རྣམས་མེ

ДАГ ГИ ДУ СУМ САГ ПЕЙ ГЕ ВА НАМ

Я посвящаю весь положительный потенциал, накопленный в трёх временах,

འགྲོ་ཀུན་བྱང་རྒྱུ་སྣོང་པོ་ཐོབ་སྲིར་བསྐྱེ

ДРО КУН ДЖАНГ ЧУБ НЬИНГ ПО ТОБ ЧИР НГО

Тому, чтобы все существа достигли непревзойдённого просветления.

གསུམ་པ་ནི། བདག་གི་དགོ་བ་གཞན་ལ་བཏང་བའི་བྱམས་པ། གཞན་གྱིས་སྐྱབ་བསྐྱེལ་རང་གིས་སྐྱང་བའི་སྣོང་རྗེ། དེ་དག་དང་མི་འབྲལ་བར་སློབ་པའི་དགའ་བ། ཐམས་ཅད་མཉམ་ཉིད་དུ་བཏང་སློམས་པ་འི་

སློ་སྐྱོགས་རིས་དང་བྲལ་བ་རྒྱལ་སྐས་གྱི་སྲོད་པ་རྣམས་པོ་ཆེ་ལ་བསྐྱབ་པའི་འདུན་པ་དང་བཅས།

[1.1.2.2.3] Упражнение в бодхичитте применения

С искренним отношением любящей доброты, благодаря которой мы отдаём наше счастье другим; с состраданием – готовностью принимать на себя страдания других; с радостью, благодаря которой мы желаем всем существам быть неотделёнными от счастья; и с равным отношением ко всем существам, начитывайте, развивая намерение практиковать поведение бодхисаттв.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་འགྲོ་ཀུན་བདེ་དང་ལྷན་མེ

СО НАМ ДИ ЙИ ДРО КУН ДЕ ДАНГ ДЕН

Пусть благодаря этому позитивному потенциалу все существа обретут счастье.

སྐྱབ་བསྐྱེལ་ཀུན་བྲལ་བདག་ལ་སློབ་གྲུར་ཅིག་མེ

ДУГ НГАЛ КУН ДРЕЛ ДАГ ЛА МИН ГЬЮР ЧИГ

Пусть они избавятся от страданий, пусть их страдания созреют во мне.

སྐྱབ་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་མེ

ДУГ НГАЛ МЕ ПЕЙ ДЕ ДАР МИ ДРЕЛ ШИНГ

Пусть они всегда будут свободны от страданий,

ཆོས་ཀུན་མཉམ་ཉིད་བཏང་སློམས་ལ་གནས་ཤོག་མེ

ЧО КУН НЬЯМ НЬИ ТАНГ НЬОМ ЛА НЕ ШОГ

И познают равенность всего сущего.

རྗེས་འབྲེལ་ཚོགས་ཞིང་བསྐྱེ་བ་ནི།

В заключение растворите поле накопления:

རྩི་ལྷོ་པོ་ལྷོ་

ДЗА ХУНГ БАМ ХО

ས་ཚོགས་ཞིང་རྣམས་མེད་
ཡི་གེ་གསུམ་གྱི་རྣམ་པ་ཡིས་མེད་

И ГЕ СУМ ГЫИ НАМ ПА ЙИ

Поле накопления в виде трёх слогов

བདག་དང་མཁའ་མཉམ་འགྲོལ་བྲིམ་མེད་

ДАГ ДАНГ КХА НЬЯМ ДРО ЛА ТИМ

Растворяется во мне и во всех существах необъятного пространства.

སྐྱིབ་དག་གྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པར་གྱུར་མེད་

ДРИБ ДАГ ДЖИН ГЫИ ЛАБ ПАР ГЬЮР

Наши омрачения очищаются, и мы получаем благословение.

གཉིས་པ་བགོགས་ཚོགས་མཚམས་གཅོད་པ་ལ་གཉིས་པ་བསེ་རག་བསྐྱེད་པ་དང་། མཚམས་བཅད་པ་ལོ་
།དང་པོ་ནི།

[1.2] Устранение препятствий

Вторая часть предварительных практик – устранение препятствующих сил и установление границы. Она состоит из двух частей:

[1.2.1] Рассеивание препятствий.

[1.2.2] Установление границы.

[1.2.1] Рассеивание препятствий

རང་ཉིད་ཁྱོད་པོའི་རྒྱལ་པོ་སྐྱེ་བར་བརྟེན་པ་པོའི་སྐྱུར་གྱུར་པར་བསམས་ལ།

РАНГ НЫИ ТРО ВОЙ ГЪЯЛ ПО МЕ БАР ЦЕГ ПЕЙ КУР ГЬЮР

Я возникаю как царь гневных божеств Бхуркумкату

Представляйте это.

ཨོྃ་ལྷུ་ཅུ་ལྷོ་གྱོ་རྩི་ལྷོ་ལྷོ་པོ་ལྷོ་

ОМ УЦУШМА ТРОДХА ХУНГ ХУНГ ПХЕТ

ཨོྃ་རྣུ་རྒྱུར་མ་རྒྱ་བྲ་ཡེ་རྣུ་རྩི་རྩི་སྐྱི་མ་ལེ་ལྷུ་ཅུ་ལྷོ་གྱོ་རྩི་རྩི་ལྷོ་ལྷོ་པོ་ལྷོ་

ОМ БХУР КУР МАХАПРАНАЕ БХУРЦИ БХУРКИ БХИ МАЛЕ

УЦУШМА ТРОДХА РАДЗА ХУНГ ПХЕТ

ཅེས་བསྐྱེ། ལྷུ་ཅུ་ལ་དམིགས་ཏེ།

Сосредоточьтесь на освящении воды и рецитируйте:

ཨོྃ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ОМ Э ХО ШУДДХЕ ШУДДХЕ

ཨོ་ཨོ་ཤུད་ཤུད།

ЯМ ХО ШУДДХЕ ШУДДХЕ

ཨོ་ཨོ་ཤུད་ཤུད།

РАМ ХО ШУДДХЕ ШУДДХЕ

ཨོ་ཨོ་ཤུད་ཤུད།

БАМ ХО ШУДДХЕ ШУДДХЕ

ཨོ་ཨོ་ཤུད་ཤུད།

ЛАМ ХО ШУДДХЕ ШУДДХЕ

ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཤུད་ཨ་ཨ་སྐྱ་ཏུ།

Э ЯМ БАМ РАМ ЛАМ ШУДДХЕ А А СОХА

ཞེས་བཞུས་ལ་ཞུས་ཚུ་དང་རྡོ་ཐུན་ལ་ཐུས་བཏབ། ཡས་རྣམས་ཆང་སྐྱར་གྱིས་བཞན་ལ།
སྐྱགས་བྱས་ཐུག་བྱས་དང་།

Подуйте на освящаемую воду и камни. Окропите кислым пивом поджаренный ячмень и благословите его с помощью шести мантр, шести мудр и повторая:

ཨོ་ཨུམ་ཏུ།

ОМ А ХУНГ

གིས་འདོད་ཡོན་དུ་བྱིན་གྱིས་བཞུབ། *Призовите, произнося:*

ཨོ་སའ་བྱ་ཏ་ཨུ་ཀཱ་ཡ་ཨུ།

ОМ САРВА БХУТА АКАРШАЯ ДЗА

ས་བཀྱག། སམྐ་རས་ཆངས་བུ་རིལ་བུ་བརྒྱ་ཅ་བརྒྱད་བསྐྱོས་ཤིང་འོ་ཆབ་སྐྱེད།

Окропите молоком сто восемь чангбу и пилюли и посвятите их начитыванием «самбхава» мантры.

ཏུམ་ཨོ་སེར་སྐྱ་རང་རྒྱུད་འཛིན་པའི་གཞུགས།

ХУНГ СЕР НА РАНГ ГЬЮ ДЗИН ПЕЙ ЗУГ

Демон голода, демон бедности –

དབུལ་སྲི་བསེ་རག་སྟོག་འགོང་ནི།

УЛ СИ СЕ РАГ ТОГ ГОНГ НИ

Нищий старик несущий пустую чашу,

མི་གན་ཉམ་མ་ཐག་སྟོང་སྟོང་བྱུང་།

МИ ГЕН НЬЯМ ТАГ НО ТОНГ КУР

Олицетворение скупости и скарденности

བསེ་རག་འབུམ་གྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

СЕ РАГ БУМ ГЫИ КХОР ГЫИ КОР

В окружении ста тысяч убогих.

ཡོད་ལ་མི་དགའ་མེད་ལ་དགའ།

ЙО ЛА МИ ГА МЕ ЛА ГА

Если чем-то владею – они несчастны, беден – они счастливы,

གང་ལ་མི་དགའ་སྟོང་ལ་དགའ།

ГАНГ ЛА МИ ГА ТОНГ ЛА ГА

Рады, когда ничего нет, и их злит, когда что-то есть.

མོར་སྐྱབ་བྱེད་ལ་འགབ་འདྲེར་སྣང་།

НОР ДРУБ ДЖЕ ЛА ГАБ ДРЕР ДАНГ

Эти скрытые демоны свирепствуют, когда мы выполняем практику богатства.

སྟོང་བཅུད་མངའ་ཐང་ཉམས་པར་བྱེད།

НО ЧУ НГА ТАНГ НЬЯМ ПАР ДЖЕ

Они истощают силу мира и его обитателей, насылают злобу,

སྟོ་ཉེས་ཚོང་ཉེས་མི་ཁ་བཏང་།

ЛО НЬЕ ЦОНГ НЬЕ МИ КХА ТАНГ

Провоцируют нарушение закона в делах и правовых спорах,

བཟའ་བཏང་གོས་རྒྱན་སྲིས་ལ་བརྒྱ།

ЗА ТУНГ ГО ГЬЕН СИ ЛА КУ

И еда, питьё, одежда, украшения воруются из жадности.

བྱེད་པར་ལན་ཆགས་རྗེས་སུ་སྟེགས།

КЬЕ ПАР ЛЕН ЧАГ ДЖЕ СУ НЬЕГ

И особенно они приносят возмездие и воздают кару.

དེ་རིང་རྟེན་དང་གཉིས་མེད་བཀུག་ཅེས་།

ДЕ РИНГ ТЕН ДАНГ НЬИ МЕ КУГ
Сегодня силой медитации мантры и мудры

སྐྱགས་དང་ཕྱག་རྒྱ་ཉིང་འཛིན་མཐུས་ཅེས་།

НГАГ ДАНГ ЧАГ ГЬЯ ТИНГ ДЗИН ТУ
Объединяю их с этим символом.

ཡིད་དང་མཐུན་པའི་ལོངས་སྤྱོད་རྣམས་ཅེས་།

ЙИ ДАНГ ТУН ПЕЙ ЛОНГ ЧО ДЗЕ
Все свои богатства, реальные и воображаемые,

ཟབ་མེད་ནམ་མཁའི་མཛོད་དུ་བསྐྲུས་ཅེས་།

ЗАБ МЕ НАМ КХАЙ ДЗО ДУ НГО
Я посвящаю как неистощимую сокровищницу пространства.

སེར་སྐྱའི་ལན་ཆགས་དན་པ་སྦྱངས་ཅེས་།

СЕР НЕЙ ЛЕН ЧАГ НГЕН ПА ДЖАНГ
Очистите кармические бедствия, возникающие из-за скупости!

དབུལ་བའི་སྐྱལ་བསྐྲུས་ཞི་བར་བྱས་ཅེས་།

УЛ ВЕЙ ДУГ НГЕЛ ШИ ВАР ДЖЕ
Пусть прекратятся страдания бедности!

ད་ནི་འདུག་པའི་གནས་མེད་གྱི་ཅེས་།

ДА НИ ДУГ ПЕЙ НЕ МЕ КЬИ
Примите этот выкуп и покиньте это место!

ཡས་འདི་ལོངས་ལ་གཞན་དུ་སོང་ཅེས་།

ЙЕ ДИ ЛОНГ ЛА ЩЕН ДУ СОНГ
Уходите в другие места!

གླིང་ཆེན་གཞན་གྱི་སྤྱོད་སྐྱུ་སོང་ཅེས་།

ЛИНГ ЧЕН ЩЕН ГЬИ ЧОГ СУ СОНГ
Отправляйтесь в направлении другого континента!

གླིང་བར་སྐྱུན་པའི་ནང་དུ་སོང་ཅེས་།

ЛИНГ БАР МУН ПЕЙ НАНГ ДУ СОНГ
Войдите во тьму между континентами!

གླིང་མཐའ་རྒྱ་མཚོའི་ངོགས་ལ་སོང་ཅེ།

ЛИНГ ТА ГЬЯ ЦОЙ НГОГ ЛА СОНГ

Двигайтесь за пределы континентов к границам океана!

གལ་ཏེ་མི་འགྲོ་འདུག་གྱུར་ན།

ГАЛ ТЕ МИ ДРО ДУГ ГЬЮР НА

Если не уйдёте и останетесь здесь,

རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་སྤྲུལ་སྤྲོས་ནས།

ЦА СУМ ЛХА ЦОГ ТУГ ТРО НЕ

Божества Трёх корней проявят свой гнев

རྩལ་སྤོང་བཞིན་དུ་བརྒྱག་པར་འགྱུར་ཅེ།

ДУЛ ТРЕН ШИН ДУ ЛАГ ПАР ГЬЮР

И превратят вас в пыль.

དེ་བས་ད་ལྟ་སྤྱིར་དེངས་ཤིག་ཅེ།

ДЕ ВЕ ДА ТА ЧИР ДЕНГ ШИГ

Поэтому убирайтесь сейчас же!

དྲག་སྤྲུགས་བཟོད་ཅིང་གནས་ཁང་ཀླན་གྱི་སྒོ་འགག་བསྐྱོར། ལྷ་གྲུལ་དང་རྩོ་སྤྱང་གྱིས་དེད། ཁང་མགོ་མི་
མཐོང་བའི་སར་རྒྱ་བོ་ཚེན་པོ་རང་ཡུལ་དུ་མི་ལྷོག་པའི་གཞུང་དུ་དོར་རོ།

Начитывайте гневную мантру и обойдите закрытые двери жилища. С помощью запаха гугула и камней прогоните их. Над домом, в месте, скрытом от глаз, бросьте в реку, которая течёт от дома.

།རྩྱེ་ཚོས་ཉིད་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱལས་དང་ཅེ།

ХУНГ ЧО НЬИ ДЕН ПЕЙ ДЖИН ЛАБ ДАНГ

Благословением истины изначальной природы,

ཚོས་ཅན་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱུ་མེད་དང་ཅེ།

ЧО ЧЕН ГЬЮ ДРЕ ЛУ МЕ ДАНГ

Непогрешимостью закона причины и следствия,

དཀོན་མཚོག་རྩ་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་གྱིས།

КОН ЧОГ ЦА СУМ КЬИЛ КХОР ГЬИ

Мандалой Трёх драгоценностей и Трёх корней,

ཉིང་འཛིན་སྤྲུགས་དང་སྤྲུག་རྒྱ་ཡི།

ТИНГ ДЗИН НГАГ ДАНГ ЧАГ ГЬЯ ЙИ

Непостижимой силой

རུས་མཐུ་བསམ་གྱིས་མི་བྱེད་དང་།

НУ ТУ САМ ГЫИ МИ КЪЯБ ДАНГ

Медитации, мантр и мудр,

བྱེད་པར་བདེ་ག་ལེགས་ཐམས་ཅད་གྱི།

КЪЕ ПАР ДЕ ШЕГ ТАМ ЧЕ КЫИ

И особенно благословением

བྱིན་རྒྱབས་མཐུ་སྟོབས་གཅིག་བསྐྱུས་པ།

ДЖИН ЛАБ ТУ ТОБ ЧИГ ДУ ПА

Воплощающего в себе суть всех будд

འཚོལ་བའི་སྲོ་རྒྱལ་ཆེན་པོ་ལོ།

ЧОЛ ВЕЙ ТРО ГЪЯЛ ЧЕН ПО НИ

Великого гневного господина

བཅོམ་ལྡན་སྡེ་བ་བརྩེགས་པ་ཡི།

ЧОМ ДЕН МЕ БА ЦЕГ ПА ЙИ

Бхагавана Бхуркумкута

བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་རུས་མཐུ་ཡིས།

ДЕН ПЕЙ ДЖИН ЛАБ НУ ТУ ЙИ

Пусть все омрачения от нарушения обетов,

ཉམས་གྲིབ་ཟས་གྲིབ་གོས་གྱི་གྲིབ།

НЪЯМ ДРИБ ЗЕ ДРИБ ГО КЫИ ДРИБ

Воздействия испорченной еды, одежды,

གནས་གྲིབ་འགོས་གྲིབ་གདོན་གྱི་གྲིབ།

НЕ ДРИБ ГО ДРИБ ДОН ГЫИ ДРИБ

Дурные влияния мест, людей и прочее –

མི་གྲིབ་ཡུག་གྲིབ་ལ་སོགས་པ།

МЕ ДРИБ ЮГ ДРИБ ЛА СОГ ПА

Все омрачения разных видов,

གྲིབ་དང་མི་གཙང་རྒྱ་བཅས་ཀྱི།

ДРИБ ДАНГ МИ ЦАНГ ГЬЮ ЧЕ КУН

Всё нечистое и причины этого,

ཡེ་ཤེས་མེ་ཡིས་གཞིབ་ཏུ་བསྐྱབ་པེ།

ЙЕ ШЕ МЕ И ШОБ ТУ СЕГ

Будут сожжены огнём глубокого осознания,

ཚོས་ཉིད་རླུང་གིས་རྗེས་མེད་གཏོར་པེ།

ЧО НЬИ ЛУНГ ГИ ДЖЕ МЕ ТОР

Рассеяны ветром истиной природы и

གུང་སེམས་རྩུ་ཡིས་བག་ཚགས་བཀྲུས་པེ།

ДЖАНГ СЕМ ЧУ И БАГ ЧАГ ТРУ

Смыты водой просветления.

འགྲུང་བ་སྣ་ཡི་དབྱིངས་སུ་བྲིམ་པེ།

ДЖУНГ ВА НГА И ЙИНГ СУ ТИМ

Пусть они соединятся в пространстве пяти элементов

ལྷག་མ་མེད་པར་དག་གྲུང་ཅིག་པེ།

ЛХАГ МА МЕ ПАР ДАГ ГЬЮР ЧИГ

И будут очищены все без остатка.

ཅེས་ལྷ་སྐྱབས་ལྷུས་སྐྱབས་སོགས་བཟླས་ལ།

ཡུངས་སྐྱོན་རྗེ་སྐྱོན་གཏོར་ལྷུས་རྩུ་འཕྲོར་ཞིང་གུ་གུལ་དུང་བས་བདུག་གོ། །གཡང་སྐྱབས་ཉིན་གུངས་བྱེད་
ན་ཉིན་བྱེད་མ་རྣམས་སུའང་བསེ་རག་བསྐྱད་པ་ཚར་རེ་འགྱེད་གྲུབ་ན་ལེགས་ཤིང་། མི་ལྷོགས་ན་གོང་གི
ཚོགས་བསགས་འཕྲོས་སུ་སྤོན་ལས་འབྲིང་པོ་ལྟར་བགོགས་གཏོར་བསྐྲོས་ལ་འདིར་འཇུག་དགོས་སོ།

Повторите мантру божества [см. стр. 9], освящающую мантру и другие. Разбросайте ритуальные горчичные зёрна, камни и разбрызгайте воду. Окурите дымом гугула. Если следите за благоприятными днями, то знайте, что в течение всех последующих дней будет также хорошо практиковать изгнание духов Се Раг. Если не имеете возможность это сделать, тогда после собрания накоплений, как описано выше, вставьте в это место посвящение торма препятствующим силам, как в «среднем действии».

།གཉིས་པ་མཚམས་བཅད་པ་ནི།

Вторая [часть предварительных практик]:

[1.2.2] Установление границы

རྩྱུ་རྩྱུ་བདག་ཉིད་དཔལ་ཚེན་པར་དབང་གི་སྐྱེ།

ХУНГ ХРИ ДАГ НЬИ ПАЛ ЧЕН ПЕМА ВАНГ ГИ КУ

Я возникаю в форме величественного Падмешвары.

འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་གསང་གསུམ་ཕྱག་རྒྱར་རྫོགས་པུ།

КХОР ДЕ ТАМ ЧЕ САНГ СУМ ЧАГ ГЪЯР ДЗОГ

Самсара и нирвана проявлены как символы трёх тайн.

རྫོ་རྫེའི་ས་གཞིར་གྱུར་དང་ལྷ་བྱེ་སོགས་པུ།

ДОР ДЖЕЙ СА ЩИР ГУР ДАНГ ЛА ДРЕ СОГ

На ваджрной земле стоит шатёр,

མཚན་ཆ་རྣམ་ལྔའི་གྱུར་གྱིས་སྤྱོགས་མཚམས་གཏམས་པུ།

ЦОН ЧА НАМ НГЕЙ ГУР ГЫИ ЧОГ ЦАМ ТАМ

Сделанный из пяти видов оружия. Он простирается во всех направлениях.

མེ་རི་མེ་མུང་སྲིད་གསུམ་ཀྱན་ཏུ་འབྱུགས་པུ།

МЕ РИ МЕ ПУНГ СИ СУМ КУН ТУ ТРУГ

Огонь сотрясает все три мира существования.

གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལྷ་སྤྲུགས་ཚེས་སྐྱེའི་ངང་པུ།

НЬИ МЕ Е ШЕ ЛХА НГАГ ЧО КУЙ НАНГ

В недвойственном глубоком осознании божества, мантры и дхармакайи

མཚམས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་རང་བཞིན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པུ།

ЦАМ КЫИ КЫЛ КХОР РАНГ ЩИН ЛХУН ГЫИ ДРУБ

Защитный гур естественно и спонтанно совершенен.



ХУНГ ХУНГ ХУНГ БЕДЗАР РАКША РАКША ДХРУНГ

གསུམ་པ་བཤགས་པ་ནི། མདུན་ཏུ་བཤགས་ཡུལ་རྣམས་གསལ་བཏབ་ལ།

Третье:

[1.3] Признание [ошибок]

Представьте перед собой того, перед кем делаете признание.

རྗེ་བདེ་གསཤེགས་སྐྱིད་པོ་རང་བཞིན་འོད་གསལ་ལ།པུ།

ХУНГ ДЕ ШЕГ НЬИНГ ПО РАНГ ЩИН О САЛ ЛА

Перед сущностью будды – природой ясного света,

འབྲུལ་པའི་དབང་གིས་སྣོ་དང་སྐྱུར་བཏབ་སྟེ།

ТРУЛ ПЕЙ ВАНГ ГИ ДРО ДАНГ КУР ТАБ ТЕ

Я признаю все ошибки, допущенные на неверном пути

ལོག་པའི་ལམ་དུ་གོལ་བའི་རྫོང་ས་པ་ཀུན་ཅུ།

ЛОГ ПЕЙ ЛАМ ДУ ГОЛ ВЕЙ НОНГ ПА КУН

Под влиянием неведения, преувеличения и недооценки,

གཉིས་མེད་སློལ་ས་འདས་པའི་ངང་དུ་བཤགས་ཅུ།

НЬИ МЕ ЛО ЛЕ ДЕ ПЕЙ НАНГ ДУ ШАГ

Пребывая в недвойственном состоянии за пределами рассудка.

ས་མ་ཡ་ཤུཎྜེ་ཨུ།

САМАЯ ШУДДХЕ А

བཤགས་དང་བཤགས་ཡུལ་མི་དམིགས་པའི་ངང་ལ་མཉམ་པར་བཞག་ཤིང་མཛུགས་པ་བཟུང་བ་ནི།

Пребывайте в созерцании, в котором нет ни того, кто признаётся, ни того, перед кем признаются. Четвёртое:

[1.4] Сохранение ваджрного обязательства

རྩེ་རྩེ་བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་མཆེད་ལྷུ་ལུ་གུ་རྒྱུ་དུ།

ХУНГ ДЕ ЧЕН Е ШЕ ЧЕ ЧАМ ЛУ ГУ ГЬЮ

Посредством обета однонаправленной практики,

མི་འབྲུལ་རྩེ་གཅིག་བསྐྱབ་པའི་གཡར་དམ་གྱིས་ཅུ།

МИ ДРЕЛ ЦЕ ЧИГ ДРУБ ПЕЙ ЯР ДАМ ГЬИ

Неотделимой от единства братьев и сестёр, великого блаженства и глубокого осознания,

ཐོག་མ་ཐ་མ་མེད་པའི་ཡི་དམ་ལྷུ་དུ།

ТОГ МА ТА МА МЕ ПЕЙ ЙИ ДАМ ЛХА

Безначальных, бесконечных божеств йидамов,

སློལ་སྐྱབ་པའི་སློ་དང་མཁའ་འགོ་མཅུ།

ЛА МА ЛХАГ ПЕЙ ЛХА ДАНГ КАНДРО МА

Учителей, высших божеств и дакини,

གདོད་ནས་རང་དང་སློན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་ངང་ཅུ།

ДО НЕ РАНГ ДАНГ ЛХЕН ЧИГ КЬЕ ПЕЙ НАНГ

Изначально присутствующих во мне,

ད་ལྟ་དབྱེར་མེད་དུ་མ་རྩོག་ཅིག་ཏུ།

ДА ТА ЙЕР МЕ ДУ МА РО ЧИГ ТУ

Я слился сейчас воедино

བསྐྱེན་ཅིང་བསྐྱབ་པའི་ཉིང་འཛིན་བབ་མོ་ལསམམམམ

НЬЕН ЧИНГ ДРУБ ПЕЙ ТИНГ ДЗИН ЗАБ МО ЛЕ

С этой глубочайшей медитацией приближения и достижения.

འདད་ཀ་རྩོམ་རྩོམ་འཛིན་མཚོག་ཏུ་བབུང་མམམམ

ДА КА ДОР ДЖЕЙ ДАМ ЦИГ ЧОГ ТУ ЗУНГ

Храните ваджрную самаю!

བོ་རྗེ་ཅི་ཏུ་བཟོ་ས་མ་ཡ་རྩུལ་མམམམ

БОДХИЦИТТА БЕДЗАР САМАЯ ХУНГ

ལྷ་པ་བྱིན་ཆེན་པོ་དང་ཀ་རྒྱན་བཀྲའ་བུ་ཉེ། རྣོས་བསྐྱེད་རོལ་མོ་སྐྱེན་པར་འཁྲོལ། གཤུང་བའི་དབྱེངས་
གྱིས་དར་དང་ཞིང་གིས་གཡལ། ལྷ་མ་རིག་འཛིན་ལ་མོས་གུས་ཚེ་གཅིག་པས།

Пятое:

[1.5] *Снисхождение благословений*

Нарядитесь в красивые одежды, зажгите благовоние, под мелодичную музыку размахивайте стрелой с шёлком. С преданностью и благоговением к Учителям видьядхарам рецитируйте:

རྩུ་རྩུམ་མམམ ལྷ་གསུམ་ལྷ་མའི་རྩུ་ཚོགས་དབྱིངས་ནས་བཞེངསམམ

ХУНГ ХРИ КУ СУМ ЛА МЕЙ ЛХА ЦОГ ЙИНГ НЕ ЩЕНГ

Божества трёх кай возникают из пространства,

མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལམམ

МИ НГОН ЙИНГ НЕ НЕ ДИР ШЕГ СУ СОЛ

Молю, явитесь из невидимого измерения на это место.

ལྷི་ནང་གསང་བའི་དགྱིལ་འཁོར་དམ་ཇས་ལམམ

ЧИ НАНГ САНГ ВЕЙ КЬИЛ КХОР ДАМ ДЗЕ ЛА

Великое благословение ваджрного тела, речи и ума

ལྷ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྩོམ་རྩོམ་བྱིན་ཆེན་པོའམམ

КУ СУНГ ТУГ КЬИ ДОР ДЖЕЙ ДЖИН ЧЕН ПОБ

Нисходит на священные вещества внешних, внутренних и тайных мандал.

ངོ་མཚར་ཉགས་དང་མཚན་མ་སྐྱར་དུ་སྐྱེམམ

НГО ЦАР ТАГ ДАНГ ЦЕН МА НЬУР ДУ ТОН

Проявите чудесные знаки и признаки успешной практики!

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་སྐྱར་བྱིན་གྱིས་རྣོབསམམ

ДРУБ ЧОГ ДАГ ЛА ВАНГ КУР ДЖИН ГЫ ЛОБ

Даруйте мне, практикующему, посвящения и благословения!

གནས་འདིར་གྱིན་ཐོབ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

НЕ ДИР ДЖИН ПОБ ВАНГ ДАНГ НГО ДРУБ ЦОЛ

Ниспошлите благословения на это место и одарите посвящением и сиддхами!

ཨོྃ་ཨུཿ་རྩྱཱྃ་བཟླ་གུ་ཅ་རྟེ་ལྷ་རྒྱ་གི་རྩྱཱྃ་ན་ཨུཿ་བེ་ཤ་ཡ་ཨུཿ་ཨུཿ་

ОМ А ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ ДЗНЯНА АВЕШАЯ А А

ཧུག་པ་མཚོན་པ་གྱིན་རྒྱབས་ནི། *Шестое:*

[1.6] *Освящение подношений*

རྩྱཱྃ་རྩྱཱྃ་ ཡིག་འབྲུ་གསུམ་ལས་རྩྱཱྃ་ཡི་ཁྱིམ་འཕྲོས་པས།

ХУНГ ХРИ ЙИГ ДРУ СУМ ЛЕ РАМ ЯМ КХАМ ТРО ПЕ

Из трёх слогов РАМ, ЯМ и КХАМ исходят

ཡེ་ཤེས་མེ་རླུང་རྩྱཱྃ་ཡིས་བསྐྱེགས་གཏོར་བགྲུས།

Е ШЕ МЕ ЛУНГ ЧУ И СЕГ ТОР ТРУ

Огонь, ветер и вода глубокого осознания, которые сжигают, рассеивают и смывают

སྣང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་མཚོན་པའི་ཕྱགས་རྒྱ་ཚེ།

НАНГ СИ ШИР ЩЕНГ ЧО ПЕЙ ЧАГ ГЬЯ ЧЕ

Всё видимое и сущее. Даруйте благословение, чтобы всё это предстало

ཀུན་བཟང་མཚོན་སྲིན་རྒྱ་མཚོར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།

КУН ЗАНГ ЧО ТРИН ГЬЯ ЦОР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Как океан подношений Самантабхадры.

ཨོྃ་སཐ་ཏུ་ང་མེ་གྲུ་ཨུཿ་རྩྱཱྃ་

ОМ САРВА ПУДЗА МЕГХА А ХУНГ

ཨོྃ་བཟླ་ཨུཿ་རྩྱཱྃ་

ОМ БЕДЗАР АРГХАМ А ХУНГ

བཟླ་ཨུཿ་རྩྱཱྃ་ ཕུལྱེ་ཨུཿ་རྩྱཱྃ་ རྩྱཱྃ་བེ་ཨུཿ་རྩྱཱྃ་ ཨུཿ་ལོ་གི་ཨུཿ་རྩྱཱྃ་ གཞུ་ཨུཿ་རྩྱཱྃ་

འཛི་རྩྱཱྃ་ཨུཿ་རྩྱཱྃ་ ཤེལ་ཨུཿ་རྩྱཱྃ་

ПАДЬЯМ А ХУНГ ПУШПЕ А ХУНГ ДХУПЕ А ХУНГ АЛОКЕ А ХУНГ ГАНДХЕ А ХУНГ НЕВИДЬЯ А ХУНГ ШАПТА А ХУНГ

ཕྱི་རྗེ་སྤོང་གསལ་རྒྱང་མེ་ཐོད་སྤྲེད་རྣམ་ཐར་གསུམ་མེ

XUNG XRI TONG SAL LUNG ME TO GYE NAM TAR SUM

Из пустотности и ясности возникают огонь, ветер и череп-капала на очаге.

ཆོས་དབྱིངས་རང་བྱུང་བླ་ཆུང་ཆེན་པོ་རུ་མེ

ЧО ЙИНГ РАНГ ДЖУНГ БАНДХА ЧЕН ПО РУ

Три освобождения в великом самовозникающем лоне дхармадату,

འབྱུང་བ་མུང་པོ་ཤ་ལྡ་བདུད་ཚི་ལུ་མེ

ДЖУНГ ВА ПУНГ ПО ША НГА ДУ ЦИ НГА

Элементы и скандхи, пять видов мяса и пять видов амриты

མེ་རྒྱང་སྤྱོར་བས་བྱང་རྒྱབ་སེམས་སུ་ལུ་མེ

МЕ ЛУНГ ДЖОР ВЕ ДЖАНГ ЧУБ СЕМ СУ ШУ

От огня, раздуваемого ветром, плавятся в нектар-бодхичитту.

རྒྱངས་པ་ཁ་དོག་ལྡ་ལྡན་སྤྲོགས་བཅུར་འབྲོས་མེ

ЛАНГ ПА КХА ДОГ НГА ДЕН ЧОГ ЧУР ТРО

Клубы пара пяти цветов распространяются в пяти направлениях.

སྤོང་བཅུད་དྲངས་མ་ཨོ་ཨུ་རྩྱི་དུ་འདུས་མེ

НО ЧУ ДАНГ МА ОМ А ХУНГ ДУ ДУ

Энергия мира и его обитателей собрана в слогах ОМ, А и ХУНГ

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བདུད་ཚི་སྤྱན་དྲངས་ནས་མེ

ДЕ ВАР ШЕГ ПЕЙ ДУ ЦИ ЧЕН ДРАНГ НЕ

Амрита Сугат приглашается

ཁ་སྤྱོར་འཁོར་ལོ་སྤོམ་པའི་བདུད་ཚིར་གྱུར་མེ

КХА ДЖОР КХОР ЛО ДОМ ПЕЙ ДУ ЦИР ГЬЮР

И трансформируется в амриту чакры великого блаженства.

བློ་ལས་རིན་ཆེན་སྤོང་མཆོག་གཞལ་ཡས་དུས་མེ

ДХРУНГ ЛЕ РИН ЧЕН НО ЧОГ ШАЛ ЙЕ У

ДХРУНГ преобразуется в высший драгоценный сосуд, божественный дворец.

འབྲུ་གསུམ་ལས་བྱང་གཏོར་མ་འདོད་ཡོན་ལུ་མེ

ДУ СУМ ЛЕ ДЖУНГ ТОР МА ДО ЙОН НГА

Три слога в его центре превращаются в торма и пять чувственных

удовольствий.

རྒྱལ་ལྷོད་མཚོག་ཨེ་ཡི་རང་བཞིན་དབུས་མཚོ།

РАКТЕЙ НО ЧОГ Э И РАНГ ШИН У

В центре высшего сосуда с рактой природа слога Е.

གྲིཏི་འཕའ་ནས་དམར་ཆེན་ཆར་ལྷར་བབ་མཚོ།

ГИРТИЙ КХА НЕ МАР ЧЕН ЧАР ТАР БАБ

С неба Гирти, «великая красная» ниспадает дождём,

བདུད་རྩི་དགུགས་ཤིང་། *Размешивая амриту, начитывайте:*

ཨོྩ་ཨྩུཾ་རྩྩི་མ་རྩུ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀྲཱ་ལྷི་རྩྩི་རྩྩི་རྩྩེ།

ОМ А ХУНГ САРВА ПАНЦА АМРИТА КУНДАЛИ ХУНГ ХРИ ТХА

བདུད་རྩི་གཏོར་མར་བྲན་ཅིང་། *Окропляя торма с амритой:*

ཨོྩ་ཨྩུཾ་རྩྩི་མ་རྩུ་བ་ལི་ཏ་ཏེ་ཧོ་བ་ལི་ཏ་བ་ལ་བ་ཏེ་གུ་རྩུ་ས་མ་ཡ་རྩྩི་རྩྩི་རྩྩེ།

**ОМ А ХУНГ МАХА БАЛИНГТА ТЕДЗО БАЛИНГТА БАЛАБАТЕ
ГУХЬЯ САМАЯ ХУНГ ХРИ ТХА**

རྒྱལ་ཕྱར་ཞིང་། *Приподнимите ракту:*

ཨོྩ་ཨྩུཾ་རྩྩི་མ་རྩུ་རྒྱལ་རྩུ་ལ་མ་རྩུ་ལ་རྩྩི་རྩྩི་རྩྩེ།

ОМ А ХУНГ МАХА РАКТА ДЗАЛА МАНДАЛА ХУНГ ХРИ ТХА

བདུན་བ་རང་རིག་གསལ་གདབ་ནི། *Седьмое:*

[1.7] *Визуализация самоосознания*

རྩྩི་རྩྩེ་རང་རིག་བྱང་རྩུབ་སེམས་ཀྱི་རྩུ་གསུམ་ལྷུ།

ХУНГ РАНГ РИГ ДЖАНГ ЧУБ СЕМ КЫИ ЦА СУМ ЛХА

Божества Трёх корней бодхичитты и самоосознания,

གཞན་དུ་མ་གྲུབ་རང་དང་དབྱེར་མེད་དང་།

ЩЕН ДУ МА ДРУБ РАНГ ДАНГ ЙЕР МЕ НАНГ

Нигде конкретно не пребывают, но нераздельны со мной.

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་འདི་ལ་ཧོགས་མཚོ།

ГЪЯЛ ВЕЙ КЫЛ КХОР ТАМ ЧЕ ДИ ЛА ДЗОГ

Все мандалы будд естественно пребывают в этом

ཡེ་ནས་མ་བཅོས་ངང་དུ་རང་གསལ་གདབ་མཚོ།

ЙЕ НЕ МА ЧО НАНГ ДУ РАНГ СЕЛ ДАБ

Изначальном, истинном состоянии.

ཨོཾ་ཨུཿ་རྗེཿ་གུ་རུ་རྗེཿ་ལྷ་དྲ་གི་རྣམ་སྐྱབ་ས་མ་ཡ་སྟེཿ་

OM A ХУНГ ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ САРВА САМАЯ САТОНГ

བོ་རྗེ་ཙོན་རྗེ་ན་ཨུཿ་

БОДХИЦИТТА ДЗНЯНА А

སྐྱི་དོན་གསུམ་པ་ནི། དེ་ནས་དངོས་གཞི་ལས་གྱི་རིམ་དང་པོ་ཐུག་རྒྱ་བསྐྱེད་ཅིང་གསལ་མེད་
གཉིས་པ་ཡེ་ཤེས་འགྲུགས་ཤིང་བསྐྱེམ་གསུམ་པར་དབྱེར་མེད་བཞུགས་སུ་གསོལ་མེད་
བཞི་པར་ཐུག་དང་མཚོན་པས་བསྐྱེན་ལྷ་པར་རྗེ་རྗེཿ་གསང་གསུམ་བསྐྱེད་ལྷག་པར་འཛོལ་བསྐྱེལ་
བསྐྱེས་པས་བསྐྱེར་བུམ་པར་འཕྲིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ནས་མེད་དང་དངོས་ལྷག་བྱེད་པར་བྱེད་
ཞེས་ས་ལྷར་དང་པོ་ཐུག་རྒྱ་བསྐྱེད་ཅིང་གསལ་བ་རྗེཿ་

ЧАСТЬ 2

Основная практика

1. [Стадия] развития: визуализация мудры.
2. Призывание и растворение в глубоком осознании.
3. Просьба оставаться нераздельно.
4. Выражение почтения и подношение.
5. Хвала трём ваджрным тайнам.
6. Обращение повторением мантры, преобразование через мантры.
7. Завершение практики и получение посвящения и сиддхи.

Первая [часть основной практики]

[2.1] Стадия развития: визуализация мудры

ཨུཿ་ ཚོས་སྐྱེད་ཅིང་བཞིན་ཉིད་དབྱིངས་འོད་གསལ་ངང་མེད་མེད་

А ЧО КУ ДЕ ШИН НЬИ ЙИНГ О САЛ НАНГ

Дхармакайя, пространство таковости, состояние лучшей ясности.

འོད་སྐྱེད་འགག་མེད་ཀུན་སྐྱེད་སྐྱིད་ཚེའི་རྩལ་མེད་

ЛОНГ КУ ГАГ МЕ КУН НАНГ НЬИНГ ДЖЕЙ ЦАЛ

Самбохакайя, непрерывная энергия всеосвещающего сострадания.

སྐྱེལ་སྐྱེད་རྒྱ་ཡི་ཉིང་འཛིན་རྗེཿ་སེར་བོཿ་

ТРУЛ КУ ГЬЮ ЙИ ТИНГ ДЗИН ХРИ СЕР ПО

Нирманакайя, причинное самадхи жёлтого [слога] ХРИ.

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་སྐྱོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་སྐྱེད་སེམས་མེད་

ДЕ ЛЕ О ТРО НО ЧУ НГО ДЗИН ДЖАНГ

Излучает свет, очищая веру в реальность мира и его обитателей.

འབྲུང་བ་རིམ་བརྟེན་སྤེལ་རྒྱུ་ལོ་སྤྲོད་འཁོར་དབྱུང་།

ДЖУНГ ВА РИМ ЦЕГ ДОР ДЖЕЙ СУНГ КХОР У

Постепенно посреди ваджрного защитного круга возникают элементы:

ལྷ་ལས་ལོ་སྤྲོད་སྤྲོད་ཚོགས་གཞུང་མེད་ཁང་།

ДХРУНГ ЛЕ НОР БУ НА ЦОГ ШАЛ МЕ КХАНГ

ДХРУНГ преобразуется в божественный дворец с совершенными качествами.

ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་ངོ་མཚར་བཀོད་པས་མཛེས་།

ЯНГ ШИНГ ГЬЯ ЧЕ НГО ЦАР КО ПЕ ДЗЕ

Это блистательный и невообразимо украшенный,

ལྷ་ན་རྒྱན་སྤྲུག་བཀྲ་ཤིས་པོ་བྲང་ཆེར་།

ТА НА ЛХУН ДУГ ТРА ШИ ПО ДРАНГ ЧЕР

Огромный и обширный благородный дворец.

དབྱུང་ཉིད་དྲངས་མ་འོད་ལྡན་འཇུགས་པའི་གྲོང་།

У НЬИ ДАНГ МА О НГА ТРУГ ПЕЙ ЛОНГ

В его центре – кружение огней пяти энергий.

ལྷ་ཚོགས་པརྒྱ་འདབ་བརྒྱད་སྟེ་བ་རུ་།

НА ЦОГ ПЕМА ДАБ ГЬЕ ТЕ ВА РУ

В сердцевине разноцветного восьмилепесткового лотоса,

ཐབས་ཤེས་བྲང་འཇུག་ཉི་ལྔའི་གདན་གྱི་སྟེང་།

ТАБ ШЕ ЗУНГ ДЖУГ НЬИ ДЕЙ ДЕН ГЬИ ТЕНГ

На солнечном и лунном дисках, союзе метода и глубокого осознания,

སྒྲིལ་ལས་འོད་ཟེར་སྒྲོ་བསྐྱའི་ཚོ་འཕྲུལ་གྱིས་།

ХРИ ЛЕ О ЗЕР ТРО ДУЙ ЧО ТРУЛ ГЬИ

Слог ХРИ испускает и получает лучи света.

འཁོར་འདས་དྲངས་མའི་བརྩམས་ཀུན་གཅིག་ཏུ་འདུས་།

КХОР ДЕ ДАНГ МЕЙ ЧУ КУН ЧИГ ТУ ДУ

Благодаря этой волшебной силе все энергии самсары и нирваны объединяются в единую сущность.

དེ་ཉིད་ཡོངས་གྲུང་སྐད་ཅིག་དྲན་རྩོགས་སུ་།

ДЕ НЬИ ЙОНГ ГЬЮР КЕ ЧИГ ДРЕН ДЗОГ СУ

В одно мгновение она проявляется в форме

མ་རྒྱ་ཅུ་བརྒྱ་སྐྱ་བུ་བུ།

МАХА ГУРУ ПЕМАСАМБХАВА

Великого Учителя Падмасамбхавы –

འདོད་དགུའི་མཆོག་སྐྱེལ་སྐྱེས་མཆོག་ཚུལ་བཟང་རྩལ།

ДО ГУЙ ЧОГ ЧОЛ КЬЕ ЧОГ ЦУЛ ЗАНГ ЦАЛ

Къечок Цулсанга, великого владыки миллионов божеств богатства,

རོར་སྐྱ་བྱེ་བའི་དབང་སྐྱབ་ཆེན་པོར་བཞེངས།

НОР ЛХА ДЖЕ ВЕЙ ВАНГ ЧУГ ЧЕН ПОР ШЕНГ

Непревзойдённого в даровании желаемого.

གསེར་མདོག་བཟིང་ཆགས་མཚན་དཔའི་གཟི་བྱིན་འབར།

СЕР ДОГ ДЖИ ЧАГ ЦЕН ПЕЙ ЗИ ДЖИН БАР

Он золотого цвета, величественный, светящийся ореолом

སྐྱབ་གཡས་རྩི་རྩི་རྩི་ལྷ་དང་བཅས་པས།

ЧАГ ЙЕ ДОР ДЖЕ ЦЕ НГА ДАНГ ЧЕ ПЕ

Главных и второстепенных знаков совершенства.

ཁམས་གསུམ་དབང་སྐྱད་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་བསྐྱམས།

КХАМ СУМ ВАНГ ДУ РИН ЧЕН ГЪЯЛ ЦЕН НАМ

В его правой руке пятиконечная ваджра и победное знамя, подчиняющее три мира.

གཡོན་པས་མཉམ་བཞག་རིན་ཆེན་ཟ་མ་ཉོག།

ЙОН ПЕ НЬЯМ ШАГ РИН ЧЕН ЗА МА ТОГ

В левой, находящейся в мудре медитации, лежит драгоценная шкатулка.

འདོད་རྒྱའི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་ཆར་དུ་འབབས།

ДО ГУ НГО ДРУБ МА ЛУ ЧАР ДУ БЕБ

Все желаемые сиддхи ниспадают дождём.

དབུ་ལ་རབ་མཛེས་བཏ་ལྷ་དམར་པོ་དང

У ЛА РАБ ДЗЕ ПЕН ША МАР ПО ДАНГ

На его голове совершенная, красивая шапка пандиты.

སྐྱེལ་གསང་བའི་ན་བཟའ་མཐིང་གའི་སྟེང་།

КУ ЛА САНГ ВЕЙ НА ЗА ТИНГ ГЕ ТЕНГ

На теле тёмно-синие одеяния, поверх которых

ཚོས་གོས་གསུམ་གསེལ་བེར་ཚེན་སྐྱལ་པོས་གྲུབསམམུ

ЧО ГО СУМ СОЛ БЕР ЧЕН НУГ ПО ЛУБ

Три дхармовые одежды и тёмно-бордовый плащ.

ཇའབས་བྱང་མི་འགྲུར་རྩོམ་མེད་ཀྱིས་གྲུང་བཅིངསམམུ

ЩАБ ЗУНГ МИ ГЬЮР ДОРДЖЕЙ КЬИЛ ТРУНГ ЧИНГ

Ноги перекрещены в неизменной ваджрной позе.

དེ་ཡི་ཕྱི་རོལ་བསྐྱེད་འདབ་མ་ལམམུ

ДЕ ЙИ ЧИ РОЛ ПЕМЕЙ ДАБ МА ЛА

Вокруг него на лепестках лотоса восседают:

ཤར་དུ་རྩོམ་མེད་ལོར་བདག་རྩོ་བྱ་ལམམུ

ШАР ДУ ДОР ДЖЕЙ НОР ДАГ ДЗАМБАЛА

На востоке – Дзамбала, господин богатства семейства ваджра

དཀར་གསལ་རྩོམ་མེད་བེ་ཅོན་ལེའུ་ལེ་འཛིནམམུ

КАР СЕЛ ДОР ДЖЕЙ БЕ ЧОН НЕ ЛЕ ДЗИН

Ослепительно белого света, держащий ваджрную дубину и мангуста.

སྣོ་ཅུ་རིན་ཆེན་ལོར་བདག་རྩོ་བྱ་ལམམུ

ЛХО РУ РИН ЧЕН НОР ДАГ ДЗАМБАЛА

На юге – Дзамбала, господин богатства семейства ратна

གསེར་མདོག་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལེའུ་ལེ་འཛིནམམུ

СЕР ДОГ ВАНГ ГИ ГЬЯЛ ПО НЕУ ЛЕ ДЗИН

Жёлтого цвета, с сосудом, исполняющим желания, и мангустом.

ཅུབ་ཏུ་བསྐྱེད་ལོར་བདག་རྩོ་བྱ་ལམམུ

НУБ ТУ ПЕМЕЙ НОР ДАГ ДЗАМБАЛА

На западе – Дзамбала, господин богатства семейства падма,

དམར་གསལ་བསྐྱེད་ལྷགས་གྲུ་ལེའུ་ལེ་འཛིནམམུ

МАР САЛ ПЕМЕЙ ЧАГ КЬЮ НЕУ ЛЕ ДЗИН

Ярко красный, держащий лотосовый крюк и мангуста.

བྱང་དུ་ལས་གྱི་ལོར་བདག་རྩོ་བྱ་ལམམུ

ДЖАНГ ДУ ЛЕ КЬИ НОР ДАГ ДЗАМБАЛА

На севере – Дзамбала, господин богатства семейства карма

ལྷུང་ནག་ཐོང་ཁྲག་དང་ནི་ནེའུ་ལེ་འཛིན་མེ

ДЖАНГ НАГ ТО ТРАГ ДАНГ НИ НЕУ ЛЕ ДЗИН

Темно-зеленый, держащий капалу с кровью и мангуста.

ཀུན་ཀྱང་ཤུ་རྒྱས་གསུམ་སྦྱིམ་མཚོག་ཏུ་ཆེ

КУН КЬЯНГ ША ГЬЕ СУ КЬИМ ЧОГ ТУ ЧЕ

Все они полны жизни, тучные, с

འཇུམ་ཞིང་སྦོལ་སྦྱིག་པའི་ཉམས་འགྱུར་ཅན་མེ

ДЗУМ ШИНГ ТРО ЛА ГЕГ ПЕЙ НЬЯМ ГЬЮР ЧЕН

Привлекательной внешностью и гневными улыбками.

དར་དང་རིན་ཆེན་པར་སྦྱེད་སྦྱོང་བས་རྒྱུན་མེ

ДАР ДАНГ РИН ЧЕН ПЕМЕЙ ТРЕНГ ВЕ ГЬЕН

Они украшены шелками, драгоценными камнями и гирляндами из лотоса.

འབྲས་གཉིས་བཞེངས་སྐབས་རོར་སྐྱགས་ཕོ་མོ་བརྗེས་མེ

ЩАБ НЬИ ШЕНГ ТАБ НОР КЬЮГ ПО МО ДЗИ

Они стоят на обоих ногах в ореоле света, излучаемого телом Гуру,

སྐྱུ་ལས་སྦྱེས་པའི་འོད་གྱི་གྲོང་ན་བཞུགས་མེ

КУ ЛЕ КЬЕ ПЕЙ О КЬИ ЛОНГ НА ШУГ

Сокрушая мужских и женских демонов, мешающих благосостоянию.

ཤར་སྦྱོར་ལྷ་ཡི་རོར་བདག་ཚོགས་གྱི་དབང་མེ

ШАР ЛХОР ЛХА ЙИ НОР ДАГ ЦОГ КЬИ ВАНГ

На юго-востоке владыка богов богатства Ганapati,

དཀར་གསལ་སྤང་གཏོང་ལ་ཕུག་རོར་གྱི་བསྐྱམས་མེ

КАР САЛ ЛАНГ ДОНГ ЛА ПУГ НОР БУ НАМ

Ослепительно белый, с головой слона, держащий редьку и драгоценный камень.

སྦོ་ལུབ་མི་ཡི་རོར་བདག་རོར་གྱི་རྒྱུན་མེ

ЛХО НУБ МИ ЙИ НОР ДАГ НОР ГЬИ ГЬЮН

На юго-западе владычица богатства людей, Васудхарини,

གསེར་མདོག་མཚོག་སྦྱིན་འབྲས་གྱི་སྦེ་མ་བསྐྱམས་མེ

СЕР ДОГ ЧОГ ДЖИН ДРЕ КЬИ НЬЕ МА НАМ

Оранжевого цвета, показывающая жест высшего даяния и держащая

початок кукурузы.

འུབ་བྱང་གླུ་ཡི་ལོར་བདག་རིག་བྱེད་མཛུགས།

НУБ ДЖАНГ ЛУ ЙИ НОР ДАГ РИГ ДЖЕ МА

На северо-западе владчица богатства нагов Курукулле,

དམར་གསལ་བསྐྱེད་ལྷགས་ཀྱི་ཞགས་བ་བསྐྱེད་མཛུགས།

МАР САЛ ПЕМЕЙ ЧАГ КЬЮ ШАГ ПА НАМ

Ярко-красная, она держит лотосовый крючок и петлю.

བྱང་འཕར་གཞོན་སྦྱིན་ལོར་བདག་རྣམ་ཐོས་སྤྲུལ་མཛུགས།

ДЖАНГ ШАР НО ДЖИН НОР ДАГ НАМ ТО СЕ

На северо-востоке владыка богатства якшасов Вайшравана

ལྗང་སེར་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་ལེ་ལོ་བསྐྱེད་མཛུགས།

ДЖАНГ СЕР РИН ЧЕН ГЪЯЛ ЦЕН НЕУ ЛЕ НАМ

Жёлто-зелёного цвета, держащий драгоценное победное знамя и мангуста.

ཀུན་གྲུང་རང་རང་རྒྱུན་རྗེ་གསལ་བྱེད་སྦྱིལ་བཞུགས་མཛུགས།

КУН КЪЯНГ РАНГ РАНГ ГЪЕН ДЗОГ ЧЕ КЬИЛ ШУГ

Все они в украшениях и сидят в позе с полукрещенными ногами.

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་འབར་བའི་ཉམས་དང་ལྷན་མཛུགས།

ЩИ ГЪЕ ВАНГ ДРАГ БАР ВЕЙ НЪЯМ ДАНГ ДЕН

Они проявляют мирную, увеличивающую, контролирующую и гневную активности.

དེ་ཡི་སྦྱི་རོལ་མཚམས་ཀྱི་གྲུ་བཞི་རུཅ།

ДЕ ЙИ ЧИ РОЛ ЦАМ КЬИ ДРА ШИ РУ

Вокруг них, в четырёх пограничных областях:

འཕར་སྦྱོར་དབྱིག་གི་ལོར་བདག་ལོར་བྱ་བཟང་ཅ།

ШАР ЛХОР ЙИГ ГИ НОР ДАГ НОР БУ ЗАНГ

На юго-востоке – владыка изобилия сокровищ Манибхадра,

དཀར་སེར་ཡིད་བཞིན་རིན་ཆེན་ལེ་ལོ་བསྐྱེད་མཛུགས།

КАР СЕР И ШИН РИН ЧЕН НЕУ ЛЕ НАМ

Жёлто-белый, держащий исполняющую желания драгоценность и мангуста.

སྦྱོར་འུབ་ཅང་འཤམ་ལོར་བདག་རེ་མཚན་ཅ།

ЛХО НУБ ЧАНГ ШЕ НОР ДАГ РЕМАНТА

На юго-западе – владыка мудрых лошадей Реманта,

གསེར་འོད་ཤེལ་གྱི་རལ་གྱི་ཞེན་ལེ་འཛིན་མེ

SER O SHEL GYI REL DRI NEU LE DZIN

Сияющий золотым светом, держащий хрустальный меч и мангуста.

རུབ་བྱང་ཟས་གོས་རོར་བདག་གཞིན་སྦྱིན་དམར་མེ

NUB DJANG SE GO NOR DAG NO DJIN MAR

На северо-западе – владыка изобилия еды и одежды Красный Якша

དབང་མདོག་མདུང་དར་རིན་ཆེན་ཞེན་ལེ་བསྐྱམས་མེ

WANG DOG DUNG DAR RIN CHEN NE LE NAM

Притягательного цвета, держащий копье, драгоценный камень и мангуста.

བྱང་ཤར་རྐང་བཞིན་རོར་བདག་ཀྱ་བེ་རེ

DJANG SHAR KANG SHIY NOR DAG KUBERA

На северо-востоке – владыка изобилия домашнего Кубера,

མཐིང་ནག་རལ་གྱི་དང་ཞི་ཞེན་ལེ་བསྐྱམས་མེ

TING NAG REL DRI DAN NG NI NE LE NAM

Тёмно-синий, держащий меч и мангуста.

ཀུན་ཀྱང་རོར་བུའི་གོ་ལྷབ་བཟིང་པར་བགོས་མེ

KUN KYANG NOR BUI GO TRAB DJI PAR GO

На всех них величественные доспехи из драгоценного камня,

རིན་ཆེན་རྒྱན་སྤོང་དར་གྱི་ན་བཟང་ཀྱའབས་མེ

RIN CHEN GYEN TREN NG DAR GYI NA ZA LUB

Гирлянды из драгоценных камней и шелковые одежды.

རང་རང་མདོག་མཚུངས་རྟ་མཆོག་རྒྱན་ལྷན་ཆིབས་མེ

RANG RANG DOG CUNG TA CHOG GYEN NGEN CHIB

Каждый едет верхом на украшенной благородной лошади того же цвета,

как и он сам.

དགྱེལ་འཁོར་ཆེན་པོའི་སྤྱན་ལྷན་གྱི་སྒོ་བཞི་རུ

KYIL KHOR CHEN POY CHOG KYI GO SHI RU

В четырёх вратах четырёх главных направлений великой мандалы:

ཤར་སྤྱན་ལྷན་འཛིག་རྟེན་རོར་བདག་ཡུལ་འཁོར་སྐྱང་མེ

SHAR CHOG DJIG TEN NOR DAG YUL KHOR SUNG

На востоке – владыка богатства мира Дхрикшта Ракшта,

དཀར་གསལ་ཞི་བའི་ལས་མཛད་པི་ལྷ་བསྐྱེང་མེ

КАР СЕЛ ШИ ВЕЙ ЛЕ ДЗЕ ПИ ВАМ ДРЕНГ

Ослепительно белый, держащий пивам (лютно), проявляющий умиротворяющую активность.

ལྷོ་སྤྲུགས་འཛིག་རྟེན་ལོར་བདག་འཕགས་སྐྱེས་པོཿ

ЛХО ЧОГ ДЖИГ ТЕН НОР ДАГ ПАГ КЬЕ ПО

На юге – владыка богатства мира Вирудхака,

མཐིང་ནག་དྲག་པོའི་ལས་མཛད་རལ་གྱི་སྐུརཿ

ТИНГ НАГ ДРАГ ПОЙ ЛЕ ДЗЕ РЕЛ ДРИ ЧАР

Тёмно-синий, проявляющий гневную активность и размахивающий мечом.

རྒྱབ་སྤྲུགས་འཛིག་རྟེན་ལོར་བདག་སྐྱུན་མི་བབངཿ

НУБ ЧОГ ДЖИГ ТЕН НОР ДАГ ЧЕН МИ ЗАНГ

На западе – владыка богатства мира Вирупакша,

དམར་གསལ་ཁམས་གསུམ་དབང་སྐྱུད་སྐྱུལ་ཞགས་འཚིངཿ

МАР САЛ КХАМ СУМ ВАНГ ДУ ДРУЛ ЦАГ ЧИНГ

Ярко-красный, контролирующий три мира, с петлей-лассо в руках.

བྱང་སྤྲུགས་འཛིག་རྟེན་ལོར་བདག་ངལ་བསོས་པོཿ

ДЖАНГ ЧОГ ДЖИГ ТЕН НОР ДАГ НГЕЛ СО ПО

На севере – Владыка богатства мира Вайшравана,

གསེར་མདོག་རྒྱས་པའི་ལས་གྲུབ་བེ་ཅོན་གདེངསཿ

СЕР ДОГ ГЬЕ ПЕЙ ЛЕ ДРУБ БЕ ЧОН ДЕНГ

Цвета золота, проявляющий увеличивающую активность и держащий дубину.

ཀྱན་ཀྱང་མཛེས་ཤིང་བཅིང་ཆགས་རྒྱན་གྱིས་སྐྱསཿ

КУН КЬЯНГ ДЗЕ ШИНГ ДЖИ ЧАГ ГЬЕН ГЬИ ТРЕ

Все они красивы, привлекательны, величественны и украшены драгоценностями.

གཞན་ཡང་གཞལ་ཡས་བར་མཚམས་ཐམས་ཅད་དུཿ

ЩЕН ЯНГ ШАЛ ЙЕ БАР ЦАМ ТАМ ЧЕ ДУ

В дополнение, во всех промежуточных местах божественного дворца,

ཅུ་གསུམ་ཚོས་སྐྱོང་སྐྱང་མའི་ཚོགས་རྣམས་དངཿ

ЦА СУМ ЧО КЬОНГ СУНГ МЕЙ ЦОГ НЬЯМ ДАНГ

Они окружены Тремя корнями, защитниками Дхармы и охранителями,

ལྷ་ལྷ་གཞིད་སྐྱིན་ལོར་བདག་བྱེ་བས་བསྐྱོརཿ

ЛХА ЛУ НО ДЖИН НОР ДАГ ДЖЕ ВЕ КОР

Миллионами дэвов, нагов и божеств богатства и якшасов.

འདོད་རྒྱུའི་ཆར་འབབས་དབྱུང་བའི་གདུང་བ་སེལ་མེད།

ДО ГУЙ ЧАР БЕБ УЛ ВЕЙ ДУНГ ВА САЛ

Они посылают дождь любых желаемых объектов и успокаивают муки бедности;

ཁམས་གསུམ་དབང་སྐྱད་སྲིད་གསུམ་ཟིལ་གྱིས་གཞོན་མེད།

КХАМ СУМ ВАНГ ДУ СИ СУМ СИЛ ГЫИ НОН

Берут три мира под свой контроль и овладевают тремя существованиями.

དྲག་ཤུལ་ཐབས་གྱིས་གཏོན་བགགས་ཚར་གཅོད་པའི་མེད།

ДРАГ ШУЛ ТАБ КЫИ ДОН ГЕГ ЦАР ЧО ПЕЙ

Гневными методами они уничтожают демонов и тех, кто чинит препятствия.

སྲིན་ལས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཤུག་རྒྱར་བཞེངས་མེད།

ТРИН ЛЕ ЛХУН ГЫИ ДРУБ ПЕЙ ЧАГ ГЪЯР ШЕНГ

Они возникают как мудры, которые естественно исполняют деяния.

སྤང་སྤོང་བྱང་འཇུག་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མའི་སྐྱེ་མེད།

НАНГ ТОНГ ЗУНГ ДЖУГ Е ШЕ ГЫЮ МЕЙ КУ

Иллюзорные тела глубокого осознания единства видимостей и пустотности

རྩོ་རྩེ་གསུམ་གྱི་རོ་བོར་ལྷན་གྲུབ་ཅིང་མེད།

ДОРДЖЕ СУМ ГЫИ НГО ВОР ЛХУН ДРУБ ЧИНГ

Естественно достигают завершенности в сущности трех ваджр и

ཡེ་ཤེས་རིགས་ལྷའི་དབང་མཆོག་རྩོ་གས་པར་གྱུར་མེད།

Е ШЕ РИГ НГАЙ ВАНГ ЧОГ ДЗОГ ПАР ГЫЮР

Совершенства в высших посвящениях пяти типов глубокого осознания.

ཨོྩྭ་ཨྩྭ་རྩྭ་ཨོྩྭ་རྩྭ་ཨོྩྭ་

OM A ХУНГ OM ХУНГ ТРАМ ХРИ А

ཨ་མྲི་ཤི་ལྷ་རྩྭ་

АБХИШИНЦА ХУНГ

གཉིས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་འགྲགས་བསྐྱེམ་ནི།

Вторая [часть]:

[2.2] Призывание и растворение джнянаساتтвы

རང་གི་བྱུགས་ཀ་ནས་འད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སླ་མ་ལོར་ལྷ་ཅ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་བཟོ་ས་སྐྱ་ཇོ

**РАНГ ГЫ ТУГ КА НЕ О ЗЕР ТРО ПЕ ЛА МА НОР ЛХА ЦА СУМ
ГЬЯ ЦО БЕДЗАР СА МА ДЗА**

Из моего сердца излучаются лучи света, приглашая собрание Учителей, божеств богатства и Трёх корней.

སྐྱོས་ལོལ་གཡབ་དར་སྐྱ་ཚོགས་བཅས་པས།

Под сопровождение музыки, и помахивая шелковыми лентами, начитывайте:

རྩྱུ་རྩྱུ་ ཡུལ་གྱི་མིང་ནི་སྟོ་རུབ་རྩ་ཡབ་སྦྱིང་ེ

ХУНГ ХРИ ЮЛ ГЫ МИНГ НИ ЛХО НУБ НГА ЯБ ЛИНГ

Из земли Чамара на юго-западе,

སྐྱུལ་པའི་ཞིང་མཚོག་བརྒྱ་དུ་བ་ནས་ེ

ТРУЛ ПЕЙ ШИНГ ЧОГ ПЕМА ДРА ВА НЕ

Из высшего владения нирманакайи, Падмаджала (Лотосовой Сети)

སྐྱ་གསུམ་དབྱེར་མེད་བརྒྱ་སའ་བྱ་མེ

КУ СУМ ЙЕР МЕ ПЕМАСАМБХАВА

Неотделимый от Трёх кай Падмасамбхава

རབ་འབྲུམས་ཅ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་དང་བཅས་ེ

РАБ ДЖАМ ЦА СУМ ГЬЯ ЦОЙ КХОР ДАНГ ЧЕ

С океаноподобным собранием бесчисленных божеств Трёх корней,

མོས་པའི་གནས་འདིར་བདུང་བས་སྐྱུན་འདྲེན་ནེ

МО ПЕЙ НЕ ДИР ДУНГ ВЕ ЧЕН ДРЕН НА

Я призываю тебя с преданностью на это место.

བྱུགས་རྗེའི་བྱུགས་དམ་དབང་གིས་གཤེགས་ནས་ཀྱང་ེ

ТУГ ДЖЕЙ ТУГ ДАМ ВАНГ ГИ ШЕГ НЕ КЬЯНГ

Приди благодаря мощи твоего обета сострадания,

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་མཚོག་བྱན་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་ེ

БАР ЧЕ КУН СЕЛ ЧОГ ТУН НГО ДРУБ ЦОЛ

Устрани все препятствия и одари высшими и обычными достижениями.

ཨོྲཱ་ཧྲཱ་རྩྱུ་བཟོ་གྱ་ཅུ་བརྒྱ་ཐོད་ཐོང་ཅུལ་བཟོ་ས་མ་ཡ་ཇོ་སྐྱི་པ་ལ་རྩྱུ་ཧྲཱ་ེ

**ОМ А ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА ТОТРЕНГ ЦАЛ БЕДЗАР САМАЯ
ДЗА СИДДХИ ПХАЛА ХУНГ А**

རྩི་ལྷོ་བོ་ཏོ་

ДЗА ХУНГ БАМ ХО

ཞེས་སྐྱབ་དངས་པ་ཐམས་ཅད་དམ་ཚིག་པ་ལ་བསྐྱེམ། གསུམ་པ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི།

Таким образом вы делаете приглашение, и все они сливаются с божествами самайи.

Третья [часть]:

[2.3] Просьба остаться

རྩི་ལྷོ་ཏོ་ ཡིད་འོང་པོ་བྱང་མཛེས་པའི་གཞུལ་ཡས་དབུས་མེ

ХУНГ ХРИ ЙИ ОНГ ПО ДРАНГ ДЗЕ ПЕЙ ЩАЛ ЙЕ У

В центре великолепного божественного дворца,

རིན་ཆེན་སང་གི་བརྒྱ་ཉི་ལྔའི་སྟེང་མེ

РИН ЧЕН СЕНГ ТРИ ПЕМА НЬИ ДЕЙ ТЕНГ

На драгоценных львиных тронах, лотосе, солнце и луне

རིག་འཛིན་ལྷ་མ་ལོར་ལྷའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་མེ

РИГ ДЗИН ЛА МА НОР ЛХЕЙ ЛХА ЦОГ НАМ

Восседают Гуру-видьядхара и божества богатства.

དབྱེས་འཕྱིར་མི་གཡོ་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ་མེ

ГЬЕ ШИНГ МИ ЙО ТЕН ПАР ЩУГ СУ СОЛ

Прошу, будьте довольны и пребывайте непрерывно.

ས་མ་ཡ་ཉིལ་ལྷན་མེ

САМАЯ ТИШТРА ЛХЕН

བཞི་པ་མཚོན་པ་ལ་གཉིས། ཐུག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་པའོ། །དེ་ནས་དགྲིལ་འཁོར་བ་ལས་རང་ཉིད་
ལོགས་སུ་སྡེ་ལས་གྱི་སེམས་དཔའ་དང་སེམས་མར་སྐྱལ་ལ་ཐུག་འཚལ་མཚོན་པ་བསྟོན་པའི་ལས་
ལ་འཇུག་པར་བྱ་སྟེ། དང་པོ་ཐུག་བྱ་བ་ནི།

Четвертая:

[2.4] Выражение почтения и подношение

в двух частях:

[2.4.1] Выражение почтения

[2.4.2] Подношение

Затем отделитесь от мандалы божеств и излучите из себя богинь действия, совершающих поклонение, подношения и восхваления.

Вначале:

[2.4.1] Выражение почтения

རྩི་ལྷོ་ཏོ་ སྐྱེ་འགགས་འགྱུར་མེད་སྤྱིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཚོགས་མེ

ХУНГ ХРИ КЬЕ ГАГ ГЬЮР МЕ ТРИН ЛЕ ТАМ ЧЕ ДЗОГ

Вне возрастания, убывания и изменения ты совершенен во всех деяниях

རང་བྱུང་བླགས་རྗེས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་སྒྲིལ་མེད་པུ་།

РАНГ ДЖУНГ ТУГ ДЖЕ ДРО ВА МА ЛУ ДРОЛ

Твоё самовозникшее сострадание освобождает всех существ.

ཡིད་བཞིན་ལོར་ལྷུང་དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་པའི་མེད་པུ་།

ЙИ ШИН НОР ТАР НГО ДРУБ ЧАР БЕБ ПЕЙ

Как всеисполняющая драгоценность, ты проливаешь дождь достижений

རིག་འཛིན་ལོར་ལྷུང་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོའི་མེད་པུ་།

РИГ ДЗИН НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЛА ЧАГ ЦАЛ ЛО

Глава собрания видьядхар божеств богатства, я простираюсь перед тобой.

ཨ་ཏི་བུ་རྩེ་ལྷ་ཏི་རྩེ་རྩེ་།

АТИПУ ХО ТРАТИЦЦА ХО

གཉིས་པ་མཚོན་པ་ལ་གསུམ། སྤྱི་ནང་གསང་གསུམ་མོ། །དང་པོ་ཕྱག་རྒྱ་དང་བཅས་པས།

Во-вторых:

[2.4.2] Подношение

В трех частях:

[2.4.2.1] Внешние подношения

[2.4.2.2] Внутренние подношения

[2.4.2.3] Тайные подношения

Первое:

[2.4.2.1] Внешние подношения

Читай, делая мудры:

རྩེ་རྩེ་རིག་འཛིན་ལོར་ལྷུང་ཚོགས་སྐྱེན་ལམ་དུ་།

ХУНГ ХРИ РИГ ДЗИН НОР ЛХЕЙ ЛХА ЦОГ ЧЕН ЛАМ ДУ

Видьядхарам и божествам богатства,

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྲིས་རྣམ་པར་སྐྱེན་པ་ཡི་མེད་པུ་།

НГО ДЖОР ЙИ КЬИ НАМ ПАР ТРУЛ ПА ЙИ

Подношения воды и другие, реальные и воображаемые,

ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྷན་མཚོན་ཡོན་མཚོ་ལྷུང་བསྐྱེད་པུ་།

ЯН ЛАГ ГЬЕ ДЕН ЧО ЙОН ЦО ТАР КЬИЛ

Собираются подобно океану с восемью особыми качествами.

དྲི་མེད་འབས་བསིལ་གརྒྱུའི་རྒྱན་བཞིན་སྤང་མེད་པུ་།

ДРИ МЕ ШАБ СИЛ ГАНГА ГЬЮН ШИН ДРЕНГ

Чистойшая прохладная вода для омовения стоп поднимается, подобно потоку Ганга.

ལྷ་རྩས་མེ་ཏོག་ཆར་གྱིས་ནམ་མཁའ་བཀང་མེད་པའོ།

ЛХА ДЗЕ МЕ ТОГ ЧАР ГЫИ НАМ КХА КАНГ

Дождь божественных цветов ниспадает с неба.

དྲི་ཞིམ་ཤིང་གི་དུད་སྦྲིན་བར་སྐྱབ་བྱུང་ལྟེ།

ДРИ ШИМ ПО КЫИ ДУ ТРИН БАР НАНГ КЪЯБ

Облака благовоний заполняют воздух.

སྐྱད་གསལ་ཉི་ཟླའི་ཚོགས་རྣམས་འོད་རབ་གསལ་ལོ།

НАНГ САЛ НЫИ ДЕЙ ЦОГ НАМ О РАБ САЛ

Множество сверкающих солнц и лун сияют ярчайшим светом.

བྱུགས་པས་བདེ་བ་སྐྱེད་པ་བདུད་རྩིའི་རྩུ།

ДЖУГ ПЕ ДЕ ВА КЪЕ ПА ДУ ЦИЙ ЧУ

Амрита, соприкасаясь с телом, порождает блаженство.

རོ་བཅུད་རྩམ་པ་སྤུན་ཚོགས་ཞལ་བས་རིགས་ལོ།

РО ЧУ НУ ПА ПУН ЦОГ ЩАЛ СЕ РИГ

Пища с совершенным вкусом наделяет силой.

རོལ་མོ་སྐྱུ་དབྱངས་ཀྱན་བཟང་དབྱིངས་བྱུང་བའོ།

РОЛ МО ЛУ ЯНГ КУНЗАНГ ЙИНГ КЪЯБ ПА

Музыка и песни наполняют пространство [подобно подношениям] Самантабхадры.

འབྲུལ་ལོ་བཞེས་ནས་ལོར་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་ལོ།

БУЛ ЛО ШЕ НЕ НОР ГЫИ НГО ДРУБ ЦОЛ

Всё это подношу, примите эти подношения и даруйте мне сиддхи богатства.

ཨོྃ་ཨུལ་རྩུ་གུ་བུ་རྩེ་བ་དྲ་གི་རྩི་ས་བ་དེ་སྐྱུ་ར་ཨུ་རྩི་བྱུང་།

ཤུལ་རྩུ་བའི་ཨུ་ལོ་གི་གཞུ་ལྷོ་ལྷོ་བྱུ་། འཇུ་བྱུ་རྩི་རྩུ་སྐྱུ་རྩུ་།

ОМ А ХУНГ ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ САПАРИВАРА АРГХАМ
ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДХУПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ НЕВИДЬЯ
ШАПТА ПРАТИЦЦА СОХА

ཨོྃ་ སྐྱིད་བཞིར་དབང་མཛད་འཁོར་ལོས་སྐྱུར་རྣམས་གྱིམ་ལོ།

ОМ ЛИНГ ЩИР ВАНГ ДЗЕ КХОР ЛО ГЬЮР НАМ КЬИ

Эти семь царских драгоценностей – славное богатство

དཔལ་གྱི་འབྱོར་པ་ཚེན་པོ་རིན་ཚེན་བདུན་མཁོ།

ПАЛ ГЬИ ДЖОР ПА ЧЕН ПО РИН ЧЕН ДУН

Чакравартина, правящего четырьмя континентами,

ལྷ་མ་ཙུ་གསུམ་ལོར་ལྷའི་ཚོགས་ལ་འབུལ་མཁོ།

ЛА МА ЦА СУМ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЛА БУЛ

Я подношу Гуру, Трём корням и божествам богатства.

བཞེས་ནས་ལོངས་སྤྱོད་འདོད་རྒྱའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་མཁོ།

ЩЕ НЕ ЛОНГ ЧО ДО ГУЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Примите их и даруйте мне сиддхи наслаждения всем желаемым.

ཨོ་མ་ཏུ་རཏུ་སྤྱོད་ཅི་ཏེ་ཨྲཱི་རྩྱུ་མཁོ།

ОМ МАХА РАТНА ПУДЗИТЕ А ХУНГ

ཨོམ་མཁོ། རྒྱལ་བའི་ཚོགས་གཉིས་ལས་བྱུང་མཚན་དཔེའི་དཔལ་མཁོ།

ОМ ГЬЯЛ ВЕЙ ЦОГ НЬИ ЛЕ ДЖУНГ ЦЕН ПЕЙ ПАЛ

Славные символы, возникающие из двух накоплений,

ཀུན་རྒྱ་དགའ་བའི་བགྲ་ཤིས་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་མཁོ།

КУН ТУ ГЕ ВЕЙ ТА ШИ ТАГ ЧОГ ГЬЕ

Восемь высших символов совершенного благословения.

ལྷ་མ་ཙུ་གསུམ་ལོར་ལྷའི་ཚོགས་ལ་འབུལ་མཁོ།

ЛА МА ЦА СУМ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЛА БУЛ

Я подношу Гуру, Трём корням и божествам богатства.

བཞེས་ནས་ལོངས་སྤྱོད་འདོད་རྒྱའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་མཁོ།

ЩЕ НЕ ЛОНГ ЧО ДО ГУЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Примите их и даруйте мне сиддхи наслаждения всем желаемым.

ཨོ་ཨྲཱི་མཁོ། མཁོ། ལྷ་མཁོ། ཨོ་ཨྲཱི་རྩྱུ་མཁོ།

ОМ АШТА МАНГАЛАМ ПУДЗИТЕ А ХУНГ

ཨོམ་མཁོ། སྤྱོད་ཚེ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི་མཁོ།

ОМ НГОН ЦЕ ДЗОГ САНГ ГЬЕ КЬИ ДЖИН ЛАБ ПЕЙ

Восемь высших веществ, увеличивающих счастье и богатство,

བགྲ་ཤིས་འབྱོར་པ་སྦྱོལ་བའི་རྫས་མཚོག་བརྒྱད་མཁོ།

ТА ШИ ДЖОР ПА ПАЛ ВЕЙ ДЗЕ ЧОГ ГЬЕ

Благословенные в прошлом совершенным Буддой,

ཐཱ་མ་ཙཱ་གསུམ་རོར་ལྷའི་ཚོགས་ལ་འབུལ།

ЛА МА ЦА СУМ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЛА БУЛ

Я подношу Гуру, Трём корням и божествам богатства.

བཞེས་ནས་ལོངས་སྤྱོད་འདོད་སྤྱིའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

ЩЕ НЕ ЛОНГ ЧО ДО ГУЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Примите их и даруйте мне сиддхи наслаждения всем желаемым.

ཨོ་མཁྲེ་ལོ་ཀུ་རུ་སྤྱོད་ཏེ་ལྷ་རྩེ།

ОМ МАНГАЛАМ КУРУ ПУДЗИТЕ А ХУНГ

གྲིང་བཞི་རི་རབ་བྱེ་བ་ཤག་བརྒྱ་དང་།

ЛИНГ ШИ РИ РАБ ДЖЕ ВА ТРАГ ГЬЯ ДАНГ

Сотни миллионов гор Меру с четырьмя континентами

ལྷ་ཀུ་མི་ཡི་དཔལ་འབྱོར་ཐམས་ཅད་ཀུན།

ЛХА ЛУ МИ ЙИ ПАЛ ДЖОР ТАМ ЧЕ КУН

И все богатство и великолепие богов, нагов и людей

ཐཱ་མ་ཙཱ་གསུམ་རོར་ལྷའི་ཚོགས་ལ་འབུལ།

ЛА МА ЦА СУМ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЛА БУЛ

Я подношу Гуру, Трём корням и божествам богатства.

བཞེས་ནས་ལོངས་སྤྱོད་འདོད་སྤྱིའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

ЩЕ НЕ ЛОНГ ЧО ДО ГУЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Примите их и даруйте мне достижение всего желаемого.

ཨོ་ན་མཚམས་ཏ་སྐྱ་ག་ཏེ་སྦྱོ།

ОМ НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ ДЖО

སོགས། *и так далее до*

ཁོ་སྐྱ་ལྷ།

KHAM SOXA

གཉིས་པ་ནང་མཚོད་ནི།

Вторая [часть подношений]:

[2.4.2.2] Внутренние подношения

ལྷ་རྩེ་རྩེ་རང་བྱུང་གཏོད་ནས་རྣམ་པར་དག་པའི་རྣམས།

ХУНГ ХРИ РАНГ ДЖУНГ ДО НЕ НАМ ПАР ДАГ ПЕЙ ДЗЕ

Самовозникшие, изначально полностью чистые вещества:

ཙ་བརྒྱད་ཡན་ལག་སྟོང་སྐྱར་སྐྱེན་གྱི་མཚོགས་ཀྱི།

ЦА ГЬЕ ЯН ЛАГ ТОНГ ДЖАР МЕН ГЬИ ЧОГ

Высшее лекарство восьми корней и тысяча вторичных составляющих,

བདེ་སྟོང་ཆགས་མེད་རྒྱུའི་མཚོན་པ་ཆེ།

ДЕ ТОНГ ЧАГ МЕ РАКТЕЙ ЧО ПА ЧЕ

Подношения ракты – блаженства и пустотности без привязанности,

བྱུང་སེམས་དཀར་དམར་བདུད་ཚི་རྒྱུའི་མཚོ།

ДЖАНГ СЕМ КАР МАР ДУ ЦИ РАКТЕЙ ЦО

Океан амриты и ракты – белой и красной боддхичитты,

འཁོར་འདས་དྲུངས་བཅུད་ཁམས་གསུམ་ཆགས་པའི་བྲག་ཀྱི།

КХОР ДЕ ДАНГ ЧУ КХАМ СУМ ЧАГ ПЕЙ ТРАГ

Суть самсары и нирваны, кровь страсти трёх миров.

བྲག་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་བཞེས་སུ་གསོལ།

ЗАГ МЕ ДЕ ВА ЧЕН ПОР ШЕ СУ СОЛ

Молю, примите это как безупречное подношение великого блаженства.

མ་དྲུ་བརྩུ་ཨ་མི་ཏ་རྒྱུ་བྲ་ཏི།

МАХА ПАНЬЦА АМРИТА РАКТА КХАХИ

བདུད་ཚིའི་ཐིགས་གཏོར་ཞིང་།

Сбрызните каплю амриты и читайте:

ཚོ་དཔག་མེད་མགོན་གར་དབང་སྐྱེན་རས་གཟིགས།

ЦЕ ПАГ МЕ ГОН ГАР ВАНГ ЧЕНРЕЗИГ

Владыке Амитаюсу, Авалокитешваре,

གྲུ་ཅུ་པརྗ་བཀའ་བབས་མི་དབྱུ་དང་།

ГУРУ ПЕМА КА БАБ МИ ГУ ДАНГ

Гуру Падме, девяти Учителям линии преемственности,

འུམ་ལྷན་རྣམ་གཉིས་ཚོས་རྒྱལ་ཡབ་སྐུས་ལ།

НУ ДЕН НАМ НЬИ ЧО ГЬЯЛ ЯБ СЕ ЛА

Двум могущественным царям Дхармы, отцу и сыну,

སྐྱེན་མཚོན་འབྲུལ་ལོ་འདོད་རྒྱུའི་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

МЕН ЧО БУЛ ЛО ДО ГУЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Я подношу лекарство. Даруйте мне сиддхи обрести все желаемое!

།སའ་བ་པ་ལྷ་ཨ་མི་ཏ་ལྷ་ཉི།

САРВА ПАНЬЦА АМРИТА КХАХИ

ཟབ་གཏེར་སློ་འབྱེད་མཚོག་གུར་བདེ་ཆེན་གླིང་།

ЗАБ ТЕР ГО ДЖЕ ЧОГЬЮР ДЕЧЕН ЛИНГ

Великий Дечен Лингпа, открывший дверь к глубоким терма,

།བཀའ་བབས་བདུན་ལྷན་འཇམ་དབྱེད་ས་མཁྱེན་བཅེའི་དབང་།

КА БАБ ДУН ДЕН ДЖАМЯНГ КЬЕНЦЕЙ ВАНГ

Джамьянг Кьенце Вангпо, держатель семи передач,

།བརྒྱུད་འཛིན་ཚེས་བདག་ཅུ་བའི་སླ་མ་ལ།

ГЬЮ ДЗИН ЧО ДАГ ЦА ВЕЙ ЛАМА ЛА

Коренной Учитель, владыка Дхармы, держащий линию преемственности,

།སློན་མཚོད་འབུལ་ལོ་འདོད་རྒྱའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

МЕН ЧО БУЛ ЛО ДО ГУЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Я подношу вам лекарство. Даруйте мне сиддхи обрести все желаемое!

།སའ་བ་པ་ལྷ་ཨ་མི་ཏ་ལྷ་ཉི།

САРВА ПАНЬЦА АМРИТА КХАХИ

ཡིད་བཞིན་དབང་རྒྱལ་སླ་མ་ལོར་ལྷའི་ཚོགས།

ЙИ ШИН ВАНГ ГЪЯЛ ЛА МА НОР ЛХЕЙ ЦОГ

Ламы и божества богатства, владыки, исполняющие желания,

།མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དཀར་ཕྱོགས་སློངས་བའི་ལྷ།

КХАНДРО ДАМ ЧЕН КАР ЧОГ КЬОНГ ВЕЙ ЛХА

Защитники, связанные клятвой, дакини на белой стороне,

།སྣང་སྲིད་སླ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་ཤར་བ་ལ།

НАНГ СИ ЛА МЕЙ КЬИЛ КХОР ШАР ВА ЛА

Явленное и существующее, проявляющееся как мандала Учителя,

།སློན་མཚོད་འབུལ་ལོ་འདོད་རྒྱའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

МЕН ЧО БУЛ ЛО ДО ГУЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Я подношу вам лекарство. Даруйте мне сиддхи обрести все желаемое!

།སཱ་བཟུ་ཨ་མི་ཏ་ལྷ་ཏི།

САРВА ПАНЬЦА АМРИТА КХАХИ

དངོས་གྲུབ་ལྷང་བ་ནི། *Получение сиддхи:*

ཨོྃ་ཨྲཱི་ཧྲཱི།

ОМ А ХУНГ

མཐེབ་སྲིན་ཉི་ལྷའི་གཏུ་སྐྱར་བ་ཡིས།

ТЕБ СИН НЬИ ДЕЙ ГАУ ДЖАР ВА ЙИ

Солнце и луна, заключенные в большом и безымянном пальцах,

ལྷ་ཚོགས་དངོས་གྲུབ་བདུད་རྩིའི་འབྲུ་གསུམ་པོ།

ЛХА ЦОГ НГО ДРУБ ДУ ЦИЙ ДРУ СУМ ПО

Берут три слога амриты сиддхи божеств,

ལྷངས་ཏེ་རྩི་རྩེ་ལྷེ་ཡི་རྩྱའི་ལས་བརྒྱད།

ЛАНГ ТЕ ДОР ДЖЕ ЧЕ ЙИ ХУНГ ЛЕ ГЬО

И они проходят через ХУНГ – ваджрный язык

ལུས་ཀྱན་གང་བས་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་གྱུར།

ЛУ КУН ГАНГ ВЕ Е ШЕ ГЬЕ ПАР ГЬЮР

И заполняют все тело, усиливая глубокое осознание.

ཀླ་ཡ་སྲི་རླི་ཨོྃ། ལྷ་ཀ་སྲི་ཨྲཱི། ཅོ་ཏྲ་སྲི་རླི་ཧྲཱི།

КАЯ СИДДХИ ОМ ВАКА СИДДХИ А ЦИТТА СИДДХИ ХУНГ

གཏོར་མ་འབྲུལ་བ་ནི། *Подношение торма:*

རྩྱའི་རྩྱེ། ལྷང་བ་སྣོད་གྱི་འཇིག་རྟེན་གཏོར་གཞིང་དུ།

ХУНГ ХРИ НАНГ ВА НО КЬИ ДЖИГ ТЕН ТОР ЩОНГ ДУ

Поднос для торма – проявляющееся, мир-сосуд,

སྲིད་པ་བརྒྱད་གྱི་སེམས་ཅན་གཏོར་མར་སྐྱར།

СИ ПА ЧУ КЬИ СЕМ ЧЕН ТОР МАР ДЖАР

Торма – существующее, существа, его наполняющие, помещаются внутрь.

དཔལ་གྱི་གཏོར་མ་བཟིན་ལྷན་འབྲུན་བ་འདི།

ПАЛ ГЬИ ТОР МА ДЖИ ДЕН ГЬИ ВА ДИ

Это великолепное, славное торма

ལྷ་མ་ཙུ་གསུམ་རོར་ལྷའི་ཚོགས་ལ་འབུལ།

ЛА МА ЦА СУМ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЛА БУЛ

Я подношу Учителям Трёх корней и божествам богатства.

ཨོཾ་ཨུཿ་རྩེ་གུ་ཅཱ་ཚེ་ཡ་རྩེ་གི་རྩི་མ་དུ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཉིཿ།

ОМ А ХУНГ ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ МАХА БАЛИНГТА КХАХИ

གསུམ་བ་གསང་མཚོད་ནི།

В-третьих:

[2.4.2.3] Тайное подношение

ཨོཾཿ ཐབས་དང་ཤེས་རབ་དབྱེར་མེད་བྱང་རྒྱལ་སེམས།

ОМ ТАБ ДАНГ ШЕ РАБ ЙЕР МЕ ДЖАНГ ЧУБ СЕМ

Бодхичитта, нераздельность метода и глубокого осознания,

བདེ་ཆེན་དབྱེས་སྦྱིད་འབྲུལ་པ་བསྐྱལ་བའི་སྦྱིན།

ДЕ ЧЕН ГЪЕ КЪЕ ТРУЛ ПА ДРАЛ ВЕЙ ТРИН

Облака, уничтожающие заблуждение, вызывающие великое блаженство и наслаждение,

ཡེ་ནས་མཚོད་དང་མཚོད་ཡུལ་དམིགས་གཏང་བུལ།

ЙЕ НЕ ЧО ДАНГ ЧО ЮЛ МИГ ТЕ ДРЕЛ

Изначально свободные от подносящего и принимающего подношения, –

རང་བྱུང་ལྷན་གྲུབ་མཚོད་པ་ཆེན་པོའོ།

РАНГ ДЖУНГ ЛХУН ДРУБ ЧО ПА ЧЕН ПО О

Великое самовозникшее, естественно существующее подношение.

ཏ་ན་ག་ཏ་རྩམ་རྩེ་ཏུ་ཨུཿ་རྩེ་གི་ཉིཿ།

ТАНА ГАНА ДХАРМАДХАТУ АТМАКО ХАНГ

ལྷ་པ་རྩེ་རྩེའི་སྐྱུ་ཡིས་བསྟོད་པ་ནིཿ།

Пятая [часть основной практики]:

[2.5] Восхваление ваджерной песни

རྩེ་རྩེཿ བསོད་ནམས་ཡོངས་རྩེ་གས་སྦྱིན་པའི་པ་རོལ་སྦྱིན།

ХУНГ ХРИ СО НАМ ЙОНГ ДЗОГ ДЖИН ПЕЙ ПА РОЛ ЧИН

Совершенное накопление позитивного потенциала, парамита щедрости,

འདོད་རྒྱའི་མཚོག་སྦྱོལ་དངོས་གྲུབ་ཆར་བཞིན་འབབས།

ДО ГУЙ ЧОГ ЦОЛ НГО ДРУБ ЧАР ЩИН БЕБ

Высший даритель всего желанного, посылающий дождь сиддхи,

ཅུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་བརྒྱ་སྐྱོད་ལུང་།

ЦА СУМ КУН ДУ ПЕМАСАМБХАВА

Падмасамбхава, воплощение Трёх корней,

ཡིད་བཞིན་རེ་སྐོད་སྲོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་ཅེ།

ЙИ ШИН РЕ КО КЬО ЛА ЧАГ ЦАЛ ТО

Исполняющий надежды и желания, я преклоняюсь перед тобой и восхваляю тебя.

རིགས་བཞིའི་ལོར་བདག་ཡུལ་རི་བོ་ལུང་།

РИГ ШИИ НОР ДАГ АРЬЯ ДЗАМБАЛА

Арья Дзамбала, владыка богатства четырёх семейств,

ལྷ་མི་ལྷ་དང་གཞོན་སྲིན་དབང་སྣུད་པའི་ཅེ།

ЛХА МИ ЛУ ДАНГ НО ДЖИН ВАНГ ДУ ПЕЙ

Курукулла, госпожа богатства, дарующая богатство,

ལོར་བདག་ལོད་སྲིན་གྱི་ཅུ་གྱི་སྐྱོད་དང་།

НОР ДАГ НО ДЖИН КУ РУ КУ ЛЕ ДАНГ

Подчиняющая себе всех божеств, людей, нагов и якшей,

རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་ཐོས་སྲས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་ཅེ།

ГЬЯЛ ЧЕН НАМ ТО СЕ ЛА ЧАГ ЦАЛ ТО

И великий царь Вайшравана, я преклоняюсь перед вами и восхваляю вас.

རིན་ཆེན་ཅང་ཤེས་ཟས་གོས་ཕྱགས་གྱི་བདག་ཅེ།

РИН ЧЕН ЧАНГ ШЕ ЗЕ ГО ЧУГ КЬИ ДАГ

Владыка драгоценных камней, пищи, одежды и животных,

གཞོན་སྲིན་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོའི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

НО ДЖИН ДЕ ПОН ЧЕН ПОЙ ЦОГ НАМ ДАНГ

Собрание великих предводителей якшей,

འཇིག་རྟེན་ཀུན་ལ་དབང་བསྐྱར་རྒྱལ་ཆེན་བཞི་ཅེ།

ДЖИГ ТЕН КУН ЛА ВАНГ ГЬЮР ГЬЯЛ ЧЕН ШИ

Четыре великих царя, властвующие над всем миром,

རབ་འབྲམས་ལོར་ལྷའི་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་བསྟོད་ཅེ།

РАБ ДЖАМ НОР ЛХЕЙ КЬИЛ КХОР ЛХА ЛА ТО

Бесконечные мандалы божеств богатства, я восхваляю вас.

དེ་ལྟར་མཚོན་ཅིང་གསེལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས་ཅུ་

ДЕ ТАР ЧО ЧИНГ СОЛ ВА ТАБ ПЕЙ ТУ

Благодаря силе подношений и призываний

བདག་སོགས་འགོ་ཀྱན་སེལ་སྐྱབ་པ་ནི་ཅུ་

ДАГ СОГ ДРО КУН СЕР НЕЙ ДРИ ПА ШИ

Пусть я и все живые существа освободимся от омрачения бедности,

ལོངས་སྤྱོད་རྒྱས་ཤིང་ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་སྤྱད་ཅུ་

ЛОНГ ЧО ГЬЕ ШИНГ КХАМ СУМ ВАНГ ДУ ДУ

Пусть имущество увеличится и три мира будут подчинены,

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་མཚོག་བུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་ཅུ་

БАР ЧЕ КУН СЕЛ ЧОГ ТУН НГО ДРУБ ЦОЛ

Все препятствия – удалены, и пусть будут дарованы высшие и обычные сиддхи!

དྲུག་པ་འཛེབ་ལ་དགུ་ལས། དང་པོ་འཛེབ་ཁང་དབྱེ་བ་ནི།

Шестая [часть основной практики]:

[2.6] Чтение мантры

В девяти частях. Сначала:

[2.6.1] Открытие дворца для чтения мантры

ལྷོ་བི་ཤུ་བི་ཤུ་རྩེ་རྩི་པར་ཇོ་

ДХРУНГ ВИША ВИШУДДХЕ ХРИ ПХЕТ ДЗА

བདག་ཉིད་རྩ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་ལས་ཅུ་

ДАГ НЬИ ЦА ВЕЙ КЫЛ КХОР ЛЕ

Из меня, из коренной мандалы,

ཡེ་ཤེས་དགྱིལ་འཁོར་གཉིས་པ་ཕྱེ་ཅུ་

Е ШЕ КЫЛ КХОР НЬИ ПА ЧЕ

Появляется вторая – мандала глубокого осознания,

མདུན་གྱི་རྣམ་མཁར་བཞུགས་པར་གྱུར་ཅུ་

ДУН ГЬИ НАМ КХАР ЩУГ ПАР ГЬЮР

Возникающая в пространстве передо мной.

གཉིས་པ་འཛེབ་ལ་བསྐྱལ་བ་ནི།

Вторая [часть чтения мантры]:

[2.6.2] Призывание [для чтения мантры]

ཕུང་མྱི་མིག་འཛིན་ལོར་ལྷ་ལོ་ལྷ་ཚོགས་དབྱིངས་ནས་བཞུངས་མཁོ།

ХУНГ ХРИ РИГ ДЗИН НОР ЛХЕЙ ЛХА ЦОГ ЙИНГ НЕ ШЕНГ

Собрание видьядхар и божеств богатства, проявитесь!

ཐུགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱེལ་ལོ་འཛིན་སྐྱོ་སྐྱོ་གཤམ།

ТУГ ДАМ НЕ НЕ КУЛ ЛО ДЗАБ ДРА ДРОГ

Я призываю вас из сущности ваших обетов повторением звука этой мантры.

སྐྱང་སྐྱོང་སྐྱུ་ཡི་ཕུག་རྒྱས་སྐྱོང་གསུམ་གང་མཁོ།

НАНГ ТОНГ КУ ЙИ ЧАГ ГЬЕ ТОНГ СУМ ГАНГ

Мудра тела – проявление и пустотность – наполняет тысячу миллионов миров,

གཤམ་སྐྱོང་གསུང་གྱི་འཛིན་དབྱིངས་འབྲུག་ལྟར་ལྷིར་མཁོ།

ДРАГ ТОНГ СУНГ ГЬИ ДЗАБ ЯНГ ДРУГ ТАР ДИР

Мелодия повторения мантры – звук и пустотность – звучит, как голос дракона,

འིག་སྐྱོང་ཐུགས་སྐྱོང་འོད་གསལ་ནང་དུ་གནས་མཁོ།

РИГ ТОНГ ТУГ ЛОНГ О САЛ НАНГ ДУ НЕ

Сияющее пространство ума – знание и пустотность – естественно присутствует.

ལྷ་རྣམས་ཐམས་ཅད་བདེ་བའི་གར་གྱིས་རོལ་མཁོ།

ЛХА НАМ ТАМ ЧЕ ДЕ ВЕЙ ГАР ГЬИ РОЛ

Все божества веселятся в танце блаженства.

སྐྱུགས་རྣམས་ཚུལ་མེད་རྗེ་རྗེའི་གྲུ་ཡིས་བསྐྱེལ་མཁོ།

НГАГ НАМ ЦОЛ МЕ ДОР ДЖЕЙ ЛУ ЙИ КУЛ

Мантры – это призывание без усилий, ваджрные песни.

ཐུགས་ལྷི་སྐྱོལ་མཛད་ཡེ་ཤེས་སྐྱོག་དང་བཅས་མཁོ།

ТУГ НИ ДРОЛ ДЗЕ ЙЕ ШЕ СОГ ДАНГ ЧЕ

Ум – это освобождающее глубокое осознание вместе с жизненной сущностью.

མ་གསལ་བར་དུ་བསྐྱེད་ཅིང་བཟུམ་པར་འབད་མཁོ།

МА САЛ БАР ДУ КЬЕ ЧИНГ ДЕ ПАР БЕ

Я визуализирую их и читаю мантру.

མ་གྲུབ་བར་དུ་དགོངས་པ་མི་བཏང་གསོལ་མཁོ།

МА ДРУБ БАР ДУ ГОНГ ПА МИ ТАНГ СОЛ

Молю, думайте обо мне, пока я не достигну плода.

མ་གཡེལ་བྱགས་དམ་ཆེན་པོའི་དུས་ལ་བབསམ།

МА ЙЕЛ ТУГ ДАМ ЧЕН ПОЙ ДУ ЛА БАБ

Не забывайте, что пришло время исполнить ваши обеты.

བསྐྱེན་སྐྱབ་རྣམ་བཞི་སྟན་ཐོགས་འདི་ཉིད་དུ།

НЬЕН ДРУБ НАМ ШИ ТЕН ТОГ ДИ НЬИ ДУ

Завершите четыре аспекта приближения и достижения на этом месте.

མཐར་སྤྱིན་དགྱིལ་འཁོར་བདག་པོར་འགྲུབ་པར་མཛོད།

ТАР ЧИН КЫЛ КХОР ДАГ ПОР ДРУБ ПАР ДЗО

И пусть я стану владыкой мандалы.

གསུམ་པ་བཞུས་དམིགས་ནི།

Третья:

[2.6.3] Визуализация [для повторения мантры]

རིག་འཛིན་བརྒྱ་སྐྱོའི་བྱགས་ཀ་རུ།

РИГ ДЗИН ПЕМАСАМБХАЙ ТУГ КА РУ

В сердце видьядхары Падмасамбхавы

ལྷ་སྟེང་རྒྱུ་མཐར་སྤྱགས་ཀྱི་སྟེང་བས་བསྐྱོར།

ДА ТЕНГ ХРИ ТАР НГАГ КЫИ ТРЕНГ ВЕ КОР

На лунном диске мантра окружает ХРИ.

འོད་འཕྲོས་སྟོད་བཅུད་རྒྱུད་པ་ཐམས་ཅད་བསལ།

О ТРО НО ЧУ ГУ ПА ТАМ ЧЕ САЛ

Она излучает свет и полностью уничтожает упадок мира и существ.

ཡེ་ཤེས་སྤྱིན་ལས་འདོད་རྒྱའི་ཆར་ཆེན་འབབསམ།

Е ШЕ ТРИН ЛЕ ДО ГУЙ ЧАР ЧЕН БЕБ

Из облаков глубокого осознания ниспадает дождь желанных объектов.

སྤྱིད་དང་ནི་བའི་འབྲེལ་བ་རབ་ཏུ་རྒྱས།

СИ ДАНГ ШИ ВЕЙ ДЖОР ВА РАБ ТУ ГЬЕ

Богатство самсары и нирваны невероятно увеличивается,

དུས་བཅུད་མ་ལྷུས་བདག་ལ་ཐིམ་པ་ཡིས།

ДАНГ ЧУ МА ЛУ ДАГ ЛА ТИМ ПА ЙИ

Вся жизненная сила и сущность соединяется с моим телом,



ཇམ། རྗེ་ཡམ་དང་འཛིན་མཚན་བླ་མེད་དང་། །རྩ་རྒྱལ་ཚོང་དཔལ་གྱི་མཛེས་སྒྲུབ་སྐྱབས་གཤམ་། །
རྗེ་རྒྱུ་ལའུ་མ་ལྟེ་འི་དབྱུག་རྩལ་མཛེས་། །འཕྱུག་སྐྱུང་ག་ཚོ་ལོ་རྩལ་སྐྱུ་ལམ་ལྟུགས་ལེ་ཚེ་ལམ། །

НАМТОСРЭЙ - ВАЙШРАВАНА. С неразрушимым оружием, ожерельем из драгоценных камней, с шелковой лентой на стяге победы, предводитель воинства Куберы. Хвала тебе, Защитник Учения Намтосрэй!

། རྒྱ་མཐོ་ལྷགས་ལྷན་པ་བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་གྱི་ལོར་ལྷན་པ་རིན་ཆེན་སུམ་བཟང་།



མཆོད་སྐྱོད་ལྷན་པ་བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་གྱི་ལོར་ལྷན་པ་རིན་ཆེན་སུམ་བཟང་།
ལྷན་པ་རིན་ཆེན་སུམ་བཟང་། རྒྱ་མཐོ་ལྷགས་ལྷན་པ་བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་གྱི་ལོར་ལྷན་པ་རིན་ཆེན་སུམ་བཟང་།

ВАНГДЗЕД ДАКИНИ - КУРУКУЛЛА. Сущность сострадательной мудрости всех Победоносных, повелительница бесчисленных дакинь, являющаяся как могущественная Мать в единении блаженства и пустоты, своим совершенными качествами привлекающая в свою власть содержимое трех миров. Хвала тебе, Вангдзед Дакини!

ནམ་མཁའི་མཛོད་འཆང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་བསམ།

НАМ КХАЙ ДЗО ЧАНГ НГО ДРУБ ТОБ ПАР ГЬЮР

И я обретаю сиддхи обладания сокровищем пространства.

བཞི་པ་འཛོལ་སྔགས་ནི། *Четвертая:*

[2.6.4] *Мантры*

Главным образом повторяйте:

ཨོྩྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་ཅུ་པརྣ་སྐྱོ་བྱ་བ་སའ་སྐྱི་ཧཱུྃ་

ОМ А ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМАСАМБХАВА
САРВА СИДДХИ ХУНГ

ཞེས་གཙོ་བོར་བརྒྱ་ཞིང། ཟུང་པར་གྱི་སྔགས་ཤམ་ནི།

Повторяйте особую дополнительную мантру

སའ་ཨ་ནི་ཏི་པུཏེ་རྣ་འོ་མེ་རྩི་རཏུ་བ་སྐྱོ་སྐྱི་སྐྱུས་སྐྱུས་པུའྲི་གུ་ཅུ་སྐྱོ་རྣེ་

САРВА АНРИТРИ ПУНЬЕ ДХАНАМ МЕДХИ РАТНА ВАСУ
СИДДХИ ДУДУ ПУШТИМ КУРУ СОХА

ཞེས་དང་། *И затем:*

གཙོ་བོའི་སྔགས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས་འཁོར་རྣམས་བསྐྱལ་ཏེ། དེ་རྣམས་གྱི་འོད་

ཟེར་པོ་ཉའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས་འཇིག་རྟེན་ཁམས་གྱི་དཔལ་དང་ལོངས་སྤྱོད་

ཐམས་ཅད་བསྐྱུས་རྣམ་དངོས་གྲུབ་འདོད་ཚུ་ཆར་བཞིན་འབབས་པར་གྱུར་

ЦО ВОЙ ТУГ КАЙ О СЕР ГЫ КХОР НАМ КУЛ ТЕ

ДЕ НАМ КЫИ О ЗЕР ПО НЬЯЙ ЦОГ НАМ КЫИ ДЖИГ ТЕН КХАМ

КЫИ ПАЛ ДАНГ ЛОНГ ЧО ТАМ ЧЕ ДУ НЕ НГО ДРУБ ДО ГУ ЧАР

ЩИН БЕБ ПАР ГЬЮР

Лучи света из основной фигуры призывают свиту. Их лучи света со свитой посланников собирают все великолепие и богатство мира и превращаются в дождь сиддхи и желанных объектов.

པར་བསམས་ལ། རོར་བྱ་སྐྱི་ཏིལ་གྱི་སྔགས་ནི།

Основная мантра божества богатства:

ཨོྩྭ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཨུཾ་ཛྲ་ལ་ཨ་ཨ་ལ་སྐྱོ་ལ་སྐྱོ་རྣེ་

ОМ ХУНГ ТРАМ ХРИ А ДЗАМБАЛА ДЗАЛЕНДРАЯ СОХА

སའ་ཡ་ལྷ་བ་སྐྱོ་བ་ཏི་ལོ་ཀ་སྐྱོ་ལ་ཙོན་ཏི་ཏི་ཨོཾ་

САРВА ЯКША ВАСУПАТИ ЛОКАПАЛА ЦИТТА ХРИНГ ХРИНГ

ДЗА

སབ་བྱ་སུ་སི་རྣེ་སུས་སུས་ཕྱི་ཀུ་ཅ་སྐ་རྩེ་ཏེ།

SARVA BASU SIDDHI DUDU PUSHTIM KURU SOXA

ཞེས་བཟུང་། རྒྱུད་བར་ཆོས་སྐབས་བཟུང་བ་ནི་ཚོད་ཀར་ནི།

*Повторение особых мантр:
Белый Дзамбала:*

ཨོ་ཕུ་རྩེ་ཚོ་ལ་ཨོ་སྐ་རྩེ་ཏེ།

OM BUDDHA DZAMBALA OM SOXA

ཚོ་སེར་ནི། *Желтый Дзамбала:*

ཨོ་རཏེ་ཚོ་ལ་རྩེ་སྐ་རྩེ་ཏེ།

OM RATNA DZAMBALA TRAM SOXA

ཚོ་དམར་ནི། *Красный Дзамбала:*

ཨོ་པཏེ་ཚོ་ལ་རྩེ་སྐ་རྩེ་ཏེ།

OM PEMA DZAMBALA XRI SOXA

ཚོ་ལྗང་ནི། *Зеленый Дзамбала:*

ཨོ་ཀཏེ་ཚོ་ལ་ལྗང་སྐ་རྩེ་ཏེ།

OM KARMA DZAMBALA A SOXA

ཚོ་གས་བདག་ནི། *Ганapati:*

ཨོ་གཏེ་གཏེ་བ་ཏེ་སྐ་རྩེ་ཏེ།

OM GAM GANAPATI SOXA

མོ་རྩེ་ལ་ནི། *Васудхари:*

ཨོ་བོ་སྐ་སུ་རྩེ་ཏེ་སྐ་རྩེ་ཏེ།

OM BAM BASUDHARINI SOXA

ཀུ་ཅ་ཀུ་རྩེ་ནི། *Курукулле:*

ཨོ་རྩེ་ཀུ་ཅ་ཀུ་རྩེ་སྐ་རྩེ་ཏེ།

OM XRI KURUKULLE SOXA

རྣམ་ཐོས་སྣམ་ནི། *Вайшравана:*

ཨོཾ་བོ་བཤི་བྲ་མ་ཏ་ཡེ་སྣ་རྣེ།

OM BAM BEIŠRAMANAË SOXA

འོར་བྱ་བཟང་བོ་ནི། *Манибхадра:*

ཨོཾ་མ་ཏི་བྱ་རྣ་ཡ་སྣ་རྣེ།

OM MANI BHADRAË SOXA

རེ་མརྟ་ནི། *Реманта:*

ཨོཾ་ཨྲཱ་རྩ་རེ་མརྟ་ཡ་སྣ་རྣེ།

OM ARËYA REMANTAË SOXA

གའོད་རྒྱིན་དམར་མོ་ནི། *Красный Якша:*

ཨོཾ་མ་རྣ་རྣ་རྩ་ཡ་སྣ་བེ་རྩི་སྣ་རྣེ།

OM MAKHARADZA YAKSHA BEI ŠRI SOXA

ཀྱ་བེ་རེ་ནི། *Кубера:*

ཨོཾ་ཀྱ་བེ་རྣ་ཡེ་སྣ་རྣེ།

OM KUBERAË SOXA

ལྷལ་ཆེན་བཞི་ནི། *Четыре великих царя:*

ཨོཾ་ཧྲི་ཤྲ་རྩ་ཡ་སྣ་རྣེ།

OM DŠRIŠTARAŠTAË SOXA

ཨོཾ་བེ་རྩ་རྩ་ཀྱ་ཡ་སྣ་རྣེ།

OM BEIŠRUDHAKAË SOXA

ཨོཾ་བེ་རྩ་རྩ་ཀྱ་ཡ་སྣ་རྣེ།

OM BIŠRUPAKŠAË SOXA

ཨོཾ་བོ་བཤི་བྲ་མ་ཏ་ཡེ་སྣ་རྣེ།

OM BEIŠRAMANAË SOXA

ཞེས་པ་རྣམས་སོ་སོར་གང་རྣམས་བཞུ། རང་རང་གི་ལས་སྦྱོར་གྱིད་པར་འདོད་ན། དགོས་པའི་ཡོ་གྲུང་

ཡོད་ན་སོ་སོའི་སྤྲུག་སྐྱབ་བར་བྱའོ།

Читайте эти мантры, каждую по отдельности, столько, сколько сможете. Если вы желаете применить эту практику к какой-либо деятельности и у вас есть необходимые разъяснения, используйте дополнения к каждой мантре.

། ལྷ་པ་འཛབ་མཚོད་ནི།

Пятая:

[2.6.5] Подношение [при повторении мантр]

རྩྱུ་རྩྱུ་ སྤྱི་མཚོད་འདོད་ཡིན་

ХУНГ ХРИ ЧИ ЧО ДО ЙОН

Внешние подношения: океан желанных объектов...

སོགས་ནས།

читайте до [см. стр. 101]:

དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་མེད་

НГО ДРУБ ЦОЛ

ཨོཾ་བཟོ་ཨུརྟི་

ОМ БЕДЗАР АРГХАМ...

སོགས་ནས།

и так далее до

འགྲུ་སའ་བཟུ་རྒྱ་བ་ལི་ཏ་མ་དུ་བྱུང་ཨུཾ་རྩྱུ་

ШАПТА САРВА ПАНЦА РАКТА БАЛИНГТА МАХА ПУДЗА А ХУНГ

གཏོར་མ་སྐྱོན་རྒྱ་སྤེང་ཞིང་རོལ་མོ་རྒྱ་ཆེར་བྱའོ། །དུག་པ་འཛབ་བསྟོད་ནི།

Поднимите торма, лекарства и ракту и играйте на музыкальных инструментах.

Шестая:

[2.6.6] Восхваление [при повторении мантр]

རྩྱུ་རྩྱུ་ རོ་བོ་འོད་གསལ་སོགས་ནས།

ХУНГ ХРИ НГО ВО О САЛ

Природа ясного света...

и так далее до [см. стр. 101]

ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་མེད་

ЧАГ ЦАЛ ЛО

Я поклоняюсь вам и восхваляю вас.

ཅེས་རྩིས་མོ་དང་བཅས་པས་བསྟོན་དོ། །བདུན་པ་ལོངས་བཤགས་ནི་ཐལ་མོ་སྐྱར་ཏེ།
Восхваляйте так с музыкой.

Седьмая:

[2.6.7] **Признание ошибок**

Соедините ладони и читайте:

ཨོཾ་ ལྷ་མ་ལོར་ལྷའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་མཆོད་པའོ། །

ОМ ЛА МА НОР ЛХЕЙ ЛХА ЦОГ НАМ

Учителя и божества богатства,

བདག་ལ་གསན་ཅིང་དགོངས་སུ་གསོལ་མཆོག་ལོ། །

ДАГ ЛА СЕН ЧИНГ ГОНГ СУ СОЛ

Я молю Вас, вспомните обо мне и услышьте меня.

བདག་ཅག་མ་རིག་འཁྲུལ་བ་ཡིས་མཆོད་པའོ། །

ДАГ ЧАГ МА РИГ ТРУЛ ПА ЙИ

У нас, из-за неведения и заблуждений,

སྤྱབ་རྒྱུ་མ་གསལ་འཛིན་བཞུས་གཡོལ་མཆོག་ལོ། །

ЧАГ ГЬЯ МА САЛ ДЗАБ ДЕ ЙЕЛ

Не было ясной визуализации, мы отвлекались во время повторения мантры,

ཉིང་འཛིན་དགོངས་པའི་རྩལ་མ་རྗེས་མཆོག་ལོ། །

ТИНГ ДЗИН ГОНГ ПЕЙ ЦАЛ МА ДЗОГ

У нас нет полной силы воззрения медитации.

བྱིང་རྗེད་འཆལ་བར་གྱུར་བ་སོགས་མཆོག་ལོ། །

ДЖИНГ ГО ЧАЛ ВАР ГЬЮР ПА СОГ

Притупленность, беспокойство, смятение и так далее –

ལོངས་པར་གྱུར་བ་ཅི་མཚིས་ཀུན་མཆོག་ལོ། །

НОНГ ПАР ГЬЮР ПА ЧИ ЧИ КУН

Во всех допущенных ошибках

སྟོང་ནས་འགྲོད་པས་མཐོལ་བཤགས་ནུ་མཆོག་ལོ། །

НЬИНГ НЕ ГЬО ПЕ ТОЛ ШАГ НА

Я признаюсь и сожалею от всего сердца.

སྐྱིབ་མེག་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་མཆོག་ལོ། །

ДРИ МЕГ ЦАНГ ПЕЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Даруйте мне сиддхи неомраченной чистоты.

ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བརྒྱས་ཤིང་དགོངས་པ་བསྐྱེདས་ལ།

Повторяйте стослоговую мантру, возвращайте воззрение и произнесите:

ཨ་ཨ་ཨ་

А А А

བརྒྱད་པ་འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི། *Восьмая:*

[2.6.8] Молитва о достижении желаемых целей

ཨོཾ། འདོད་རྒྱའི་མཚོག་སྤོལ་དངོས་གྲུབ་སྟེར།

ОМ ДО ГУЙ ЧОГ ЦОЛ НГО ДРУБ ТЕР

Даруй сиддхи высшего наслаждения всем желаемым,

ཅུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཡིད་བཞིན་ལོར།

ЦА СУМ КУН ДУ ЙИ ШИН НОР

Исполняющая желания драгоценность, воплощение Трёх корней,

གུ་ཅུ་སྐྱ་སྐྱ་ལྷ།

ГУРУ ПЕМАСАМБХАВА

Гуру Падмасамбхава,

རིགས་བཞིའི་མགོན་པོ་ཚུལ་ལ།

РИГ ШИИ ГОН ПО ДЗАМБАЛА

Дзамбалы, повелители четырёх семейств,

ལོར་བདག་གཞོན་སྤྱིན་འཇིག་རྟེན་སྦྱོང་།

НОР ДАГ НО ДЖИН ДЖИГ ТЕН КЬОНГ

Владыки богатства, якши, защитники мира,

བྱེ་བ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི།

ДЖЕ ВА САМ ГЫ МИ КЬЯБ ПЕЙ

Непостижимые миллионы

དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ།

КЬИЛ КХОР ЛХА ЦОГ ТАМ ЧЕ ЛА

Всех собраний мандал божеств,

ཐུག་འཚལ་མཚོད་བསྟོད་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧАГ ЦЕЛ ЧО ТО СОЛ ВА ДЕБ

Я преклоняюсь перед вами, делаю подношения, восхваляю, призываю.

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་བར་ཆད་སོལ།

ДЖИН ГЫИ ЛОБ ШИГ БАР ЧЕ СОЛ

Даруйте свое благословение, уничтожьте препятствия,

དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་ཅིག་ལོངས་སྦྱོང་སྤེལ།

НГО ДРУБ ЦОЛ ЧИГ ЛОНГ ЧО ПАЛ

Даруйте сиддхи и увеличьте богатство,

རྟེན་འདིར་བཞུགས་ཤིང་སྤོན་ལས་མཛོད།

ТЕН ДИР ЩУГ ШИНГ ТРИН ЛЕ ДЗО

Оставайтесь в этой опоре и совершите деяния.

འཁོར་འདས་ཀྱི་གྲི་ལེགས་ཚོགས་དང་།

КХОР ДЕ КУН ГЫИ ЛЕГ ЦОГ ДАНГ

Великолепие самсары и нирваны,

སྦོང་གྱི་དགོ་མཚན་བཅུད་གྱི་གཡང་།

НО КЫИ ГЕ ЦЕН ЧУ КЫИ ЯНГ

Счастье мира, благоприятные обстоятельства его обитателей,

ལྷ་མི་ལྷ་དང་གཞོན་སྦྱིན་གྱི།

ЛХА МИ ЛУ ДАНГ НО ДЖИН ГЫИ

Богов, людей, нагов и якшей,

བས་ལོར་རིན་ཆེན་འབྱུང་བའི་སྦྱིན།

СЕ НОР РИН ЧЕН ДЖОР ПЕЙ ТРИН

Облака пищи, богатств, драгоценностей, достижений,

ཅང་ཤེས་རྟ་དང་རྐང་བཞི་སྤྱགས།

ЧАНГ ШЕ ТА ДАНГ КАНГ ШИ ЧУГ

Драгоценные лошади и другие животные,

ལོ་རྟོག་འབྱུ་དང་ཅི་ཤིང་སྦྱན།

ЛО ТОГ ДРУ ДАНГ ЦИ ШИНГ МЕН

Урожай, зерно, растения, деревья и травы,

ཚོ་རིང་ནད་མེད་བཟླ་ཤིས་དབལ།

ЦЕ РИНГ НЕ МЕ ТА ШИ ПАЛ

Долгая жизнь, здоровье, счастье и слава,

ཚོས་དང་རིགས་གྱི་བརྒྱུད་འཛིན་སོགས།

ЧО ДАНГ РИГ КЫИ ГЫЮ ДЗИН СОГ

Держатели Дхармы и линии передачи и так далее –

མདོར་ན་སྲིད་ཞིའི་སྤུན་ཚོགས་ཀུན།

ДОР НА СИ ШИЙ ПУН ЦОГ КУН

Вкратце, все совершенства самсары и и нирваны

འབད་པ་མེད་པར་དབང་དུ་བསྐྱུསེ།

БЕ ПА МЕ ПАР ВАНГ ДУ ДУ

Пусть окажутся без усилий в моей власти

ཟད་མེད་ཚུ་བོའི་རྒྱན་ལྟར་སྤེལེ།

СЕ МЕ ЧУ ВОЙ ГЫОН ТАР ПЕЛ

И увеличатся, подобно неисчерпаемой реке.

ཅི་བསམ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་མེ།

ЧИ САМ ЙИ ШИН ДРУБ ПА ДАНГ

Пусть всё, что бы я ни пожелал, будет спонтанно совершаться,

བགྲ་ཤིས་བདེ་སྦྱིད་ལྡན་པར་མཛོདེ།

ТА ШИ ДЕ КЫИ ДЕН ПАР ДЗО

И я обрету удачу и счастье.

དགུ་བ་གཡང་འགྲུགས་ནི།

Девятая:

[2.6.9] Призывание благополучия

བདག་མདུན་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོའི་སྐབས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་དམར་སེར་ཉི་
མ་གྱེ་བའི་གཟི་འོད་ལྷ་བྱ་འཕྲོས་པསེ།

**ДАГ ДУН КЫЛ КХОР ГЫИ ЦО ВОЙ ТУГ КА НЕ О ЗЕР МАР СЕР
НЬИ МА ДЖЕ ВЕЙ ЗИ О ТА БУ ТРО ПЕ**

Из моего сердца, то есть из сердца центральной фигуры мандалы, и из сердца центральной фигуры передо мной исходят лучи красного и желтого света, яркие, как миллионы солнц.

འཁོར་གྱི་ཚྭ་ལ་རིགས་བཞིེ།

КХОР ГЫИ ДЗАМБАЛА РИГ ШИ

འོར་བདག་གཞོན་སྦྱིན་འཛིག་རྟེན་སྦྱོར་བ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བའི་སྐབས་རྒྱད་
བསྐྱུལ་ཞིང་དམ་ཚོག་དྲན་པར་བྱས་པསེ།

НОР ДАГ НО ДЖИН ДЖИГ ТЕН КЬОНГ ВА САМ ГЫ МИ КЬЯБ ПЕЙ ТУГ ГЬЮ КУЛ ШИНГ ДАМ ЦИГ ДРЕН ПАР ДЖЕ ПЕ

Они призывают умы свиты четырёх Дзамбал и бесчисленных владык богатства, якшей и охранителей местности и заставляют их вспомнить о своих обетах.

དེ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱགས་ཀ་ནས་རང་འདྲ་བའི་སྐྱལ་པ་དང་ཡང་སྐྱལ་ཉི་ཟེར་གྱི་རྩལ་
སྣར་འཕྲོབས་ཤིང་།

ДЕ НАМ КЫИ ТУГ КА НЕ РАНГ ДРА ВЕЙ ТРУЛ ПА ДАНГ ЯНГ ТРУЛ НЬИ ЗЕР ГЫИ ДУЛ ТАР ЦУБ ШИНГ

Из их сердец исходят эманации, подобные им, а затем – эманации эманаций, подобно пылинкам в луче света.

སྤྱོད་སྣར་འཕྲུགས་མཁོ་ འོད་དང་འོད་ཟེར་འབར་ཞིང་གཡོ་བས་འཁོར་འདས་སྣང་
སྲིད་སྲོད་བརྒྱན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲུབ་པས་འཛིག་རྟེན་དང་འཛིག་རྟེན་
ལས་འདས་པའི་སྤྲ་གཡང་ལོངས་སྲོད་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་བཀྲ་ཤིས་རྣམས་རྟེན་
གས་འཇའ་འོད་ཐིག་ལའི་རྣམ་པར་སྐྱེན་དྲངས་ཏེ་མདུན་བསྐྱེད་དང་སྐྱུབ་རྣམས་དབྱེ་
ར་མེད་པ་ལ་ཐིན་པས་འདོད་དགའི་དཔལ་གྱི་འབྲོར་པ་ཆར་བཞིན་དུ་དབབ་པར་

ЛОГ ТАР КЬЮГ О ДАНГ О ЗЕР БАР ШИНГ Ё ВЕ КХОР ДЕ НАНГ СИ НО ЧУ КЫИ КХАМ ТАМ ЧЕ ЛА КЬЯБ ПЕ ДЖИГ ТЕН ДАНГ ДЖИГ ТЕН ЛЕ ДЕ ПЕЙ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО НГО ДРУБ ТАМ ЧЕ ТА ШИ ДЗЕ ТАГ ДЖА О ТИГ ЛЕЙ НАМ ПАР ЧЕН ДРАНГ ТЕ ДУН КЬЕ ДАНГ ДРУБ ДЗЕ ЙЕР МЕ ПА ЛА ТИН ПЕ ДО ГУЙ ПАЛ ГЫИ ДЖОР ПА ЧАР ШИН ДУ БАБ ПАР ГЬЮР

Они мчатся, подобно молнии, свет и лучи света сияют и движутся, и благодаря этому всё великолепие самсары и нирваны, счастье, всё имущество и сиддхи бесконечных миров самсары и нирваны, явленное и существующее, миры и их обитатели, собираются в форме благоприятных веществ и символов, радужных лучей и бинду и неразделимо сливаются с визуализацией передо мной и с веществами практики, и проливается дождь желанного богатства.

བསམས་ལ་མདའ་དར་གཡབ། བདུག་སྒོས་བྱི་ཞིམ་པོ་འབྱུལ། དབྱུངས་དང་རོལ་མོ་སྐན་པས་འདི་
སྐད་ཅས་བསྐྱལ་ལོ།

Представляя это, взмахните стрелой с шелковыми лентами и воскурите благовония. С приятной мелодией и музыкой спойте следующее призывание:

ཁྱུ་ལྷི་ འོད་གསལ་སྒྲོས་དང་བྲལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ལས་མཁོ་

ХУНГ ХРИ О САЛ ТРО ДАНГ ДРАЛ ВЕЙ Е ШЕ ЛЕ

Из глубокого осознания, свободного от усложнений, из ясного света

སྲིད་དང་ཞི་བའི་ཞིང་ཁམས་ལོངས་སྤྱོད་དང་མེ

СИ ДАНГ ШИ ВЕЙ ШИНГ КХАМ ЛОНГ ЧО ДАНГ

Появляются все наслаждения самсары и нирваны,

འདོད་རྒྱའི་འབྱོར་པའི་དངོས་པོར་སྤྲོད་བ་ཀྱུན་མེ

ДО ГУЙ ДЖОР ПЕЙ НГО ПОР НАНГ ВА КУН

И все видимости желанных объектов богатства пребывают

ཐམས་ཅད་སྐྱུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཕོ་བྱང་ཆེར་མེ

ТАМ ЧЕ ЛХУН ГЫИ ДРУБ ПЕЙ ПО ДРАНГ ЧЕР

В великом естественно существующем дворце.

སྤྱི་ལྟར་བཀའ་ལེན་གཏེར་གྱི་གྲུམ་བཟང་ལ་མེ

ЧИ ТАР ТА ШИ ТЕР ГЫИ БУМ ЗАНГ ЛА

Внешне – благоприятное сокровище, ваза, исполняющая желания.

ནང་ལྟར་ཡེ་ལེས་རོལ་པའི་གཞལ་མེད་ཁང་མེ

НАНГ ТАР ЙЕ ШЕ РОЛ ПЕЙ ШАЛ МЕ КХАНГ

Внутренне – невообразимый дворец, проявление глубокого осознания,

གསང་བ་རྩ་གསུམ་རོར་སྤྱིའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ་མེ

САНГ ВА ЦА СУМ НОР ЛХЕЙ КЫЛ КХОР ДУ

Тайно – мандалы Трёх корней и божеств богатства.

དགྲུས་བཞིན་བཞུགས་པའི་ལྷ་ཚོགས་རབ་འབྱམས་ཀྱུན་མེ

ГЬЕ ШИН ШУГ ПЕЙ ЛХА ЦОГ РАБ ДЖАМ КУН

Все бесконечные божества присутствуют в радости.

རྣལ་འབྱོར་མེད་པའི་གདུང་བས་གསོལ་འདེབས་ལེད་མེ

НАЛ ДЖОР МЕ ПЕЙ ДУНГ ВЕ СОЛ ДЕБ ШИНГ

Этот преданный йогин призывает вас.

སྲོལ་གྱི་ཐུགས་དམ་ཞལ་བཞིས་སྐྱོད་བསྐྱལ་ན་མེ

НГОН ГЫИ ТУГ ДАМ ШАЛ ШЕ ГЬЮ КУЛ НА

Я зываю к вашим самым и обетам

མཐུན་བཅེ་ཡེ་ལེས་རྒྱས་པའི་གྲོང་ཡངས་ནས་མེ

КЬЕН ЦЕ Е ШЕ ГЬЕ ПЕЙ ЛОНГ ЯНГ НЕ

И молю, чтобы из обширного пространства любви и глубокого осознания

འདོད་རྒྱའི་དངོས་གྲུབ་ཆར་བཞིན་དབབ་ཏུ་གསོལ་མེ

ДО ГУЙ НГО ДРУБ ЧАР ШИН БАБ ТУ СОЛ

Все желаемые сиддхи снизошли на нас, подобно дождю.

སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ཡོན་ཤིན་ལས་མྱད་པོ་ཆེསཿ

КУ СУНГ ТУГ ЙОН ТРИН ЛЕ МЕ ПО ЧЕ

Чудесные тело, речь, ум, качества и деяния

སྐྱིད་ཞིའི་དཔལ་གྱི་འབྱོར་པའི་བྱིན་ཆེན་པོ་བཅུཿ

СИ ШИЙ ПАЛ ГЫИ ДЖОР ПЕЙ ДЖИН ЧЕН ПХОБ

Посылают великое благословение славного богатства самсары и нирваны.

སྐྱོགས་ལྟར་ལྷུར་བའི་བྱུགས་རྗེའི་རྣམ་སྟོབས་གྱིསཿ

ЛОГ ТАР НБУР ВЕЙ ТУГ ДЖЕЙ НУ ТОБ КЫИ

Силой сострадания, быстрой, как молния,

འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་སྣ་གཡང་གནས་འདིར་སྐྱུསཿ

КХОР ДЕ КУН ГЫИ ЧА ЯНГ НЕ ДИР ДУ

Всё счастье самсары и нирваны собирается в одном месте.

ལྷ་དང་སྐྱབ་རྗེས་དབྱེར་མེད་ཏེན་ལ་བསྐྱིམཿ

ЛХА ДАНГ ДРУБ ДЗЕ ЙЕР МЕ ТЕН ЛА ТИМ

Божества и вещества практики неразделимо соединяются со своей опорой.

བཀའ་ཤིས་ལོངས་སྐྱོད་རྒྱས་པའི་ཤིན་ལས་མཛོདཿ

ТА ШИ ЛОНГ ЧО ГЪЕ ПЕЙ ТРИН ЛЕ ДЗО

Совершите деяния, увеличивающие удачу и наслаждения!

རྩྱུ་རྩྱུཿ དབུས་གྱི་སྐྱོགས་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་བའི་ལྷཿ

ХУНГ ХРИ У КЫИ ЧОГ НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

Из центра я призываю сиддхи божества

ཅུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེཿ

ЦА СУМ КУН ДУ ОРГЪЕН РИН ПО ЧЕ

Оргъена Ринпоче, воплощающего единство Трёх корней,

ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་བརྒྱ་སོ་སྟོ་ལཱཿ

ЙИ ШИН НОР БУ ПЕМАСАМБХАВА

Исполняющей желания драгоценности, Падмасамбхавы.

གསེར་མདོག་བརྗིད་ཆགས་སྤང་སྦིད་ཟིལ་གྱིས་གཞོནཿ

СЕР ДОГ ДЖИ ЧАГ НАНГ СИ СИЛ ГЫИ НОН

Он золотистого цвета, величественный, покоряющий всё явленное и

существующее,

ཐུག་གཡས་དེ་མེ་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་འཕྱར་མེ

ЧАГ ЙЕ ДОРДЖЕ РИН ЧЕН ГЪЯЛ ЦЕН ЧАР

В правой руке держит драгоценную шкатулку и победное знамя,

གཡོན་པས་དགོས་འབྱུང་རིན་ཆེན་སྣོད་མཚོག་བསྐྱམས་མེ

ЙОН ПЕ ГО ДЖУНГ РИН ЧЕН НО ЧОГ НАМ

В левой – высший драгоценный сосуд, из которого выходит всё необходимое,

རིག་འཛིན་དཔའ་བོ་མཁའ་འཁྲུའི་འཁོར་བཅས་ལ་མེ

РИГДЗИН ПАВО КАНДРОЙ КХОР ЧЕ ЛА

Его сопровождает свита видьядхар, даков и дакинь.

ཐུག་འཚལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་མེ

ЧАГ ЦЕЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

སྣོད་འོག་བར་གསུམ་འཁོར་འདས་སྣོད་བཅུད་གྱི་མེ

ТЕНГ ОГ БАР СУМ КХОР ДЕ НО ЧУ КЫИ

Из самсары и нирваны, с трёх сторон – верха, низа и середины,

ལེགས་པའི་དཔལ་དང་སྐྱ་གཡང་ལོངས་སྣོད་ཀྱན་མེ

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

Всё совершенное великолепие, счастье и наслаждения мира и его обитателей

དར་དཀར་གཡབ་ཅིང་གླུད་ནས་སྐྱུན་འདྲེན་ན་མེ

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱ་ཤིས་གནས་འདིར་བསྐྱུས་མེ

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་དུ་གསོལ་མེ

ЧОГ ДАНГ ТУН МОНГ НГО ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

Я молю, даруйте высшие и обычные сиддхи.

རྩྱུ་རྩྱུ་ཤི་ཤི་ཐུགས་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་བའི་ལྷ་མེ

ХУНГ ХРИ ШАР ГЫИ ЧОГ НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

С восточной стороны я призываю сиддхи божества

འགྲུར་མེད་སྐྱེ་ཡི་ནོར་བདག་ཇི་སྟེ་ལམ་ལུ་

ГЬЮР МЕ КУ ЙИ НОР ДАГ ДЗАМБАЛА

Дзамбалы – владыки богатства с неизменным телом.

དཀར་གསལ་དོ་ཇི་བེ་ཅོན་ཞེ་ལེ་འཛིན་ལུ་

КАР САЛ ДОР ДЖЕ БЕ ЧОН НЕУ ЛЕ ДЗИН

Он ярко-белый, держит ваджрную дубинку и мангуста,

བདེ་གཤེགས་རིགས་ཀྱི་ནོར་ལྷའི་ཚོགས་བཅས་ལུ་

ЛЕ ШЕГ РИГ КЬИ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождает свита божеств семейства будды.

ཕྱག་འཚལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་ལུ་

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

ཤར་སྤྱོགས་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྲུམས་ཀྱི་ལུ་

ШАР ЧОГ ДАГ ПЕЙ ШИНГ КХАМ РАБ ДЖАМ КЬИ

Из бесконечных чистых миров востока

ལེགས་པའི་དབལ་དང་ཕྱ་གཡང་ལོངས་སྤྱོད་ཀུན་ལུ་

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

Всё совершенное великолепиие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡམ་ཅིང་གྲུན་ནས་སྐྱེན་འདྲེན་ནུ་

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀའ་ཤིས་གནས་འདིར་སྐྱེས་ལུ་

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий
в этом благоприятном месте.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་དུ་གསོལ་ལུ་

ЧОГ ДАНГ ТУН МОНГ НГО ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

Я молю, даруйте высшие и обычные сиддхи.

རྩྱུ་རྩྱུ་སྟེ་ལི་སྤྱོགས་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ་བའི་ལྷུ་

ХУНГ ХРИ ЛХО ЙИ ЧОГ НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

С южной стороны я призываю сиддхи божества

ཡོན་ཏན་འདོད་དགུའི་རོར་བདག་ཚྭ་ལམ་ལུ་

ЙОН ТЕН ДО ГУЙ НОР ДАГ ДЗАМБАЛА

Дзамбалы – владыки богатства со всеми желанными качествами.

སེར་གསལ་ཡིད་བཞིན་དབང་རྒྱལ་ནེུ་ལེ་འཛིན་ལུ་

СЕР САЛ ЙИ ШИН ВАНГ ГЪЯЛ НЕУ ЛЕ ДЗИН

Он ярко-жёлтый, держит всемогущую исполняющую желания драгоценность и мангуста,

རིན་ཆེན་རིགས་གྱི་རོར་ལྷའི་ཚོགས་བཅས་ལུ་

РИН ЧЕН РИГ КЫИ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождают свита божеств семейства ратна.

ཐུག་འཚལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལུ་

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

སྟོ་སྟོགས་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྲུམས་གྱི་

ЛХО ЧОГ ДАГ ПЕЙ ШИНГ КХАМ РАБ ДЖАМ КЫИ

Из бесконечных чистых миров юга

ལེགས་པའི་དབལ་དང་སྐྱ་གཡང་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱན་ལུ་

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

Всё совершенное великолепие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡལ་ཅིང་གྲུད་ནས་སྐྱུན་འདྲེན་ནུ་

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱ་ཤིས་གནས་འདིར་བསྐྱུས་ལུ་

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣེལ་དུ་གསོལ་ལུ་

ЧОГ ДАНГ ТУН МОНГ НГО ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

Я молю, даруйте высшие и обычные сиддхи.

རྩྭ་རྩྭེ་ རུབ་གྱི་སྟོགས་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་བའི་ལྷུ་

ХУНГ ХРИ НУБ КЫИ ЧОГ НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

С западной стороны я призываю сиддхи божества

འགགས་མེད་གསུང་གྱི་ཉོར་བདག་ཇི་སྟེ་ལཱ།

ГАГ МЕ СУНГ ГЫИ НОР ДАГ ДЗАМБАЛА

Дзамбалы – владыки богатства с непрекращающейся речью.

དམར་གསལ་བསྐྱེད་ལྷགས་ཀྱི་ཉེའུ་ལོ་འཛིན།

МАР САЛ ПЕМЕЙ ЧАГ КЬЮ НЕУ ЛЕ ДЗИН

Он ярко-красный, держит лотосный крюк и мангуста,

བསྐྱེད་རིགས་གྱི་ཉོར་ལྷའི་ཚོགས་བཅས་ལཱ།

ПЕМЕЙ РИГ КЬИ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождает свита божеств семейства падма.

ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

རྒྱབ་ཕྱོགས་དག་པའི་ཉིང་ཁམས་རབ་འབྲུམས་གྱི།

НУБ ЧОГ ДАГ ПЕЙ ШИНГ КХАМ РАБ ДЖАМ КЬИ

Из бесконечных чистых миров запада

ལེགས་པའི་དཔལ་དང་ཕྱ་གཡང་ལོངས་སྟོད་ཀྱིན།

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

Всё совершенное великолепие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡལ་ཅིང་གྲུང་ནས་སྐྱུན་འདྲེན་ནཱ།

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱ་ཤིས་གནས་འདིར་སྐྱུས།

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ།

ЧОГ ДАНГ ТУН МОНГ НГО ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

Я молю, даруйте высшие и обычные сиддхи.

རྩྭ་རྩྭ་བྱང་གི་ཕྱོགས་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་བའི་ལྷཱ།

ХУНГ ХРИ ДЖАНГ ГИ ЧОГ НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

С западной стороны я призываю сиддхи божества,

ལྷན་གྲུབ་སློན་ལས་ལོར་བདག་ཚི་སྟེ་ལུ།

ЛХУН ДРУБ ТРИН ЛЕ НОР ДАГ ДЗАМБАЛА

Дзамбалы – владыки богатства спонтанно совершенных деяний,

ལྷང་ནག་ཐོད་ཁྲག་དང་ནི་ནེ་ལུ་ལེ་འཛིན།

ДЖАНГ НАГ ТО ТРАГ ДАНГ НИ НЕУ ЛЕ ДЗИН

Он тёмно-зелёный, держит наполненную кровью чашу из черепа и мангуста,

ལས་གྱི་རིགས་གྱི་རོར་སྐྱབ་ཚོགས་བཅས་ལུ།

ЛЕ КЫ РИГ КЫИ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождает свита божеств семейства карма.

ལྷག་འཚལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྟེ་ལུ།

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

བྱང་སྟེགས་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྲུམས་གྱི།

ДЖАНГ ЧОГ ДАГ ПЕЙ ШИНГ КХАМ РАБ ДЖАМ КЫИ

Из бесконечных чистых миров севера

ལོགས་པའི་དཔལ་དང་སྤྲ་གཡང་ལོངས་སྟོད་ཀྱན།

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

Всё совершенное великолепие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡལ་ཅིང་གླུ་ནས་སྐྱབ་འདྲེན་ནེ།

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱ་ཤིས་གནས་འདིར་བསྐྱུས།

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

མཚོག་དང་བྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱལ་དུ་གསོལ།

ЧОГ ДАНГ ТУН МОНГ НГО ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

Я молю, даруйте высшие и обычные сиддхи.

རྩྱ་རྩྱི་ འཤར་ལྷོ་མཚམས་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱལ་བའི་ལྷ།

ХУНГ ХРИ ШАР ЛХО ЦАМ НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

С юго-восточной стороны я призываю сиддхи божества

ལྷ་ཡི་དག་བསྐྱེན་ཚོགས་བདག་གླུང་པོའི་གདོང་།

ЛХА ЙИ ГЕ НЬЕН ЦОГ ДАГ ЛАНГ ПОЙ ДОНГ

Ганapati с головой слона, Учителя богов.

ལྷ་ཤེལ་མདོག་ཅན་ལ་སྤྱག་རྩེར་བྱ་བསྐྱམས།

ЧУ ШЕЛ ДОГ ЧЕН ЛА ПУГ НОР БУ НАМ

Он цвета кристалла, держит редьку и драгоценный камень,

ལྷ་ཡི་རིགས་གྱི་རྩེར་ལྷའི་ཚོགས་བཅས་ལ།

ЛХА ЙИ РИГ КЬИ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождает свита божеств из семейства дэва

སྤྱག་འཚལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

སྟེང་སྤྱོགས་ལྷ་ཡི་ཡུལ་གྱི་བདེ་སྦྱིད་དང་།

ТЕНГ ЧОГ ЛХА ЙИ ЙУЛ ГЬИ ДЕ КЬИ ДАНГ

Счастье верхнего мира богов,

ལེགས་པའི་དཔལ་དང་སྤྱ་གཡང་ལོངས་སྦྱིད་ཀུན།

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

Все совершенное великолепии, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡལ་ཅིང་གླུང་ནས་སྤྱན་འབྲེན་ན།

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱ་ཤིས་གནས་འདིར་སྐྱུས།

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте,

འདོད་དགའི་ལོངས་སྦྱིད་ཆར་བཞིན་འབབས་པར་མཛོད།

ДО ГУЙ ЛОНГ ЧО ЧАР ШИН БЕБ ПАР ДЗО

И пусть желанные богатства прольются, подобно дождю.

ཕྱི་རྩི་ལྷོ་རྒྱབ་མཚམས་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་བའི་ལྷ།

ХУНГ ХРИ ЛХО НУБ ЦАМ НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

С юго-западного направления я призываю сиддхи божества

འཕགས་མ་རོར་རྒྱན་ལྷ་མོ་གསེར་གྱི་མདེག་མེ

ПАГ МА НОР ГЪЕН ЛХА МО СЕР ГЫИ ДОГ

Васудхарини. Это богиня золотого цвета,

ཕྱག་གཉིས་མཚོག་སྒྱིན་འབྲས་གྱི་སྟེ་མ་བསྐྱམས་མེ

ЧАГ НЬИ ЧОГ ДЖИН ДРЕ КЫИ НЬЕ МА НАМ

Одна её рука в мудре высшего даяния, другая держит колос.

གནས་ཡུལ་ཞིང་སྐྱོང་རོར་ལྷའི་ཚོགས་བཅས་ལམེ

НЕ ЮЛ ЩИНГ КЪОНГ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Её сопровождает свита божеств богатства и защитников мест и стран.

ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་མེ

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

བར་ཕྱོགས་མི་ཡི་འབྲུ་རོར་སྟོབས་རྩལ་དང་མེ

БАР ЧОГ МИ ЙИ ДРУ НОР ТОБ ЦАЛ ДАНГ

Из промежуточного направления всё человеческое зерно, богатство и власть,

ལེགས་པའི་དཔལ་དང་ཕྱ་གཡང་ལོངས་སྐྱོད་ཀྱུན་མེ

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

Всё совершенное великолепие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡལ་ཅིང་གྲུང་ནས་སྐྱུན་འདྲེན་ནེམེ

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྲ་ཤིས་གནས་འདིར་འདུས་མེ

ТОГ ПА МЕ ПАР ТРО ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте

འདོད་དགུའི་དངོས་གྲུབ་ས་ལྗར་བརྟན་པར་མཛོད་མེ

ДО ГУЙ НГО ДРУБ СА ТАР ТЕН ПАР ДЗО

Пусть желаемые сиддхи будут устойчивыми, как земля.

རྩྱུ་རྩྱུ་ རུབ་བྱང་མཚམས་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ་བའི་ལྷེམེ

ХУНГ ХРИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

С северо-западной стороны я призываю сиддхи божества

དབང་མཛད་ཀྱི་རུ་ཀྱི་སྐྱེ་རྒྱ་གཉིས་མདོག་ཅེས་།

ВАНГ ДЗЕ КУРУКУЛЛЕ РА ГЕ ДОГ

Курукулле, обладающей могуществом. Она рубинового цвета,

ཕྱག་གཉིས་བསྐྱེད་ལྷགས་ཀྱི་ཞགས་པ་བསྐྱེད་ཅེས་།

ЧАГ НЬИ ПЕМЕЙ ЧАГ КЬИ ЦАГ ПА НАМ

В одной руке держит лотосный крюк, в другой руке – аркан,

ཀྱི་ཡི་རིགས་ཀྱི་ཞོར་ལྷན་ཚོགས་བཅས་ལས་།

ЛУ ЙИ РИГ КЬИ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Её сопровождает свита божеств богатства из семейства нага.

ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད་ཅེས་།

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

འོག་སྤྱོགས་ཀྱི་ཡི་ཡུལ་གྱི་འབྲུར་པ་དང་།

ОГ ЧОГ ЛУ ЙИ ЙУЛ ГЬИ ДЖОР ПА ДАНГ

Богатства мира нагов, который внизу,

ལེགས་པའི་དཔལ་དང་ཕྱ་གཡང་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་ནུས་།

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

И всё совершенное великолепие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡལ་ཅིང་གྲུང་ནས་སྤྱོད་འདྲེན་ནུས་།

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱ་ཤིས་གནས་འདིར་སྤྱོད་ཅེས་།

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте

འདོད་དགུའི་དངོས་གྲུབ་མཚོ་ལྷར་བསྐྱེད་བར་མཛོད་ཅེས་།

ДО ГУЙ НГО ДРУБ ЦО ТАР КЬИЛ ВАР ДЗО

И пусть желанные сиддхи соберутся, подобно океану.

རྩྱུ་རྩྱུ་གྲུང་ཤར་མཚོ་ལས་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་བའི་རྣམས་།

ХУНГ ХРИ ДЖАНГ ШАР ЦАМ НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

С северо-восточной стороны я призываю сиддхи божества

རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་སྲས་ལྡང་སེར་བྲོས་པའི་ཉམས་མེད་།

ГЪЯЛ ЧЕН НАМ СЕ ДЖАНГ СЕР ТРО ПЕЙ НЬЯМ

Вайшраваны, великого царя. Он жёлто-зелёный, с гневным выражением лица,

སྤྱན་གཉིས་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་ལེ་འཛིན་མེད་།

ЧАГ НЬИ РИН ЧЕН ГЪЯЛ ЦЕН НЕУ ЛЕ ДЗИН

В двух руках держит драгоценное знамя победы и мангуста.

གཞིན་སྦྱིན་རིགས་གྱི་ལོར་སྐྱབ་ཚོགས་བཅས་ལེད་།

НО ДЖИН РИГ КЬИ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождает свита божеств богатства из семейства якша.

སྤྱན་འཚལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་སྤྱོད་སྦྱེལ་མེད་།

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

བྱང་སྤྱོགས་གཞིན་སྦྱིན་ལུལ་གྱི་ལོར་བྱའི་གཏེར་མེད་།

ДЖАНГ ЧОГ НО ДЖИН ЮЛ ГЬИ НОР БУЙ ТЕР

Драгоценные сокровища земли якшей на севере

ལེགས་པའི་དཔལ་དང་སྤྱོད་གཡང་ལོངས་སྦྱོད་ཀྱུན་མེད་།

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

И всё совершенное великолепие, счастье и наслаждения

དང་དཀར་གཡམ་ཅིང་གྲོད་ནས་སྦྱིན་འདྲེན་ནམ་མཁུ་མེད་།

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀའ་འགྲུབ་གནས་འདིར་འབྲུས་མེད་།

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

འདོད་དགུའི་དངོས་སྤྱོད་མེ་ལྷར་འབར་བར་མཛོད་མེད་།

ДО ГУЙ НГО ДРУБ МЕ ТАР БАР ВАР ДЗО

И пусть желанные сиддхи будут яркими, как огонь.

རྩྱུ་རྩྱུ་ལུ་འཕར་སྦྱོའི་སྤྱོད་ནས་དངོས་སྤྱོད་བསྐྱེལ་བའི་ལྷུ་མེད་།

ХУНГ ХРИ ШАР ЛХОЙ ДРА НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

С юго-восточной стороны я призываю сиддхи божества

གཞིན་སྐྱིན་སྒྲིབ་དཔོན་ཆེན་པོ་ལོ་གྲུ་ལ་བཟང་མཁོ་།

НО ДЖИН ДЕ ПОН ЧЕН ПО НОР БУЛ ЗАНГ

Манибхадры, великого предводителя якшей.

དཀར་སེར་ཡིད་བཞིན་རིན་ཆེན་ལུ་ལོ་འཛིན་མཁོ་།

КАР СЕР ЙИ ШИН РИН ЧЕН НЕУ ЛЕ ДЗИН

Он ярко-жёлтый, держит исполняющую желания драгоценность и мангуста.

བང་མཛོད་དབྱིག་གི་ལོ་ལྷ་ལོ་ཚོགས་བཅས་ལུ་།

ВАНГ ДЗО ЙИГ ГИ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождает свита божеств богатства – повелителей сокровищ.

ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་།

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

གསེར་དབྲུལ་ལོ་གྲུ་རིན་ཆེན་སྐྱ་ཚོགས་གྱི་།

СЕР НГУЛ НОР БУ РИН ЧЕН НА ЦОГ КЬИ

Золото, серебро, драгоценные камни и различные драгоценные материалы

ལེགས་པའི་དབལ་དང་ཕྱ་གཡང་ལོངས་སྐྱོད་གྱུ་ནི་།

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

И всё совершенное великолепие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡམ་ཅིང་གྲྀད་ནས་སྐྱུན་འདྲེན་ནི་།

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱ་ཤིས་གནས་འདིར་སྐྱུས་།

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

བང་མེད་ལོ་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ་།

ЗЕ МЕ НОР ГЬИ НГО ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

Молю, одарите сиддхами неистощимого богатства.

རྩྱུ་རྩྱུ་ལྷོ་ལུབ་གྲུ་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་བའི་ལྷ་།

ХУНГ ХРИ ЛХО НУБ ДРА НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

С юго-западной стороны я призываю сиддхи божества

གཞོན་སྐྱོན་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་རེ་མཐུན།

НО ДЖИН ДЕ ПОН ЧЕН ПО РЕМАНТА

Реманты, великого предводителя якшей.

དམར་སེར་ཤེལ་གྱི་རལ་གྱི་ཞེན་ལེ་འཛིན།

МАР СЕР ШЕЛ ГЪИ РЕЛ ДРИ НЕУ ЛЕ ДЗИН

Он оранжевый, держит хрустальный меч и мангуста.

ཅང་ཤེལ་རྩ་ཡི་རོར་སྐྱབ་རིན་ཆེན་གསལ་བཅས་ལ།

ЧАНГ ШЕ ТА ЙИ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождает свита божеств богатства с чудесными лошадьми.

ཐུག་འཚལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

སྐྱུར་མགྲོགས་རྩ་འཕྲུལ་འབྲུགས་ལྷན་རྩ་མཚོག་གི།

НЬУР ГЪОГ ДЗУ ТРУЛ ШУГ ДЕН ТА ЧОГ ГИ

Волшебные кони с чудесами силы и скорости

ལེགས་པའི་དཔལ་དང་ཕྱ་གཡང་ལོངས་སྐྱོད་ཀྱན།

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

И всё совершенное великолепие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡལ་ཅིང་གྲོད་ནས་སྐྱོན་འདྲེན་ན།

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྲ་ཤིས་གནས་འདིར་འདུས།

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

ཅང་ཤེལ་རྩ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།

ЧАНГ ШЕ ТА ЙИ НГО ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

Молю, даруйте мне сиддхи чудесного коня.

རྩྭ་རྩྭ་ལྷོ་ལྷོ་ རུབ་བྱང་གྲུ་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ་བའི་ལྷ།

ХУНГ ХРИ НУБ ДЖАНГ ДРА НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

С северо-западной стороны я призываю сиддхи божества

གཞིན་སྐྱིན་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་དབང་གི་ལྷ།

НО ДЖИН ДЕ ПОН ЧЕН ПО ВАНГ ГИ ЛХА

Ишадевы, великого предводителя якшей.

ཆགས་པའི་མདངས་ཅན་མདུང་དར་ནེའུ་ལེ་འཛིན།

ЧАГ ПЕЙ ДАНГ ЧЕН ДУНГ ДАР НЕУЛЕ ДЗИН

Он полугневный, держит копье и мангуста.

ཟས་གོས་བཟུང་གྱི་ལོར་ལྷའི་ཚོགས་བཅས་ལེ།

СЕ ГО ЧУ КЫИ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождают божества изобилия пищи, одежды и жизненной силы.

སྐྱལ་འཚལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

བཟུང་ལྡན་བཟའ་བཏུང་རེག་འཇམ་གོས་མཚོག་གི།

ЧУ ДЕН ЗА ТУНГ РЕГ ДЖАМ ГО ЧОГ ГИ

Прекрасная еда, питье и замечательные мягкие одежды

ལེགས་པའི་དབལ་དང་སྐྱ་གཡང་ལོངས་སྐྱོད་ཀུན།

ЛЕГ ПЕЙ ПЕЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

И всё совершенное великолепие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡམ་ཅིང་གྲུང་ནས་སྐྱོན་འདྲེན་ནེ།

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱ་ཤིས་གནས་འདིར་སྐྱེས།

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

ཡིད་མཐུན་ཟས་གོས་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།

ЙИ ТУН ЗЕ ГО НГО ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

Молю, даруйте сиддхи хорошей еды и одежды.

རྩྭ་རྩི་བྱང་ཤར་གྲུ་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ་བའི་ལྷ།

ХУНГ ХРИ ДЖАНГ ШАР ДРА НЕ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

С северо-восточной стороны я призываю сиддхи божества

གཞོན་སྤྱན་སྤྲེ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཀྱ་བེ་རུ།

НО ДЖИН ДЕ ПОН ЧЕН ПО КУБЕРА

Куберы, великого предводителя якшей.

མཐིང་ནག་རལ་གྱི་དང་ནི་ཞེ་ཏུ་ལེ་འཛིན།

ТИНГ НАГ РЕЛ ДРИ ДАНГ НИ НЕУЛЕ ДЗИН

Он тёмно-синий, держит меч и мангуста.

རྐང་བཞི་སྤྱགས་ཀྱི་རོར་སྐྱབ་ཚོགས་བཅས་ལུ།

КАНГ ШИ ЧУГ КЫИ НОР ЛХЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождает свита божеств богатства с домашним скотом.

སྤྱག་འཚལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

ཡིད་བཞིན་འདོད་པ་འཇོ་བའི་རོར་སྤྱགས་ཀྱི།

ЙИ ШИН ДО ПА ДЖО ВЕЙ НОР ЧУГ КЫИ

Обширные стада коров, исполняющих желания,

ལེགས་པའི་དབལ་དང་སྐྱ་གཡང་ལོངས་སྦྱོད་ཀྱན།

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

И всё совершенное великолепиие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡམ་ཅིང་གྲོད་ནས་སྤྱན་འབྲེན་ནུ།

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱ་ཤིས་གནས་འདིར་འབྲུས།

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

རྐང་བཞི་སྤྱགས་འཕེལ་དངོས་གྲུབ་བསྐྱལ་བའི་ལྷ།

КАНГ ШИ ЧУГ ПЕЛ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

Молю, даруйте сиддхи приплода домашнего скота.

རྩུ་རྩུ་ དཀྱིལ་འཁོར་ཤར་སྐྱེའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱལ་བའི་ལྷ།

ХУНГ ХРИ КЫЛ КХОР ШАР ГОЙ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

Из восточных врат мандалы я призываю сиддхи божества

དཔལ་ལྷན་རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་མེ

ПАЛ ДЕН ГЬЯЛ ПО ЧЕН ПО ЮЛ КХОР СУНГ

Дхрикта Ракшты, славного великого царя.

དཀར་གསལ་ཞི་འཇུག་རིན་ཚེན་པོ་ལྷོ་བསྐྱེད་མེ

КАР САЛ ШИ ДЗУМ РИН ЧЕН ПИ ВАМ ДРЕНГ

Он ярко-белый, мирно улыбающийся, держашит драгоценный камень и вино.

འདར་སྤྱོད་གསལ་འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་བཅས་ལེམ

ШАР ЧОГ ДЖИГ ТЕН КЬОНГ ВЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождают мирские защитники восточного направления.

སྤྱག་མཚལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་མེ

ЧАГ ЦЕЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

འདར་སྤྱོད་གསལ་འཇིག་རྟེན་རབ་འབྲུམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིམེ

ШАР ЧОГ ДЖИГ ТЕН РАБ ДЖАМ ТАМ ЧЕ КЬИ

Из бесконечных миров восточного направления

ལོགས་བའི་དཔལ་དང་སྤྱ་གཡང་ལོངས་སྦྱིད་ཀུན་མེ

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

Всё совершенное великолепиие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡམ་ཅིང་གྲུད་ནས་སྦྱན་འདྲེན་ནམེ

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱ་ཤིས་གནས་འདིར་སྦྱས་མེ

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

དབྲུལ་ཐོངས་སྦྱག་བསྐྱལ་ཞི་བའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་མེ

УЛ ПОНГ ДУГ НГЕЛ ШИ ВЕЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Одари сиддхами, прекращающими страдания бедности и лишений.

རྩྭ་རྩྭེ་དཀྱིལ་འཁོར་སྦྱོ་སྦྱིད་དངོས་གྲུབ་བསྐྱལ་བའི་སྦྱེམེ

ХУНГ ХРИ КЬИЛ КХОР ЛХО ГОЙ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

Из южных врат мандалы я призываю сиддхи божества

དབལ་ལྷན་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་འཕགས་སྐྱེས་པོཿ

ПАЛ ДЕН ГЪЯЛ ПО ЧЕН ПО ПАГ КЪЕ ПО

Вирудхаки, славного великого царя.

མཐིང་ནག་ཁྲོ་གཏུམ་རལ་གྱི་འབར་བ་བསྐྱམསཿ

ТИНГ НАГ ТРО ТУМ РЕЛ ДРИ БАР ВА НАМ

Он тёмно-синий, гневный, держит пылающий меч.

ལྷོ་ཕྱགས་འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་བཅས་ལཿ

ЛХО ЧОГ ДЖИГ ТЕН КЪОНГ ВЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождают мирские защитники южного направления.

ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྣེལཿ

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

ལྷོ་ཕྱགས་འཇིག་རྟེན་རབ་འབྲུམས་ཐམས་ཅད་གྱིཿ

ЛХО ЧОГ ДЖИГ ТЕН РАБ ДЖАМ ТАМ ЧЕ КЪИ

Из бесконечных миров южного направления

ལེགས་པའི་དབལ་དང་སྤྱ་གཡང་ལོངས་སྐྱོད་ཀྱནཿ

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

Всё совершенное великолепие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡལ་ཅིང་ལྷན་ནས་སྐྱུན་འབྲེན་ནཿ

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྲ་ཤིས་གནས་འདིར་འདུསཿ

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

མི་མཐུན་ཚར་གཅོད་དྲག་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྣེལཿ

МИ ТУН ЦАР ЧО ДРАГ ПОЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Одари гневными сиддхами уничтожения враждебного.

རྩྱ་རྩྱེ་ དགྱིལ་འཁོར་ལུབ་སྐྱོའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་བའི་ལྷཿ

ХУНГ ХРИ КЪИЛ КХОР НУБ ГОЙ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

Из западных врат мандалы я призываю сиддхи божества

དབལ་ལྷན་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་སྤྱན་མི་བཟང་མེད།

ПАЛ ДЕН ГЬЯЛ ПО ЧЕН ПО ЧЕН МИ ЗАНГ

Вирупакши, славного великого царя.

དམར་སྤྱན་ཆགས་ཉམས་སྤྱལ་གྱི་ཞགས་པ་བསྐྱེལ་མེད།

МАР МУГ ЧАГ НЬЯМ ДРУЛ ГЬИ ЦАГ ПА КЬИЛ

Он тёмно-красного цвета, стастный, затягивает аркан из змей.

རྒྱབ་སྤྱོགས་འཛིན་རྟེན་སྦྱོང་བའི་ཚོགས་བཅས་ལེན།

НУБ ЧОГ ДЖИГ ТЕН КЬОНГ ВЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождают мирские защитники западного направления.

ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་མེད།

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

རྒྱབ་སྤྱོགས་འཛིན་རྟེན་རབ་འབྲུམས་ཐམས་ཅད་གྱི་མེད།

НУБ ЧОГ ДЖИГ ТЕН РАБ ДЖАМ ТАМ ЧЕ КЬИ

Из бесконечных миров западного направления

ལོགས་པའི་དབལ་དང་ཕྱ་གཡང་ལོངས་སྦྱོང་གྱུར།

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

Всё совершенное великолепие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡབ་ཅིང་གླུང་ནས་སྤྱན་འབྲེན་ནམ།

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱ་འཁོས་གནས་འདིར་སྦྱུས་མེད།

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

ཁམས་གསུམ་དབང་སྦྱང་དབང་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་མེད།

КХАМ СУМ ВАНГ ДУ ВАНГ ГИ НГО ДРУБ ЦОЛ

Молю, даруйте сиддхи власти, подчиняющей три мира.

རྩྱུ་རྩྱུ་དགྱིལ་འཁོར་བྱང་སྒྲིའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ་བའི་ལྷུ་མེད།

ХУНГ ХРИ КЬИЛ КХОР ДЖАНГ ГОЙ НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

Из северных врат мандалы я призываю сиддхи божества

དཔལ་ལྷན་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་རྣམ་ཐོས་སྤྲུལ་མེད་པའི་སྤྱི་ལོ་

ПАЛ ДЕН ГЬЯЛ ПО ЧЕН ПО НАМ ТО СЕ

Вайшраваны, славного великого царя.

གསེར་མདོག་བཟིང་ཆགས་རོར་བུའི་བེ་ཅོན་གདེངས་མེད་པའི་སྤྱི་ལོ་

СЕР ДОГ ДЖИ ЧАГ НОР БУЙ БЕ ЧОН ДЕНГ

Он золотого цвета, величественный, мирно улыбающийся, держит драгоценную дубинку,

བྱང་སྤྱོད་ལས་འཛིན་རྟེན་སྦྱོར་བའི་ཚོགས་བཅས་ལམ་ལུགས་ལེགས་པའི་སྤྱི་ལོ་

ДЖАНГ ЧОГ ДЖИГ ТЕН КЬОНГ ВЕЙ ЦОГ ЧЕ ЛА

Его сопровождают мирские охранители северного направления.

སྤྱུག་འཚལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་མེད་པའི་སྤྱི་ལོ་

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

བྱང་སྤྱོད་ལས་འཛིན་རྟེན་རབ་འབྲུམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱི་ལོ་

ДЖАНГ ЧОГ ДЖИГ ТЕН РАБ ДЖАМ ТАМ ЧЕ КЬИ

Из бесконечных миров северного направления

ལོགས་པའི་དཔལ་དང་སྤྱོད་གཡང་ལོངས་སྦྱོར་ཀྱང་ལེགས་པའི་སྤྱི་ལོ་

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

Всё совершенное великолепиие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡུག་ཅིང་གྲུང་ནས་སྦྱུན་འདྲེན་ནམ་མཁའ་ལོ་

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱི་ལོས་གནས་འདིར་འབྲུལ་མེད་པའི་སྤྱི་ལོ་

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

ཚོ་བམོད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱལ་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་མེད་པའི་སྤྱི་ལོ་

ЦЕ СО ПАЛ ДЖОР ГЬЕ ПЕЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Молю даруйте сиддхи увеличения жизни, позитивного потенциала, славы и богатства.

རྩྱི་རྩྱི་གཞན་ཡང་མཚོག་ཕུན་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་བའི་སྤྱི་ལོ་

ХУНГ ХРИ ЩЕН ЯНГ ЧОГ ТУН НГО ДРУБ КУЛ ВЕЙ ЛХА

Также я призывают высшие и обычные сиддхи всех божеств,

སྨིན་ལྷར་གཏིབས་པའི་རྩ་གསུམ་ལོར་ལྷའི་ཚོགས་མཁུ་

ТРИН ТАР ТИБ ПЕЙ ЦА СУМ НОР ЛХЕЙ ЦОГ

Трёх корней и божеств богатства, собравшихся, подобно облакам,

གང་འདུལ་སྐྱར་སྨོན་སྣ་ཚོགས་རྒྱན་གྱིས་མཛེས་མཁུ་

ГАНГ ДУЛ КУР ТОН НА ЦОГ ГЬЕН ГЫ ДЗЕ

Обучающих существ, украшенных различными украшениями.

རབ་འབྲུམས་ལོར་ལྷ་འདུས་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷར་མཁུ་

РАБ ДЖАМ НОР ЛХА ДУ ПЕЙ КЬИЛ КХОР ЛХАР

Эта манадала божеств включает в себя бесконечных божеств богатства.

ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པ་འདུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་མཁུ་

ЧАГ ЦАЛ ЧО ПА БУЛ ЛО НГО ДРУБ ЦОЛ

Поклоняюсь! Подношу! Ниспошли сиддхи!

འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་འདས་པའི་ཁམས་ཀྱན་གྱི་མཁུ་

ДЖИГ ТЕН ДЖИГ ТЕН ДЕ ПЕЙ КХАМ КУН ГЫ

Из всех миров и запредельных миру областей

ལེགས་པའི་དབལ་དང་སྣ་གཡང་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱན་མཁུ་

ЛЕГ ПЕЙ ПАЛ ДАНГ ЧА ЯНГ ЛОНГ ЧО КУН

Всё совершенное великолепиие, счастье и наслаждения

དར་དཀར་གཡམ་ཅིང་གྲོད་ནས་སྐྱུན་འབྲེན་ནམ་མཁུ་

ДАР КАР ЯБ ЧИНГ ЛЕ НЕ ЧЕН ДРЕН НА

Притягиваются взмахом белого шёлка.

ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀྱ་ཤིས་གནས་འདིར་སྐྱུས་མཁུ་

ТОГ ПА МЕ ПАР ТА ШИ НЕ ДИР ДУ

Пусть они будут собраны без препятствий в этом благоприятном месте.

འདོད་དགུ་ཡིད་བཞིན་འབྱོར་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་མཁུ་

ДО ГУ ЙИ ШИН ДЖОР ПЕЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Молю, даруйте сиддхи исполнения желаний и получения всего желаемого.

རྩྱུ་རྩྱུ་ དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རབ་འབྲུམས་ཐམས་ཅད་གྱི་མཁུ་

ХУНГ ХРИ КЬИЛ КХОР ЛХА ЦОГ РАБ ДЖАМ ТАМ ЧЕ КЬИ

Все бесконечные мандалы божеств,

ཡེ་ཤེས་གཟི་བྱིན་སྤྱན་རླབས་རྗེས་རྒྱས་བསྐྱེད་མཁོ་

Е ШЕ ЗИ ДЖИН ТУГ ДЖЕЙ НУ ТОБ КЬЕ

Излучайте силу глубокого осознания, величия и сострадания.

གཞིན་སྤྱིན་ལོར་ལྷ་གཏེར་བདག་གྲེ་བའི་ཚོགས་མཁོ་

НО ДЖИН НОР ЛХА ТЕР ДАГ ДЖЕ ВЕЙ ЦОГ

Миллионы якшей, божеств богатства, хранителей сокровищ,

ལལ་བཞེས་དམ་ཚིག་གཉན་པོ་རྗེས་སུ་དགོངས་མཁོ་

ЩЕЛ ЩЕ ДАМ ЦИГ НЬЕН ПО ДЖЕ СУ ГОНГ

Помните о своих самых и обетах.

ལྷ་ཀྱུ་གཟུང་སྐར་ས་བདག་བརྟན་མའི་ཚོགས་མཁོ་

ЛХА ЛУ ЗА КАР СА ДАГ ТЕН МЕЙ ЦОГ

Дэвы, наги, планеты, звёзды, божества земли и тенма,

ལས་ཀྱི་རྩ་འཁུལ་སྦྱར་མགྲོགས་སྒྲིག་ལྟར་འབྲུག་མཁོ་

ЛЕ КЬИ ДЗУ ТРУ НЬЮР ГЬОГ ЛОГ ТАР КЬЮГ

Проявите, подобно молнии, свои быстрые, чудесные деяния.

བོད་སྦྱོང་གཞི་བདག་དཀར་ཕྱོགས་དགའ་བའི་ཚོགས་མཁོ་

БО КЬОНГ ШИ ДАГ КАР ЧОГ ГА ВЕЙ ЦОГ

Хранители Тибета, владыки царства, сорадующиеся созиданию,

རྩོ་རྗེས་ཐ་ཚིག་མ་གཡེལ་འཕྲིན་ལས་མཛོད་མཁོ་

ДО ДЖЕЙ ТА ЦИГ МА ЕЛ ТРИН ЛЕ ДЗО

Не забывайте своих ваджрных обетов и исполните свои деяния.

དེ་རིང་བཀྱ་ཤེས་དགེ་བའི་གནས་འདི་རུ་མཁོ་

ДЕ РИНГ ТА ШИ ГЕ ВЕЙ НЕ ДИ РУ

Сегодня в этом благоприятное, славное место

སྤྱོད་གཡང་འདོད་དགུའི་དངོས་སྒྲུབ་ཆར་ལྟར་པོབ་མཁོ་

ЧА ЯНГ ДО ГУ НГО ДРУБ ЧАР ТАР ПХОБ

Ниспошлите, подобно дождю, удачу и сиддхи обретения всего желаемого.

རབ་འབྲུམས་རིགས་ལྷ་སྦྱུ་འཁུལ་དྲ་བའི་ཞིང་མཁོ་

РАБ ДЖАМ РИГ НГА ГЬЮ ТРУЛ ДРА ВЕЙ ШИНГ

Из бесконечных миров пяти семейств сети проявлений.

མི་ཟད་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱན་གྱི་སྤྱོད་གཡང་ཁྱུག་ཅི།

МИ ЗЕ ЛОНГ ЧО ГЬЕН ГЫИ ЧА ЯНГ КУГ

Принесите удачу, неисчерпаемые наслаждения и удовольствия.

སྤྱོད་གསུམ་སྤྱོད་གསུམ་བརྩུའི་འཛིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་གྱི།

ТОНГ СУМ ЧОГ ЧУЙ ДЖИГ ТЕН ТАМ ЧЕ КЫИ

Из миров десяти направлений вселенной тысячи миллионов миров.

སྤྱོད་བརྩུད་དཔལ་གྱི་འབྲུར་བའི་སྤྱོད་གཡང་ཁྱུག་ཅི།

НО ЧУ ПАЛ ГЫИ ДЖОР ПЕЙ ЧА ЯНГ КУГ

Принесите славное богатство миров и их обитателей

ས་ཁུ་མེ་རླུང་འབྲུང་བ་ཆེན་པོ་བཞི།

СА ЧУ МЕ ЛУНГ ДЖУНГ ВА ЧЕН ПО ШИ

Из четырёх великих элементов земли, воды, огня и ветра

དྲུངས་མ་གཟི་བརྗིད་རྣམས་པའི་སྤྱོད་གཡང་ཁྱུག་ཅི།

ДАНГ МА ЗИ ДЖИ НУ ПЕЙ ЧА ЯНГ КУГ

Извлеките сияющую тонкую сущность.

འཛིག་རྟེན་མངོན་པར་མཐོ་བའི་དབྱུང་རྣམས་གྱི།

ДЖИГ ТЕН НГОН ПАР ТО ВЕЙ ПУНГ НАМ КЫИ

Принесите чистоту, свежесть и вдохновение

ཚོ་དང་སློ་གྲོས་སློབས་ཅུལ་སྤྱོད་གཡང་ཁྱུག་ཅི།

ЦЕ ДАНГ ЛО ДРО ТОБ ЦАЛ ЧА ЯНГ КУГ

Жизненную энергию, интеллект и власть.

ཉན་རང་འཕགས་དང་སོ་སྤྱོད་ཚོགས་རྣམས་གྱི།

НЬЕН РАНГ ПАГ ДАНГ СО КЬЕЙ ЦОГ НАМ КЫИ

Принесите глубокое осознание и счастье знания, любви и силы

མཁྱེན་བརྗེ་རྣམས་པའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད་གཡང་ཁྱུག་ཅི།

КЬЕН ЦЕ НУ ПЕЙ Е ШЕ ЧА ЯНГ КУГ

Шраваков, пратьекабудд, арьев и обычных существ.

ཤར་སྤྱོད་གསུམ་དྲི་བའི་ཡུལ་གྱི་ལང་ཚོ་དང་།

ШАР ЧОГ ДРИ ЗЕЙ ЮЛ ГЫИ ЛАНГ ЦО ДАНГ

Принесите юность восточной земли гандхарвов

ཧྲཱ་ཏྲཱ་བཙན་བཟླིང་བྲིམས་གྱི་སྐྱ་གཡང་ཁྱལ་མེད།

ГЪЯ НАГ ЦЕН ДЖИ ТРИМ КЪИ ЧА ЯНГ КУГ
И счастье величественного царского закона Китая.

ལྷོ་སྤྱན་རླབ་བུམ་དབྱེངས་གྱི་སྐྱན་འགྲུང་དང་མེད།

ЛХО ЧОГ ДРУЛ БУМ ЯНГ КЪИ НЬЕН ГЪЮР ДАНГ
Принесите приятные мелодии кумбхандов юга

ཧྲཱ་གར་དམ་པའི་ཚོས་གྱི་སྐྱ་གཡང་ཁྱལ་མེད།

ГЪЯ ГАР ДАМ ПЕЙ ЧО КЪИ ЧА ЯНГ КУГ
И счастье святой Дхармы Индии.

རུབ་སྤྱན་རླབ་དབང་ལོར་བུའི་བང་མཛོད་དང་མེད།

НУБ ЧОГ ЛУ ВАНГ НОР БУЙ ВАНГ ДЗО ДАНГ
Принесите сокровища драгоценных камней царя нагов запада

སྐྱལ་གཟིག་ལོར་གྱིས་འབྱོར་པའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱལ་མེད།

ТАГ ЗИГ НОР ГЪИ ДЖОР ПЕЙ ЧА ЯНГ КУГ
И счастье богатства Персии.

བྱང་སྤྱན་རླབ་གཞོན་སྤྱིན་གཏེར་གྱི་བུམ་བཟང་དང་མེད།

ДЖАНГ ЧОГ НО ДЖИН ТЕР ГЪИ БУМ ЗАНГ ДАНГ
Принесите исполняющую желания вазу сокровищницы якшей севера

གལ་སར་དཔའ་རྩལ་ལྡན་པའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱལ་མེད།

ГЕСАР ПА ЦАЛ ДЕН ПЕЙ ЧА ЯНГ КУГ
И счастье Гесара, наделенного могущественным героизмом.

ཚོ་རིང་ནད་མེད་དགའ་བའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱལ་མེད།

ЦЕ РИНГ НЕ МЕ ГЕ ВЕЙ ЧА ЯНГ КУГ
Принесите счастье жизни, здоровья и добродетели.

དབུལ་ཕོངས་སྐྱལ་བསྐྱེད་ཞི་བའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱལ་མེད།

УЛ ПОНГ ДУГ НГЕЛ ЩИ ВЕЙ ЧА ЯНГ КУГ
Принесите счастье прекращения страдания бедности.

འགྲུ་ལོར་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱལ་མེད།

ДУ НОР ЛОНГ ЧО ГЪЕ ПЕЙ ЧА ЯНГ КУГ
Принесите счастье увеличения наслаждения богатством и зерном.

རྟ་སྐྱུག་རྐང་འགྲོས་འཕེལ་བའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱག་ཅུག་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་

ТА ЧУГ КАНГ ДРО ПЕЛ ВЕЙ ЧА ЯНГ КУГ

Принесите счастье увеличения числа лошадей и других животных.

བཟའ་བཏུང་གོས་རྒྱན་འགྲོར་བའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱག་ཅུག་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་

ЗА ТУНГ ГО ГЬЕН ДЖОР ПЕЙ ЧА ЯНГ КУГ

Принесите счастье обладания едой, напитками, одеждой и украшениями.

ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་བའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱག་ཅུག་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་

КХАМ СУМ ВАНГ ДУ ДУ ВЕЙ ЧА ЯНГ КУГ

Принесите счастье покорения трёх миров.

སྲིད་གསུམ་ཟིལ་གྱིས་གཞོན་བའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱག་ཅུག་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་

СИ СУМ ЗИЛ ГЬИ НОН ПЕЙ ЧА ЯНГ КУГ

Принесите счастье преодоления трёх типов существований.

སྐྱོན་གྲགས་སྟོང་གསུམ་ཁྱབ་བའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱག་ཅུག་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་

НЬЕН ДРАГ ТОНГ СУМ КЬЯБ ПЕЙ ЧА ЯНГ КУГ

Принесите счастье славы, распространяющейся в тысячах миллионов миров.

ཚོས་རྒྱད་ཚུ་ལྟར་རིང་བའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱག་ཅུག་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་

ЧО ГЬЮ ЧУ ТАР РИНГ ВЕЙ ЧА ЯНГ КУГ

Принесите счастье передачи Дхармы, продолжительной, как река.

མི་རྒྱུད་ཚད་པ་མེད་བའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱག་ཅུག་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་

МИ ГЬЮ ЧЕ ПА МЕ ПЕЙ ЧА ЯНГ КУГ

Принесите счастье непрерывной семейной линии.

ལོག་འདྲེན་དགྲ་བགགས་འདུལ་བའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱག་ཅུག་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་

ЛОГ ДРЕН ДРА ГЕГ ДУЛ ВЕЙ ЧА ЯНГ КУГ

Принесите счастье подчинения сбивающихся с пути, врагов и создателей препятствий.

ཉིན་མཚན་བཟླ་ཤིས་བདེ་གཤམ་སྐྱ་གཡང་ཁྱག་ཅུག་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་

НЬИН ЦЕН ТА ШИ ДЕ ШЕГ ЧА ЯНГ КУГ

Принесите благоприятные дни, счастье сугат,

སྐྱ་ཁྱུག་གཡང་སྐྱོབས་དངོས་གྲུབ་གནས་འདིར་སྐྱོལ་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་

ЧА КУГ ЯНГ КЬОБ НГО ДРУБ НЕ ДИР ЦОЛ

Защитите это место и наделите его сиддхами.

ཞེས་གསེལ་ཞིང་ཅུ་ལྔ་གས་ཤམ་ཅན་དང་། རོར་སྐབ་སྤྱི་ལོ་གྲགས་གྱི་མཐའ།

Читайте это призывание и повторяйте коренную мантру вместе с дополнениями. В конце мантры основного божества богатства добавляйте:

ཁུ་ཡེ་བུའོ་ཀུ་རུ་ཡེ་སྐབ་སྤྱི་ལོ་ཡེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

КУЕ ПУШТИМ КУРУЕ САРВА СИДДХИ ПХАЛА ДХРУНГ

ཞེས་བཟོད་ཅིང་བརྟན་པར་བྱའོ། །བདུན་པ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྒྲུང་བ་ལ་གཉིས།

བསྐྱེས་པ་དང་རྒྱས་པའི། དང་སོ་ནི།

произносите это и развивайте стабильность.

Седьмая [часть основной практики]:

[2.7] Получение передачи силы и сиддхи

В двух частях:

[2.7.1] Краткая форма.

[2.7.2] Расширенная форма.

[2.7.1] Краткая форма

ཨོྃ་ཨྷཱཱེ་རྩྱི་སྐྱ་རྩྱ་བཟོ་ས་མ་ཡ་ཀུ་ཡ་ལྷོ་ཀ་ཅིཏྲ་བུ་ཏ་ཀམ་སྐྱུ་མ་ཨྷཱཱེ་ཀེཏྲ་ཏྟེ་

**ОМ А ХУНГ СОХА БЕДЗАР САМАЯ КАЯ ВАКА ЦИТТА ГУНА
КАРМА СОБХАВА АТМАКО ХАНГ**

ཨོེྃ་ འུན་རྩྱ་རྩམ་པར་དག་པ་ཡིེ་

ОМ ШИН ТУ НАМ ПАР ДАГ ПА ЙИ

Полностью, совершенно чистое,

ཡེ་འེས་རིག་རྩལ་འཆང་བའི་ལྷེ་

Е ШЕ РИГ ЦАЛ ЧАНГ ВЕЙ ЛХА

Божество, обладающее силой знания и глубокого осознания,

གདོད་ནས་རང་དང་ལྷན་ཅིག་སྐྱེསེ་

ДО НЕ РАНГ ДАНГ ЛХЕН ЧИГ КЬЕ

Изначально существующее во мне,

ངོ་རྩེ་བཞི་ཡི་དབྱིངས་སུ་རྩོགསེ་

ДОРДЖЕ ШИ ЙИ ЙИНГ СУ ДЗОГ

Совершенно в пространстве четырёх ваджр.

དམ་ཚིག་ཡེ་འེས་དབྱིར་མེད་པརེ་

ДАМ ЦИГ ЙЕ ШЕ ЙЕР МЕ ПАР

Неразделимость самая-саттвы и джняна-саттвы,

བྱང་ཚུབ་སེམས་སྤྱོད་གཅིག་པའི།

ДЖАНГ ЧУБ СЕМ СУ РО ЧИГ ПЕЙ

Обладающая единым вкусом бодхичитты,

དབང་བསྐྱར་གྱིན་རྒྱལ་ས་མཛད་པའི་ཆེ།

ВАНГ КУР ДЖИН ЛАБ МЕ ПО ЧЕ

Чудесная сила посвящения и благословения

སྐྱེ་བཞིའི་ངོ་བོར་སྐྱུན་གྱིས་སྤྱོད།

КУ ШИИ НГО ВОР ЛХУН ГЫИ ДРУБ

Естественно присутствует как сущность четырех кай.

ཨོཾ་བཛཱ་ས་མ་ཡ་ཏྟཱ་ལྷོ་ཏེ།

ОМ БЕДЗАР САМАЯ ХУНГ САТОНГ ХО

ཀུ་ཡ་ལྷ་ཀ་ཅིན་རྩོལ་བཛཱ་ལྷོ་བྱེ་ཏེ།

КАЯ ВАКА ЦИТТА ДЗНЯНА БЕДЗАР ДЗА ХУНГ БАМ ХО

མདུན་ཏུ་བཞུགས་པའི་ཡེ་ཤེས་པའི།

ДУН ТУ ШУГ ПЕЙ Е ШЕ ПА

Существо глубокого осознания, отчётливо присутствующее,

རང་དང་དབྱེར་མེད་བརྟན་ཅིང་མཉམས།

РАНГ ДАНГ ЙЕР МЕ ТЕН ЧИНГ НЬЕ

Неотделимое от меня, пребывающее в радости,

གསལ་སྒྲིབ་ཚུགས་པའི་ཉིང་འཛིན་ལའི།

САЛ НАНГ ДЗОГ ПЕЙ ТИНГ ДЗИН ЛА

В медитативном состоянии совершенной ясности и покое

མཉམ་པར་གཞན་པས་ལམ་དུ་སྐྱེར།

НЬЯМ ПАР ШАГ ПЕ ЛАМ ДУ КЬЕР

Я принимаю как путь.

གཉིས་པ་གྲུས་པ་ནི།

[2.7.2] *Расширенная форма*

Совершите ритуал омовения, читая:

ཇི་ལྟར་བལྟམས་པ་

ДЖИ ТАР ТАМ ПА

Точно так же как, родившись...

སོགས་ཀྱི་གྱིས་གྱིས། *и так далее до*



ХУНГ ХУНГ ХУНГ

སོགས་ཀྱིས་ཡུངས་ཐུན་གྱིས་བྲབ་ཅིང་གུ་གུལ་བདུག་པས་བགགས་བསལ།

Разбросайте ритуальные зерна горчицы и воскурите гугул, чтобы уничтожить создателей препятствий. Медитируйте на защитном круге, читая:



БЕДЗАР РАКША РАКША ХУНГ

གྱིས་སྤང་འཁོར་བསྐྱེམ།

Призывайте, читая:

ཕྱི་རྗེ་སྒྲིང་པོ་བྱང་རྩལ་སེམས་ཀྱི་དགེལ་འཁོར་

ХУНГ ХРИ НЬИНГ ПО ДЖАНГ ЧУБ СЕМ КЬИ КЬИЛ КХОР

В сущности мандалы бодхичитты...

སོགས་ཀྱིས་གསོལ་བ་འདེབས།

и так далее [см. стр. 94]. Очистите себя, читая:

ན་མོལ་བདག་དང་

НАМО ДАГ ДАНГ...

Я и...

སོགས་ཀྱིས་རྒྱུད་རྒྱུད་། གཞན་ལ་བསྐྱར་ན།

и так далее

Если вы передаёте силу другим, читайте:

བྱིང་རང་སྐྱད་ཅིག་གིས་ལྷ་མ་ལོར་ལྷ་སྐྱུ་མདོག་གསེར་བཙོ་མ་ལྷ་བྱ་གསང་པོད་
པཎ་ལྷ་ཆོས་གོས་བེར་ཐུམ་གསོལ་བ།

**КЬЕ РАНГ КЕ ЧИГ ГИ ЛАМА НОРЛХА КУ ДОГ СЕР ЦО МА ЛХА
БУ САНГ ПЕН ЩА ЧО ГО БЕР ЧАМ СОЛ ВА**

Мгновенно ты становишься Гуру, божеством богатства, подобным очищенному золоту. Ты одет в нижнее одеяние, шапку пандита, дхармовые одежды и плащ.

ཕྱག་གཡས་རྗེ་རྗེ་དང་བཅས་པས་རྒྱལ་མཚན་དང་།

ЧАГ ЙЕ ДОР ДЖЕ ДАНГ ЧЕ ПЕ ГЪЯЛ ЦЕН ДАНГ

В правой руке держишь победное знамя с ваджрой.

གཡོན་དགོས་འདོད་སྐྱེལ་བའི་རིན་ཆེན་སྒྲོམ་བུ་འཛིན་ཅིང་ཞབས་སྐྱིལ་གྱིང་

གིས་པར་ཉི་ལྔའི་གདན་ལ་བཞུགས་པའི་གནས་གསུམ་དུ་ཚོ་ཞུ་རྩེ་གསུམ་

གསལ་ཞིང་འབར་གྱུར་བར་བསམ།

**ЙОН ГО ДО ЦОЛ ВЕЙ РИН ЧЕН ДРОМ БУ ДЗИН ЧИНГ ШАБ КЬИЛ
ДРУНГ ГИ ПЕМА НЬИ ДЕЙ ДЕН ЛА ЩУГ ПЕЙ НЕ СУМ ДУ ОМ А
ХУНГ СУМ САЛ ЩИНГ ВАР ГЬЮР**

В левой – драгоценную шкатулку, дарующую все, что необходимо и желанно. Твои ноги скрещены, ты сидишь на лотосе и сиденье из солнца и луны. В трёх местах ОМ, А и ХУНГ, ясные и сияющие.

ཞེས་བཏུ་བ། *Сделайте мудру*

བདག་མདུན་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ཙོ་བའི་བྱགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་སོགས།

ДАГ ДУН КЬИЛ КХОР ГЬИ ЦО ВОЙ ТУГ КА НЕ О ЗЕР

Из моего сердца, то есть из сердца основной фигуры мандалы, и из сердца основной фигуры передо мной...

и так далее [см. стр. 52]

རྩེ་རྩེ་འོད་གསལ་སྒྲོམ་དང་བྲལ་

ХУНГ ХРИ О САЛ ТРО ДАНГ ДРАЛ

Из свободного от усложнений ясного света...

སོགས། *и так далее [см. стр. 53]*

རྩེ་རྩེ་དགྱིལ་འཁོར་

ХУНГ ХРИ КЬИЛ КХОР

Мандала...

སོགས། ཅུ་སྒྲགས་ཤམ་ཅན་ལོར་ལྷ་སྐྱི་སྒྲགས། ལྷ་ཡེ་བུའི་

и так далее.

Читайте коренную мантру со вспомогательными и общие мантры божеств

богатства. [стр. 45-47]
Читайте «КУЕ ПУШТИМ...» [стр. 78]

སོགས་བརྗོད་ཅིང་མེ་ཏོག་འཐོར་ལ་བཏར་པར་གྱུ།
и остальное, разбрасывайте цветы и будьте неклоколебимы.

གཏེར་གྲམ་རྗེར་སྣའི་ཕོ་བྲང་དངོས་སྤྱ་གསལ་བའི་སྣ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་སྐྱ་ལས་
བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེའི་རྣམ་པར་ཐིམ་པས་རྩ་གསུམ་རྗེར་
སྣའི་སྐྱའི་ལུས་པ་འབར་བར་གྱུར།

ТЕР БУМ НОР ЛХЕЙ ПО ДРАНГ НГО СУ САЛ ВЕЙ ЛХА ЦОГ НАМ
КЫИ КУ ЛЕ ДЖИН ЛАБ НГО ДРУБ ДЖА ЗЕР ТИГ ЛЕЙ НАМ ПАР
ТИМ ПЕ ЦА СУМ НОР ЛХЕЙ КУЙ НУ ПА БАР ВАР ГЬЮР
Из тел божеств драгоценной вазы, истинно проявляющейся как
божественный дворец, полностью вливаются благословения и сиддхи в
форме радуг, лучей света и бинду, и сияет сила тел Трёх корней и божеств
богатства.

ཧུང་། བཀ་ཤིས་གཏེར་གྱི་གྲམ་པ་བཟང་པོ་ནས།

ХУНГ ТА ШИ ТЕР ГЬИ БУМ ПА ЗАНГ ПО НЕ
В благоприятной драгоценной вазе, исполняющей желания,

རབ་འབྱམས་རྩ་གསུམ་རྗེར་སྣའི་དགྱིལ་འཁོར་བཞུགས།

РАБ ДЖАМ ЦА СУМ НОР ЛХЕЙ КЫЛ КХОР ЦУГ
Находится мандала бесконечных Трёх корней и божеств богатства.

མཚོག་ཐུན་རེ་སྐོང་ཡིད་བཞིན་ཆར་འབབས་པའི།

ЧОГ ТУН РЕ КОНГ ЙИ ШИН ЧАР БЕБ ПЕЙ
Молю, даруйте благословения, сиддхи и передачу силы

བྱིན་རླབས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

ДЖИН ЛАБ ВАНГ ДАНГ НГО ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ
И ниспослите дождь исполнения желаний, высшие и обычные сиддхи.

སྐགས་མཐར། В завершении мантры добавьте:

སཐ་སིངྒི་ཀུ་ཡ་ཨ་ཧྲིཐུ་ན་ཏིཐུ་ཨོ།

САРВА СИДДХИ КАЯ АДХИШТХАНА ТИШТХА ОМ

གཡང་ཆང་ཐོགས་ལ། Держа благоприятный алкоголь, читайте:

གཡང་ཆང་འཁོར་འདས་ཀྱི་དྲངས་བརྩུད་འདུས་པ་བཏུང་བས་ངག་ལ་རྩ་གསུམ་
རྗེར་སྣའི་གསུང་གི་ལུས་པ་འབར་བར་གྱུར།

ЯНГ ЧАНГ КХОР ДЕ КЬИ ДАНГ ЧУ ДУ ПА ТУНГ ВЕ НГАГ ЛА ЦА СУМ НОР ЛХЕЙ СУНГ ГИ НУ ПА БАР ВАР ГЬЮР

Благодаря питью напитка счастья, содержащего сущность жизненной силы самсары и нирваны, сила речи Трёх корней и божеств богатства вспыхивает в моей речи.

ཨུཤུ་ ལོངས་སྡེད་འཛད་མེད་རིན་ཆེན་སྡེད་མཚོག་ཏུཤུ་

А ЛОНГ ЧО ДЗЕ МЕ РИН ЧЕН НО ЧОГ ТУ
Высший драгоценный сосуд неистощимой самбхогакайи

འཁོར་འདས་དྲངས་མ་བདུད་རྩི་རྒྱན་གྱིས་གང་ཤུ་

КХОР ДЕ ДАНГ МА ДУ ЦИЙ ГЬЮН ГЬИ ГАНГ
Наполнен потоком амриты жизненной силы самсары и нирваны.

ཚོ་དང་སྒོ་གྲོས་དཔལ་འབྱུར་རབ་རྒྱས་པའིཤུ་

ЦЕ ДАНГ ЛО ДРО ПАЛ ДЖОР РАБ ГЬЕ ПЕЙ
Молю, одарите сиддхами силы мантры,

རུས་པ་སྤྲགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ་ཤུ་

НУ ПА НГАГ КЬИ НГО ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ
Увеличивающей жизнь, ум, великолепие и богатство.

སྤྲགས་མཐར། *В завершение мантры добавьте:*

སཐ་སི་རྩི་ལྷ་ཀ་ཨ་རྩི་ལྷ་ཀ་ཉི་ལྷ་ཀ་ཨུཤུ་

САРВА СИДДХИ ВАКА АДХИШТХАНА ТИШТХА А

ཞེས་བྱི་མི་ལ་མི་སྦྱིན་པར་བརྟུང་ངོ། །གཡང་རྩས་ཐོགས་ལ།

*Затем выпейте, но не отдавайте непосвященным.
Поднимите благоприятные вещества и читайте:*

ལྷ་མིའི་ལོངས་སྡེད་སྲིད་ཞིའི་འདོད་ཡོན་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྒྲངས་པས་ཡིད་ལ་རྩ་ག
སུམ་ཞོར་ལྷའི་ཐུགས་གྱི་བྱིན་རྒྱབས་ཞུགས་པས་འདོད་རྩའི་འཕོན་ཉན་དང་སྦྱིན་
ལས་རྒྱན་གྱིས་གྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་ལ་དབང་འབྱུར་པར་གྱུར་

**ЛХА МИЙ ЛОНГ ЧО СИ ЦИЙ ДО ЙОН ГЬИ НГО ДРУБ ЛАНГ ПЕ
ЙИ ЛА ЦА СУМ НОР ЛХЕЙ ТУГ КЬИ ДЖИН ЛАБ ЩУГ ПЕ ДО
ГУЙ ЙОН ТЕН ДАНГ ТРИН ЛЕ ЛХУН ГЬИ ДРУБ ПЕЙ НГО ДРУБ
ЛА ВАНГ ДЖОР ПАР ГЬЮР**

Благодаря обретению сиддхи чувственных удовольствий самсары и нирваны, наслаждений богов и людей, благословения ума Трёх корней

и божеств богатства входят в мой ум, и я в совершенстве овладеваю сиддхами естественного осуществления всех желаемых качеств и деяний.

པར་བསམས་ལ། *Представляйте это.*

ཏཱེ་ མི་འགྲུར་སྣིང་པོ་ཐུགས་གྱི་ཐིག་ལེ་རུཿ

ХУНГ МИ ГЬЮР НЬИНГ ПО ТУГ КЫИ ТИГ ЛЕ РУ

В бинду ума, неизменной сущности,

སྣིང་དང་ཞི་བའི་བཅུད་རྣམས་ཀྱན་བསྐྱབ་པསཿ

СИ ДАНГ ШИ ВЕЙ ЧУ НАМ КУН ДУ ПЕ

Полностью содержится суть самсары и нирваны.

དགོ་ལེགས་ཡོན་ཏན་ལྷན་མཁའ་མཉམ་པར་འཕེལཿ

ГЕ ЛЕГ ЙОН ТЕН НАМ КХА НЬЯМ ПАР ПЕЛ

Процветание и духовные качества увеличиваются до размеров пространства.

འདོད་རྒྱ་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣེལཿ

ДО ГУ ЛХУН ГЫИ ДРУБ ПЕЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Одари меня сиддхами естественного осуществления всего желаемого.

དས་མཐར།

В завершение мантры добавляйте:

སཱ་མ་སྐྱི་ཙྨ་ཨ་རྩྭ་ན་ཏཱི་ཏཱེ་

САРВА СИДДХИ ЦИТТА АДХИШТХАНА ТИШТХА ХУНГ

ཞེས་བཟང་བཏུང་རོལ་ལོ། །གཡང་རྗམ་རྣམས་བདག་གིར་བྲ། བུམ་པ་རེ་ཞིག་དགྱིལ་འཁོར་

གྱི་དབུས་སུ་བཞག་གོ། །སྐྱི་དོན་གསུམ་པ་རྗེས་གྱི་བྲ་བ་ལ། དང་པོ་ཚོགས་གྱི་དགའ་སྟོན་སྟེལཿ

གཉིས་པ་བསྐྱལ་ཞིང་གཏོར་མ་སྣོད་ཅེས་གསུམ་པ་བོད་ཁམས་བཏན་མ་མཚོདཿ

བཞི་པ་ལས་འཇུག་གོ་ཡིས་བསྐྱེད་ལྡ་བ་བསྐྱེད་རིམ་གསལ་སྣང་བསྐྱེད་ལྷག་པ་བྱང་འཇུག་སྐྱེད་མར་སྐྱེདཿ

བདུན་པ་སྟོན་ལམ་ལིས་བརྗོད་གྱིཿ བསགས་པའི་ལས་རྣམས་དོན་ཡོད་འགྲུངཿ

ཞེས་པ་ལྟར་དང་པོ་ལ་ལྟ། བྱིན་རྒྱབས། སྐྱབ་འདྲེན། མཚོད་པ། ལོངས་སྤྱོད། ལྷག་མ་བསྐྱོ། དང་པོ་ནི།

ཚོགས་གྱི་ཡོ་བྱད་ལ་བསང་རྒྱ་འཐོར་ཞིང་།

Затем наслаждайтесь едой и питьем [субстанций]. Воспринимайте благоприятные вещества как свои собственные. Поставьте каждую вазу в центр мандалы.

ЧАСТЬ 3 Завершающие действия

- [3.1] Первое: пир ганачакры.
[3.2] Второе: призывание и подношение защитного торма.
[3.3] Третье: подношение тенма, защитникам Тибета.
[3.4] Четвертое: танец.
[3.5] Пятое: растворение визуализации стадии развития.
[3.6] Шестое: практика объединения.
[3.7] Седьмое: благодаря молитве благопожеланий накопленная карма становится позитивной.

[3.1] Первое: пир ганачакры

В пяти частях:

- [3.1.1] Благословение.
[3.1.2] Приглашение.
[3.1.3] Подношение.
[3.1.4] Наслаждение.
[3.1.5] Подношение остатков.

[3.1.1] Благословение

Окропите очищающей водой вещества ганачакры и читайте:

རྩི་ཡི་ཁྲི་མུ་

РАМ ЯМ КХАМ

བདག་ཉིད་ལྷ་རྩི་གསལ་ལྷ་གསལ་གཏི་ས་བོན་ལས་མུ་

ДАГ НЬИ ЛХАР САЛ ТУГ КЕЙ СА БОН ЛЕ

Семенной слог в моем (божества) сердце

རྩི་ཡི་ཁྲི་མུ་འཕྲོ་ས་ཚོགས་རྩི་ས་དངོས་འཛིན་སྤྱད་སུ་

РАМ ЯМ КХАМ ТРО ЦОГ ДЗЕ НГО ДЗИН ДЖАНГ

Испускает РАМ ЯМ КХАМ, отсекая представления о реальности подносимых объектов,

འབྲུ་གསུམ་འོད་གྱིས་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིར་བསྐྱར་མུ་

ДРУ СУМ О КЫИ Е ШЕ ДУ ЦИР ГЫЮР

Свет из трёх слогов превращает подносимое в поток нектара,

འོད་ཡིན་མཚོན་སྤྱིན་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུར་མུ་

ДО ЙОН ЧО ТРИН НАМ КХА ГАНГ ВАР ГЬЮР

Который становится облаком подношений желанных объектов, заполняющих небо.

ཨོྃ་ཨུཿ་ཨྵཿ་

ОМ А ХУНГ

གཉིས་པ་སྐྱུན་འདྲེན་ནིཿ *Второе:*

[3.1.2] *Приглашение*

ཨྵཿ་ཨྵཿ་ཨྵཿ་

ХУНГ ХУНГ ХУНГ

བཞེངས་ཤིག་སྐྱ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགསཿ

ЩЕНГ ШИГ КУ СУМ ГЪЯЛ ВА ГЪЯ ЦОЙ ЦОГ

Океаноподобное собрание трёх кай победоносных, проявись

འོད་གསལ་སྒྲོས་དང་བྲལ་བའི་དང་ཉིད་ལསཿ

О САЛ ТРО ДАНГ ДРЕЛ ВЕЙ НАНГ НЬИ ЛЕ

Из ясного света, состояния единства,

བདག་ཅག་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་པ་སྦྱོང་སྦྱད་དུཿ

ДАГ ЧАГ ЦОГ САГ ДРИБПА ДЖОНГ ЛЕ ДУ

Сподвигни нас собрать накопления и очистить омрачения.

ཡེ་ཤེས་སྐྱ་མར་རེལ་བཞིན་གཤེགས་སུ་གསོལཿ

ЙЕ ШЕ ГЬЮ МАР РОЛ ЩИН ЩЕГ СУ СОЛ

Приди, забавляясь волшебством глубокого осознания.

བཞེས་མ་ཡང་ཇིཿ

БЕДЗАР САМАЯ ДЗА ДЗА

གསུམ་པ་མཚོད་པ་ལ་གསུམ་གྱི་ཚོགས་ལྷད་དང་པོ་འབྲལ་བ་ནི།

Третье:

[3.1.3] *Подношение в трёх частях*

[3.1.3.1] *Первая часть ганачакры*

ཨོྃ་ཨུཿ་ཨྵཿ་

ОМ А ХУНГ

ཚོགས་གྱི་ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་སྒྲིནཿ

ЦОГ КЬИ НГО ВО ЙЕ ШЕ ДУ ЦИЙ ТРИН

Сущность подношения – облака нектара глубокого осознания,

རྣམ་པ་འདོད་ཡོན་ལྷ་མོས་རྣམ་མཁའ་གངཿ

НАМ ПА ДО ЙОН ЛХА МО НАМ КХА ГАНГ

В форме богинь с желанными объектами, заполняющими небо.

ཟག་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ལོངས་སྤྱོད་འདིས།

САГ МЕ ДЕ ВА ЧЕН ПОЙ ЛОНГ ЧО ДИ

Пусть это наслаждение необусловленного блаженства

ཅུ་གསུམ་དགེལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གུར་ཅིག།

ЦА СУМ КЫЛ КХОР ЛХА ЦОГ НЬЕ ГЫОР ЧИГ

Услаждает ваше собрание, мандала божеств Трёх корней.

སཐ་ག་ཏ་ཅག་སྤུ་ཇ་རྟོ།

САРВА ГАНАЦАКРА ПУДЗА ХО

བར་བ་སྐོང་བ་ཤགས་ནི།

[3.1.3.2] *Признание и исправление [ошибок]*

རྟོ། ཐོགས་མེད་བསགས་པའི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་དང་།

ХО ТОГ МЕ САГ ПЕЙ ДИГ ДРИБ НЬЕ ТУНГ ДАНГ

Негативную карма и омрачения, накопленные с безначальных времен, падения, ошибки

ལྷུང་པར་ཅུ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ལས།

КЬЕ ПАР ЦА ВА ЙЕН ЛАГ ДАМ ЦИГ ЛЕ

И, в особенности, все нарушения коренных и вторичных обетов

འགལ་ཞིང་ཉམས་པར་གུར་བ་ཐམས་ཅད་ཀུན།

ГАЛ ЩИНГ НЬЯМ ПАР ГЫОР ПА ТАМ ЧЕ КУН

Я признаю и очищаю, поднося

འདོད་ཡོན་ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པས་བསྐྱང་ཞིང་བ་ཤགས།

ДО ЙОН ЦОГ КЫИ ЧО ПЕ КАНГ ЩИНГ ШАГ

Ганачакру чувственных удовольствий.

ས་མ་ཡ་ཤུཌྷེ་ཨ།

САМАЯ ШУДДХЕ А

ཐ་མ་བསྐྱལ་མཚོན་ནི། [3.1.3.] *Подношение освобождения*

ཏུ། དཔལ་ཆེན་བྱམས་སྤུལ་རྩི་རྩི་གིང་ག་རས།

ХУНГ ПАЛ ЧЕН ТУГ ТРУЛ ДОРДЖЕЙ ГИНГ КА РЕ

Ваджрный Гингкара исходит из ума Великого Славного,
གཟུང་འཛིན་བདུད་བགལ་ས་ཚོགས་རྣམས་བཀྱག་ཅིང་བསྟེན

ЗУНГ ДЗИН ДУ ГЕГ ЦОГ НАМ КУГ ЧИНГ ТИМ

Притягивает и поглощает всю двойственность, мар и создателей
препятствий

འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱལ་བའི་འ་བྲག་རུསམམམམ

О САЛ ЙИНГ СУ ДРАЛ ВЕЙ ША ТРАГ РУ

В пространстве ясного света. Мясо, кровь и кости уничтоженных

ཅུ་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཞལ་དུ་བསྟེན

ЦА СУМ КБИЛ КХОР ЛХА ЦОГ ЩАЛ ДУ ТАБ

Становятся угощением для божеств мандалы Трёх корней.

སའ་བུ་ལྷན་འགྲུབ་ལྷ་ར་ཡ་ཁ་ཁ་ལྷ་དེ་ལྷ་དེམམམམ

SARVA BIGHANEN SHATRUN MARAYA KHA KHA KHAHI KHAHI

ཏ་ཏ་དེ་དེ་རྩྱ་རྩྱ་པཎམམམམ

ХА ХА ХИ ХИ ХУНГ ХУНГ ПХЕТ

བཞི་པ་ལོངས་སྐྱད་པ་ནི། ལས་རྗེས་གྱིས་བཟའ་བ་གཡས་དང་བུང་བ་གཡོན་ཏུ་ཐོགས་ནས།

Четвёртая часть:

[3.1.4] Наслаждение

Ваджрный помощник держит еду в правой руке, а напиток в левой и читает:

ཚོགས་གྱི་མཚོད་པ་རྒྱན་དུ་རེལམམམམ

ЦОГ КБИ ЧО ПА ГЬЕН ДУ РОЛ

Наслаждайтесь этим подношением ганачакры как украшением.

པརྗེའི་ཐུག་རྒྱས་ལྷངས་ལ།

Подношение принимается с лотосной мудрой и произнесением:

ཨ་ལ་ལ་ཧེམམམམ

A LA LA XO

ཞེས་ལུས་དགྱིལ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་མཚོད་ལ་བདེ་བའི་ཉམས་བསྐྱུང་ངོ་། །ལྷ་པ་ལྷག་མ་བཏང་བ་ནི།
གསོག་འཛིག་མེད་པར་ལྷག་མ་རྣམས་བསྐྱས་གཙང་སྟེ་བསྟེ།

Поднесите это божествам мандалы тела и возвращайте ощущение блаженства.

Пятая часть:

[3.1.5] Подношение остатков

Не собирая и не откладывая, возьмите все остатки, смешав чистое и нечистое, читайте молитву благопожеланий, начинающуюся со слов:

རིག་འཛིན་སྲ་མའི་

РИГ ДЗИН ЛАМЕЙ

Видьядхара Гуру...

སོགས་སྦྱོན་ལམ་བཏབ། *и так далее. Читайте*

ཨོཾ་ཨུཿ་རྩྩཿ་

ОМ А ХУНГ

ལན་གསུམ་བཛེད་ལ་ཞལ་ཆབ་སྦྱན་རབ་གིས་བྲབ།

три раза и сбрызните [остатки] очищающей водой, амритой и рактот.

ཨོཾ་ཨུཿ་རྩྩཿ་རྩྩཿ་ཧྲིང་ཚེ།

Э АРАЛЛИ ХРИНГ ДЗА

ཞེས་ལྷག་མགོན་བཀུག་ལ།

Призовите гостей за остатками, читая:

རྩྩཿ་ དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་པོ་ཉའི་ཚོགས་མེད།

ДЖО ПАЛ ГЫИ КА НЬЕН ПО НЬЯЙ ЦОГ

Посланники, послушные приказам славных,

ལྷག་མའི་ལོངས་སྤྱོད་འདི་གསོལ་ལེམ།

ЛХАГ МЕЙ ЛОНГ ЧО ДИ СОЛ ЛА

Наслаждайтесь этими остатками.

སྦྱོན་ཚེ་གཡར་དམ་བཅས་པ་བཞིན་མེད།

НГОН ЦЕ ЯР ДАМ ЧЕ ПА ШИН

В соответствии с обетами, данными вами в прошлом.

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་མཐུན་སྦྱོན་སྤེལ་མེད།

БАР ЧЕ КУН СЕЛ ТУН КЬЕН ПЕЛ

Уничтожьте все препятствия и увеличьте позитивное.

མ་མ་རྩི་རྩི་བ་ལོ་ཏ་ལྷ་ཉིམ།

МАМА ХРИНГ ХРИНГ БАЛИНГТА КХАХИ

གཉིས་པ་བསྐྱུལ་ཞིང་ཆད་མདོ་བསྐྱུལ་པ་ནི།

Вторая [часть заключительных действий]

[3.2] *Призывание и приказ*

ཏྟུམ་ཚེ་གྱི་བསྐྱུལ་པའི་དང་པོ་ལས་མུ་མེ་

ХУНГ НОН ГЫИ КАЛ ПЕЙ ДАНГ ПО ЛА

Вы, духи, связанные клятвой, данной

བརྒྱུད་གསུམ་སྐྱ་མ་རིག་འཛིན་གྱིས་མུ་མེ་

ГЬЮ СУМ ЛА МА РИГ ДЗИН ГЫИ

Видьядхара-гуру трёх линий

དམ་ལ་བཏགས་པའི་བླ་འདྲེ་རྣམས་མུ་མེ་

ДАМ ЛА ТАГ ПЕЙ ЛХА ДРЕ НАМ

В прошлом, в первые эпохи,

ཚེས་ཉིད་བདེན་པའི་བཀའ་ལ་ཉོན་མུ་མེ་

ЧО НЬИ ДЕН ПЕЙ КА ЛА НЬОН

Послушайте приказ истинной природы.

དབང་གི་རྒྱལ་པོ་བསྐྱུལ་ཡིས་མུ་མེ་

ВАНГ ГИ ГЬЯЛ ПО ПЕМА ЙИ

Могущественный царь Падма

དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་བསེལ་ཚལ་དུ་མུ་མེ་

ДУР ТРО ЧЕН ПО СИЛ ЦАЛ ДУ

На великом кладбище Прохладная Роща

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་མུ་མེ་

КХАНДРО ДАМ ЧЕН ДАМ ЛА ТАГ

Связал дакинью клятвой.

བོད་ལ་ཉི་མ་མཛད་པའི་ཚེ་མུ་མེ་

БО ЛА НЬИ МА ДЗЕ ПЕЙ ЦЕ

Когда солнце сияет над Тибетом,

བླ་སྟོན་བམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས་མུ་མེ་

ЛХА СИН ТАМ ЧЕ ДАМ ЛА ТАГ

Все духи связаны клятвой.

བདག་ནི་རིག་འཛིན་དེ་ཡི་གདུང་།

ДАГ НИ РИГ ДЗИН ДЕ ЙИ ДУНГ

Я из линии видьядхар,

བྱིད་རྣམས་ལྷ་འདྲེ་དེ་ཡི་རིགས་།

КЬО НАМ ЛХА ДРЕ ДЕ ЙИ РИГ

Вы, духи из этой семьи,

སྤོན་ཚེ་སློབ་དཔོན་བཀའ་མ་བཅགས་།

НГОН ЦЕ ЛОБ ПОН КА МА ЧАГ

Не ослушались приказа Повелителя в прошлом,

ད་ལྟ་རྣམ་འབྱུང་དམ་མ་བཀའ་།

ДА ТА НАЛ ДЖОР ДАМ МА ТРАЛ

И теперь не уклоняйтесь от клятвы йогину.

རྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

ГЬЕН ГЬИ ТОР МА ДИ ЩЕ ЛА

Примите это украшенное торма

བཙེལ་བའི་སྤོན་ལས་འདུབ་པར་མཛོད་།

ЧОЛ ВЕЙ ТРИН ЛЕ ДРУБ ПАР ДЗО

И совершите необходимые деяния.

ཞེས་ཆད་ཐོ་བྲ། གསུམ་པ་བརྟན་མ་བཀྲོང་བ་ནི། གཏོར་གཞིང་བདུད་རྩིས་བཤལ་ལ་གཏོར་མར་
སྤྱགས་ཤིང་། *Так зывайте. Третья [часть]:*

[3.3] Подношение тенма, защитникам Тибета

Окропите амритой тарелку с торма и вынесите его.

རྩྱེ་རྩྱེ་རྩྱེ་གར་ཡུལ་གྱི་ཚུ་རོལ་དང་།

ХУНГ ГЬЯ ГАР ЮЛ ГЬИ ЦУ РОЛ ДАНГ

По эту сторону от Индии

བལ་བོད་ཡུལ་གྱི་ཕ་རོལ་མཐར་།

БАЛ БО ЮЛ ГЬИ ПА РОЛ ТАР

И в дальних уголках Непала и Тибета

ཨ་སྤུ་ར་ཡི་བྲག་ཕུག་རྩྱེ་།

А СУ РА ЙИ ДРАГ ПУГ ТУ

В пещере Асура

བཞི་པ་ལས་མཚུག་གྲོ་ཡིས་བསྟུ་བ་ནི། གཏོར་གཞིང་སྟུབ་ལ་དྲེར་སྟོན་བསྟོན་མར་མཐོན་ལ།

Четвёртая часть заключительных действий:

[3.4] Танец

Переверните тарелку из-под тарма и запечатайте её ваджрой.

ཏྭཱིཿ ཏྭ་ཡི་བཏུལ་ཞུགས་ཆེན་པོ་ནིཿ

ХУНГ ТА ЙИ ТУЛ ЩУГ ЧЕН ПО НИ

Великой дисциплиной коня,

དབང་ཆེན་ངམས་པའི་སྐྱ་སྐྱོགས་ཤིང་མེ

ВАНГ ЧЕН НГАМ ПЕЙ ДРА ТРОГ ШИНГ

Речью глубокого посвящения,

དབང་གྱི་ཏྭ་སྐྱད་ཙེ་རེ་རེཿ

ПАЛ ГЫИ ТА КЕ ЦЕ РЕ РЕ

Ржанием славного коня,

རོལ་པའི་ཏྭ་གྲོ་ཆེམས་སེ་ཆེམསཿ

РОЛ ПЕЙ ТА ДРО ЧЕМ СЕ ЧЕМ

Грохотом играющего коня

གཟུང་འཛིན་ལྟར་སྐྱང་དམ་སྲིའི་ཚོགསཿ

ЗУНГ ДЗИН ТАР НАНГ ДАМ СИЙ ЦОГ

Полчища демонов двойственности и иллюзии

རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གྲོང་དུ་མཐོནཿ

ДЗОГ ПА ЧЕН ПОЙ ЛОНГ ДУ НЕН

Покоряются в пространстве Великого совершенства

ཨོཿཨུཿཏྭཱིཿབརྗེ་ཏྭ་ཏྭ་གྱི་ལྷ་ཨོཿཨུཿཏྭཱིཿཔཎཿ

ОМ А ХУНГ БЕДЗАР ТРОДХА ХАЯГРИВА ОМ ДХРУНГ ХРИ ПХЭТ

ཏྭཱིཿཏྭ་སྐྱུ་ཡ་ལེ་ནམཿ

ХУНГ САТОНГ БХАЯ ЛАМ НАН

ལྷ་པ་བརྗེད་པའི་གསལ་སྐྱང་བསྟུ་བ་ལ་གསུམ། དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་མཚོན་བསྟོན་བཟོད་གསོལ་བྱ་བ།
དངོས་གྲུབ་གྲང་བ། བསྟུ་རིམ་དངོས་སོ། །དང་པོ་མཚོན་བསྟོན་བཟོད་གསོལ་རྣམས་འཛབ་བསྟོན་དུས་
ལྟར་བྱ། གཉིས་པ་སྐྱབ་ཏེན་སྐྱི་པོར་གྲངས་ཤིང་བདུད་རྩི་བཏུང་ལ།

Пятая:

[3.5] Растворение визуализации стадии развития

в трех частях:

[3.5.1] Восхваления и подношения божествам мандалы.

[3.5.2] Получение сиддхи.

[3.5.3] Растворение.

Сначала

[3.5.1] Восхваления и подношения божествам мандалы, а также молитва о прощении

Читайте стихи подношения, восхваления и молитвы о прощении так же, как в разделе начитывания мантры.

[3.5.2] Получение сиддхи

Поместите символическую основу для практики на свою голову и выпейте амриту.

རྩྱ་རྩྱི་ སླིང་པོ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་དུ།

ХУНГ ХРИ НЬИНГ ПО ДЖАНГ ЧУБ СЕМ КЫИ КЫЛ КХОР ДУ

В сущности мандалы бодхичитты

ཡི་ཤེས་སྐྱུ་མར་རེལ་བའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།

Е ШЕ ГЬЮ МАР РОЛ ПЕЙ ЛХА ЦОГ НАМ

Собрание божеств забавляется волшебством глубокого осознания.

མི་འདའ་རྩི་རྩིའི་དམ་ཚིག་རྩེས་དགོངས་ལ།

МИ ДА ДОР ДЖЕЙ ДАМ ЦИГ ДЖЕ ГОНГ ЛА

Без отвлечения помните вашу ваджрную самую

བྱིན་རྒྱབས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྐྱལ་དུ་གསོལ།

ДЖИН ЛАБ ВАНГ ДАНГ НГО ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

И одарите благословениями, посвящениями и достижениями.

གྲུ་ཅུ་རྩེ་ལྷ་རྒྱ་གཞི་ལྷ་ཡ་ལྷ་ཀ་ཅིཏྲ་གུ་ཏ་ཀམ་སའ་སྐྱོ་པ་ལ་རྩྱི།

ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ КАЯ ВАКА ЦИТТА ГУНА КАРМА САРВА

СИДДХИ ПХАЛА ХУНГ

རྩ་ཁམས་བདུད་རྩིའི་དྲངས་མས་གང་།

ЦА КХАМ ДУ ЦИЙ ДАНГ МЕ ГАНГ

Каналы и элементы наполнены жизненной силой мандалы,

མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་མངོན་དུ་གྱུར།

ЧОГ ГИ НГО ДРУБ НГОН ДУ ГЬЮР

Проявляются высшие сиддхи,

དངས་མའི་འོད་ཟེར་སྒྲིགས་བཅུར་འཕྲོས་མེད།

ДАНГ МЕЙ О ЗЕР ЧОГ ЧУР ТРО

Лучи света жизненной силы исходят в десяти направлениях,

ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་འབད་མེད་འགྲུབ་མེད།

ТУН МОНГ НГО ДРУБ БЕ МЕ ДРУБ

Обычные сиддхи достигаются без усилий.

རྣམ་ཀུན་དགྲིལ་འཁོར་འཁོར་ལོ་དང་མེད།

НАМ КУН КЫЛ КХОР КХОР ЛО ДАНГ

Это благословение великой неразделимости

དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་བྱིན་བརྒྱབས་གྱུར་མེད།

ЙЕР МЕ ЧЕН ПОР ДЖИН ЛАБ ГЬОР

С полной мандалой и чакрами.

གསུམ་པ་དགྲིལ་འཁོར་བསྐྱེད་བ་ནི། མདུན་བསྐྱེད་རྟེན་ཡོད་ན།

Третья [часть растворения]:

[3.5.3] Растворение мандалы

Если у вас есть символическое изображение внешней визуализации, читайте:

ཨོམ་མེད་འདིར་ནི་གཟུགས་དང་ལྗན་ཅིག་ཏུ་མེད།

ОМ ДИР НИ ЗУГ ДАНГ ЛХЕН ЧИГ ТУ

Оставайтесь, пока продолжается самсара,

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་གྱུར་མེད།

КХОР ВА СИ ДУ ЩУГ НЕ КЬАНГ

Здесь, в этой опоре.

ནད་མེད་ཆེ་དང་དབང་སྐྱུག་དང་མེད།

НЕ МЕ ЦЕ ДАНГ ВАНГ ЧУГ ДАНГ

Молю, даруйте самое лучшее,

མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱུལ་དུ་གསོལ་མེད།

ЧОГ НАМ ЛЕГ ПАР ЦАЛ ДУ СОЛ

Здоровье, жизнь и силу.

ཨོ་སུ་པ་ཏིཏྲ་བཙུ་ཡེ་སྐྱུ་ཏུ་མེད།

ОМ СУТРА ТИШТРА БЕДЗРАЕ СОХА

རྒྱལ་ཚོན་ཡིན་ན།

Если у вас есть мандала из песка, читайте:

ཨོཾ། སྲིད་གྲིས་སེམས་ཅན་

ОМ КЪЕ КЪИ СЕМ ЧЕН...

Вы, существа...

སོགས།

и так далее до

དོན་ཀྱིན་མཛོད།།

རྗེས་སྲུ་མཐུན་པའི་དངོས་ཀྱི་བ་སྦྱོལ།།

སངས་རྒྱས་ལྷུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།།

སྣང་ཡང་བྱོན་པར་མཛོད་དུ་གསེལ།།

བཛོཾ་སྦུ།

БЕДЗАР МУ

གང་སྣང་ཡང་།

Если нет – читайте

ཨོཾ་ཨོཾ་ཨོཾ་

ХУНГ ХУНГ ХУНГ

སྣོད་བཅུད་སྣང་གསལ་བ་ཐམས་ཅད་རང་ལ་ཐིམ།།

НО ЧУ ЛХАР САЛ ВА ТАМ ЧЕ РАНГ ЛА ТИМ

Весь мир и его обитатели, проявившиеся как божества, растворяются во мне.

རང་ཡང་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལ་ཐིམ།།

РАНГ ЯНГ ТУГ КАЙ СА БОН ЛА ТИМ

Я растворяюсь в семенном слоге в сердце

དེ་ཡང་མི་དམིགས་པ་འོད་གསལ་གྱི་ངང་དུ་མཉམ་པར་བཞག།

ДЕ ЯНГ МИ МИГ ПА О САЛ ГЪИ НГАНГ ДУ НЬЯМ ПАР ЩАГ

Он также растворяется, и я остаюсь в состоянии ясного света без опоры.

ཁྲུག་པ་བྱང་འཁྲུག་སྒྲིམ་ལྷ་བུའི་རྒྱུན་གྱི་སྦྱོར་ལམ་ནི།

Шестая часть [завершающих практик]:

[3.6] Практика восприятия повседневных действий как неотделимых [от этого состояния].

ཕའ་ཕའ་ཕའ།

ПХЭТ ПХЭТ ПХЭТ

སྐྱར་ཡང་ཚུ་ལས་ཉ་ལྡང་བའི་རྩལ་གྱིས་རང་ཉིད་གཙོ་བོའི་སྐྱར་གསལ་བའི་སྦྱི་
བོར་ཨོ། མགོན་པར་ཨུལ་བུགས་ཀར་རྩྭ་ཡིག་གིས་མཚན་པར་གྱུར།

**ЛАР ЯНГ ЧУ ЛЕ НЬЯ ДАНГ ВЕЙ ЦУЛ ГЬИ РАНГ НЬИ ЦО ВОЙ
КУР СЕЛ ВЕЙ ЧИ ВОР ОМ ДРИН ПАР А ТУГ КАР ХУНГ ИГ ГИ
ЦЕН ПАР ГЬЮР**

Снова, подобно выпрыгивающей из воды рыбе, я проявляюсь в форме основной фигуры со слогом ОМ на макушке, А в горле и ХУНГ в сердце.

ཨོ་ཨུལ་རྩྭ་བརྒྱ་ཀུ་བླ་ཙི་རྒྱ་རྩི།

ОМ А ХУНГ БЕДЗАР КАВА ЦИ РАКША ХАНГ

སྐྱར་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྐྱགས་ཡེ་ཤེས་གྱི་རོལ་པར་བལྟ་ཞིང་སྦྱོར་ལམ་ཐམས་ཅད་དོན་ཡོད་པར་
བྱའོ། །བདུན་པ་སྦྱོན་ལམ་དང་ཤེས་བརྗོད་ལ་གཉིས་ལས། དང་པོ་དགེ་རྩལ་རྣམས་འཁོར་གསུམ་ཡོངས་
དག་པའི་བསྐྱེ་བས་རྒྱས་བཏབ་པ་ནི།

Зрительные образы, звуки и мысли – божества, мантры и глубокое осознание, и все деяния становятся созидательными.

[3.7] Седьмая часть завершающих практик в двух частях:

[3.7.1] Благопожелания.

[3.7.2] Молитвы о счастье.

Во-первых,

[3.7.1] Благопожелания

Запечатайте всю позитивную карму благопожеланием, свободным от трех сфер.

རྟོ་རིག་འཛིན་ལོར་ལྷའི་དགྱིལ་འཁོར་བསྐྱབས་པའི་མཐུས།

ХО РИГ ДЗИН НОР ЛХЕЙ КЬИЛ КХОР ДРУБ ПЕЙ ТУ

Благодаря реализации мандалы видьядхар божеств богатства

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་ལུ།

ДАГ ДАНГ ТА ЙЕ СЕМ ЧЕН МА ЛУ КУН

Пусть я и все бесчисленные живые существа

འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་སྐྱུན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་ཅི

ТРИН ЛЕ НАМ ШИ ЛХУН ГЫИ ДРУБ ПА ДАНГ

Естественно завершим четыре вида деяний и

འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱུའི་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་འོག་ཅི

О САЛ ЧО КУЙ ЙИНГ СУ ДРОЛ ВАР ШОГ

Освободимся в ясном свете пространства дхармакайи.

གཉིས་པ་འཕྲིན་པ་བརྗོད་པ་ནི། མེ་ཏོག་འཐོར་ཞིང་རོལ་མོ་སྐྱ་ཚོགས་བསྐྱགས་ལ།

Во-вторых,

[3.7.2] Молитвы о счастье

Разбрасывайте цветы и играйте различные мелодии:

ཅུ་བརྒྱད་སྐྱ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་སྦྱིང་ལ་ཞུགས་ཅི

ЦА ГЬЮ ЛА МЕЙ ДЖИН ЛАБ НЬИНГ ЛА ШУГ

Пусть благословения Гуру и линии преемственности войдут в наши сердца.

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལྷས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས་ཅི

ЙИДАМ КХАНДРО ЛУ ДАНГ ДРИБ ШИН ДРОГ

Пусть йидамы и дакини сопровождают нас, как тень следует за телом.

ཚོས་སྦྱིང་སྐྱང་མས་བར་ཆད་ཀྱན་བསལ་ནས་ཅི

ЧО КЬОНГ СУНГ МЕ БАР ЧЕ КУН СЕЛ НЕ

Пусть защитники Дхармы и охранители уничтожат все препятствия

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་འཕྲིན་འོག་ཅི

ЧОГ ТУН НГО ДРУБ ДРУБ ПЕЙ ТА ШИ ШОГ

И всё способствует достижению высших и обычных сиддхи.

ཞེས་འཕྲིན་པ་བརྗོད་པས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ། །བཞི་པའི་སྔོས་དོན་ནི། གཏེར་བུམ་ཡོད་པའམ།

ཡང་ན་གཡང་རྩས་གང་ཡོད་མཚོན་གྱི་སྐྱག་ཏུ་བཞག །མཚོན་པས་མདུན་བདར། འདོད་གསོལ་ལྟར་བརྟུ

ན་བཞུགས་བུས་ནས་སྦྱོམ་ལ་སོགས་པ་སྦྱོ་བསྐྱམ།

ЧАСТЬ 4

Дополнительный раздел

Положите драгоценную вазу или имеющиеся благоприятные вещества во внутреннюю нишу комнаты. Поместите подношения перед ней. Совершив молитвы о достижении целей и обретении стабильности, закройте крышку шкатулки и прочее.

རྩེ་དཔལ་ལྷན་རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་སྤེ་བཞི་རྣམས་ཅི

ХУНГ ПАЛ ДЕН ГЬЯЛ ПО ЧЕН ПО ДЕ ШИ НАМ

Четырём славным царям,

བག་ཤིས་ཅུ་གསུམ་ནོར་ལྷའི་སྒོ་སྤང་ལེ།

ТА ШИ ЦА СУМ НОР ЛХЕЙ ГО СУНГ ЛА

Благим охранителям врат Трёх корней и божествам богатства

དངོས་གྲུབ་འཛད་མེད་ཡུན་དུ་བརྟན་པ་དང་ལེ།

НГО ДРУБ ДЗЕ МЕ ЮН ДУ ТЕН ПА ДАНГ

Я молюсь: пусть неистощимые сиддхи остаются надолго

དུས་དང་དུས་སུ་བྱུགས་རྗེས་སྒོ་དབྱེ་གསོལལེ།

ДУ ДАНГ ДУ СУ ТУГ ДЖЕ ГО Е СОЛ

И дверь сострадания всегда будет открыта.

ཞེས་རྟེན་སྒྲིང་བརྗོད་ཅིང་མེ་རྟོག་འཐོར་ཞིང་ཤིས་འཛིན་གྲུའོ། །ཡང་སྡོན་ནས་གཡང་རྟེན་སྒྲོམ་ནང་དུ་
བཞུགས་པ་སྤྲར་སྤྱབ་ཕྱིར་སྒོ་དབྱེ་ན་འདོན་བྱ་སྤར་ལྟར་ལ་རྟེན་སྒྲིང་མི་བརྗོད་པར་རོལ་མེ་དང་བཅས་
གཡང་རྟེན་སྤྱབ་དགྲིལ་དུ་གདན་བྲང་ངོ། །ཤོང་ལྟར་དགྲིལ་འཁོར་སོགས་མ་གྲུབ་ན་ཚོམ་བྱ་ཙམ་ལ་
བརྟེན་ལ་གཏེར་བྱམ་བསྐྱབ་ཅུང་ཞིང་དགྲིལ་འཁོར་གཏེར་བྱམ་གཉིས་ཀ་མེད་ན་དབང་གི་གཏོར་མ་རི་
རབ་གཏེར་བྱམ་ནོར་བྱམ་མཚན་པ་བཟའ་བཏུང་གཡང་རྗེས་ཅི་འགྲུར་བཤགས་ལ་སྤིན་ལས་
དགྲུས་ལྟར་རམ། ཚོགས་དང་གཏོར་སྦྱོང་སོགས་མ་གྲུབ་ཀྱང་ཚོག་ཅིང་ཤིན་ཏུ་བསྐྱོད་ན་སྤིན་ལས་
སྤིང་པོའི་ནལ་འགྲུར་གྱི་ཚིང་གིས་བཅིངས་ཏེ་གཡང་འགྲུགས་མཐར་མཚོན་བསྦྱོང་ནོངས་བཤགས་བྱ།
དངོས་གྲུབ་ལེན་སྐབས་ཡོན་བདག་སོགས་ཚོགས་ནས་གཡང་རྗེས་གཏད། གཏོར་མ་བགོ་ཞིང་བཟའ་
བར་འདོད་ན་ལྷ་རྣམས་བདུད་ཅིར་ཞུ་བར་བསམ་མོ། །ཤིན་ཏུ་རྒྱས་ན་དགྲིལ་འཁོར་སོགས་རྒྱས་སྒྲོམ་
དང་འཛུལ་རྒྱན་དང་སྐབས་སུ་རྒྱན་སོས་བཟང་སོས་དགྲིལ་འཁོར་བསྐྱོར་ཞིང་གྱིན་འབེབས་བྱ་བ་དང་།
སྤིན་ལས་སྡོན་རྗེས་གཉིས་སྤིན་ལས་རྒྱས་པ་ལྟར་གྲུའོ། །།བསྐྱལ་བ་མཐའ་ཡས་ཚོགས་གཉིས་བས་
གས་པ་ཡིས། །བརྗོད་སྤྱགས་མཚོ་ཤིན་ཏུ་ཟབ་པ་ཉིད། །བཙེ་བས་རབ་བསྐྱབས་བྱམ་བཟང་འགྲོ་བའི་
དཔལ། །རབ་མཐོ་ལྷན་པོའི་ཅེ་ཅུ་སྐས་པ་དེ། །སྐལ་བཟང་ཤིང་རྟེན་འཛུལ་སྤིང་འདི་ཅུ་དྲངས། །སྤྲར་ཡང་
ལེགས་བཤགས་བཤགས་བཟང་པོའི་ཁ་བྱེ་བས། །འགྲོ་མང་འདོད་དགའི་ནོར་ལ་ལོངས་སྦྱོང་ཅིང་། །ཚོགས་གཉིས་
ཡོངས་སུ་རྟོགས་པའི་རྒྱ་རུ་ཤོག།

།།ཅེས་སྤྱུལ་པའི་གཏེར་ཚེན་འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་སྤིང་པས་རྒྱགས་བསྐྱིགས་སུ་མཛད་བལ་
གསལ་བྱུང་ཁ་སྐྱོང་སྤན་ཚོགས་དང་བཅས་དག་པར་བྱེད་པ་པོ་བརྗོད་གར་དབང་སྒྲི་གོས་མཐའ་ཡས་སོ།།

།དག་ལེགས་འཕེལ།། །།

После этого читайте мантру взаимозависимого происхождения, разбрасывайте цветы и совершайте благопожелания. Или сначала поставьте основу для благопожеланий в шкатулку, благословив её и открыв, читайте вышеприведенный стих без мантры взаимозависимого происхождения, с музыкой, и поставьте основу для благопожеланий в центр. Если вы не практикуете вышеописанную мандалу, можно благословить драгоценную вазу на основе из [зерна]. Если у вас нет ни мандалы, ни драгоценной вазы, вынесите торма уполномочивания, украшенное горой Меру, драгоценную вазу и драгоценный камень, а также имеющиеся еду, напитки и благоприятные вещества и следуйте далее по тексту, или же можно опустить ганачакру, защитное торма и остальное. Можно практиковать в очень краткой форме, сжав текст до сущностной йоги и в заключение благопожеланий сделать подношения, прочитав восхваления и признание ошибок.

При получении сиддхи покровители и другие существа собираются и получают благоприятные субстанции. Разделите торма и, если желаете съесть его, представьте, что божества плавятся в амриту. Если вы желаете сделать расширенный вариант, практикуйте сложную мандалу и, повторяя мантру, украсьте мандалу прекрасными украшениями и тканью и призовите благословения. Практикуйте предварительные и заключительные действия, как в расширенном

варианте.

Благодаря собранному с бесконечных времен накоплением, в океане сердца Падмы, крайне глубоко благодаря состраданию, ваза исполняющая желания, сокровище существ, была сокрыта на пике высокой горы. Калзанг Шингта принес её в этот мир. Вновь её открыл Лекше Зангпо. Пусть множество существ наслаждаются желанным богатством и это послужит причиной полного завершения двух накоплений. Великий тертон Дродул Чогъюр Дечен Лингпа подготовил это для чтения. Пема Гарванг Лодро Тайе внес небольшие дополнительные пояснения.

Да увеличится позитивное!

Дополнение к коренному тексту из практики Тринлей Ньингпо

Подношения и восхваления

ཕྱི་མཚོད་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོ་སྒྲིན་སྒྲུབ་གཏིབསམམམ་མེད་ལྷོ་སྒྲིབ་པའོ།།

ОМ А ХУНГ ЧИ ЧО ДО ЙОН ГЬЯ МЦО ТРИН ТАР ТИБ

Внешние подношения: океан желанных объектов подобный грядам облаков,

ནང་མཚོད་སྒྲིན་རྒྱ་གཏིར་ཚོགས་བསམ་མི་ལྷོ་སྒྲིབ་པའོ།།

НАНГ ЧО МЕН РАК ТОР ЦОГ САМ МИ КЬЯБ

Внутренние – непостижимый пир амриты, ракты и торма,

གསང་མཚོད་བདེ་སྟོང་ལྷོ་སྒྲིབ་པའོ།།

САНГ ЧО ДЕ ТОНГ ЗУНГ ДЖУГ ЙЕ ШЕ ЙИНГ

Тайные – пространство Знания единства блаженства и пустоты,

འགྲུལ་ལོ་བཞེས་ནས་མཚོག་སྒྲིབ་པའོ།།

БУЛ ЛО ЩЕ НЕЙ ЧОГ ТХУН НГО ДРУБ ЦОЛ

Прими их и одари высшими и обычными сиддхами.

ཨོ་བཟོ་ལྷོ་སྒྲིབ་པའོ།།

རྒྱ་མཚོ་སྒྲིབ་པའོ།།

ОМ БЕДЗАР АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДХУПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ

НАЙВИДЬЯ ШАБДА САРВА ПАНЬЦА РАКТА БАЛИНГТА МАХА

ПУДЗА А ХУНГ

རྒྱ་མཚོ་སྒྲིབ་པའོ།།

ХУНГ ХРИ НГО ВО О САЛ ЧО КУЙ НГАНГ НЬИ ЛЕ

Из сущности лучающейся ясности состояния дхармакайи

རང་བཞིན་བདེ་སྟོང་ལོངས་སྟོན་ཚོགས་སྒྲུབ་པའོ།།

РАНГ ШИН ДЕ ТОНГ ЛОНГ ЧО ДЗОГ КУР ШАР

Проявляется природа пустотного блаженства самбхогакайи,

ཐུགས་རྗེ་གང་འདུལ་སྐྱལ་སྐྱས་འགྲོ་དོན་མཛད་ཅེ

ТХУГ ДЖЕ ГАНГ ДУЛ ТУЛ КУ ДРО ДОН ДЗЕ

Сострадание, всеусмиряющая нирманакайя, приносит пользу существам,

དགྱིལ་འཁོར་སྐྱ་ཚོགས་རྣམས་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོད་ཅེ

КБИЛ КХОЛ ЛХА ЦОГ НАМ ЛА ЧАГ ЦАЛГО

Я простигнусь и восхваляю собрание божеств мандалы.

К текстам священной Дхармы необходимо относиться с величайшим уважением. Их не следует класть на землю, на пол или на место сидения, а также перешагивать через них и ставить на них какие-либо предметы, в том числе статуи будд и божеств. Хранить тексты нужно в почетном месте, например в алтаре. Если текст поврежден или испорчен, его нельзя выбрасывать, а следует сжечь.

